



هاتونک طبع و نځد و ترجمه معقود

## نثرة

نخبه نثر فارسي

از مشهورات اهل ايران و هند

از قرن دهم تا قرن نوزدهم<sup>۱۰</sup> مسيحي<sup>۱۹</sup>

نشر داده

کتابستان

اله آباد

۱۹۳۲ع

Printed by Rashid Khan  
at the Minerva Press,  
Daryabad, Allahabad.

## PUBLISHERS' NOTE

This little volume of Persian prose, NATHRA, is designed as a companion volume to SHIRAZ. The plan, though years old, has been, we are glad, after all executed in a manner admittedly new. The idea running through it is simple and, we believe, attractive.

The volume proposes to make a survey of the Persian Poetry, though it by no means pretends to be exhaustive. Yet it does present in a compact form some of the fine and enduring pieces in the poetic literature of Persia and India. It is a kaleidoscopic panorama, presenting to view at once the simple, the elegant, the coloured, and the brilliant.

It need hardly be mentioned that manner of expression changes from age to age. A work of art supreme in its own period may not come up to the standard of our day. Such a standard, however, should not be applied to it. Every art is the expression of its time, and should be judged as interpreting the age which produced it.

This is the spirit in which this little volume is conceived. The book is now ready. Its clear type and a careful and thorough punctuation are the features which make it very readable. We trust the volume will be acceptable to the requirements of the modern student as also to the average reader of Persian literature.

September, 1932.



## فہرست مضامین

### نثر

صفحہ

۱	...	...	۱ — ابو علی محمد بن محمد بلعی
			تاریخ طبری
			۲ — حکیم ناصر خسرو
۱۳	...	...	زاد المسافرین
			۳ — نظام الملک طوسی
۳۲	...	...	سیاست نامہ
			۴ — نظامی عروضی سمرقندی
۴۷	...	...	چهار مقالہ
			۵ — علاء الدین ابن عطاملک جوینی
۶۳	...	...	تاریخ جهان کشا
			۶ — عبد اللہ بن فضل اللہ شیرازی معروف بہ وصاف حضرت
۷۹	...	...	تاریخ وصاف
			۷ — غیاث الدین ابن ہمام الدین معروف بہ خواند امیر
۹۱	...	...	حبیب السیر
			۸ — ابوالفضل علامی
۱۰۴	...	...	انشاء

صفحہ

۱۱۸	...	...	اکبر نامہ
۱۲۷	...	...	آئین اکبری
			۹ — نورالدین ظہوری قرشی
۱۳۵	...	...	نثر اول از سہ نثر
			۱۰ — اسد اللہ خان غالب دہلوی
۱۵۳	...	...	پنج آہنگ
			۱۱ — میرزا ابوالحسن جلدی
۱۶۴	...	...	دعوات

—————

## أبو علي محمد بن محمد بلعبي

[ وفات بعد از ۹۹۲ مسیعی ]

### تاریخ طبری

حدیث پادشاهی بهرام بن یزدجرد، که بهرام گور خوانند چون بهرام گور از مادر بزاد، یزدجرد ستاره شناسان را بخواند و از طالع و کار او پرسید. چون به نگرینستند، ستاره طالعش آفتاب بود. حکم کردند که "پس از تو پادشاهی او را شد. پرورش او به زمین دیگر باشد، بیرون از زمین پارس." و این حال به یزدجرد گفتند. او مردمان را گرد کرد، و ستایش کرد به کار بهرام، که کجا بهتر باشد که این کودک آن جا پرورده شود. تازیان را برگزیدند. یزدجرد منذر بن نعمان را به خواند و بهرام را بدو سپرد؛ و پایه‌اش بزرگ گردانید، و او را خواسته بسیار داد، چنان که او را سزید. و به فرمودش که فرزندی را به برد و به پرورد.

و منذر او را به برد تا به جای خود؛ و دایه به گزید از بهر وی سه زن، دو از تازیان و یکی از پارسیان. و هر سه زن با خود و فراست و مهربان بودند. و به فرمود تا هر چه اندر خورد دایگان بود، از کسوت و جامه، و از هر گونه چیز، و از خورش‌ها همه راست کردند. و او را سه سال



شیر دادند؛ و سال چهارم از شیر باز گرفتند. و چون پنج ساله شد، ملذر را گفت "مرا استادان از خداوندان دانش و فرهنگ بهاور، و مرا به ایشان ده. تا مرا دانش و فرهنگ آموزند و تیر انداختن و سوارى کردن." ملذر گفت "تو هنوز کودكى و اينها را نه دانى. تو كار کودکان كن؛ تا بزرگ شوى، آن گاه بهرام بپارم كسانى را كه ترا اينها بيايوزند." بهرام گفت "آرى، من به زاد خوردم، وليكن خردم خرد بزرگان است. نه دانى كه هر چهيزي كه پيش از گاه بچوئى به هنگام بيايى، و هر چه هنگام خويش جوئى به هنگام نه يايى. و اگر در جستن كارها كنى، از تو مى بشود و آن نه يايى. و من پسر پادشاهم، و پادشاهى به من رسد. و نخستين مر پادشاه را دانش بايد، تا او را آرايش بود و ستون پادشاهى او؛ و مر او را بر دشمنان نيرو ملدى بود. و اين كار كه من از تو خواستم برو و بپار، و با شتاب به آوردن اين مردمان كوش." ملذر چون اين سخنان به شنيد عجب داشت، و سوى يزدجرد كس فرستاد تا استادان و دانايان و تير اندازان و سواران و از هر گونه دانشمندان و فرزنانان روم و پارس گرد كرده فرستادند. چون اين مقدمه پسر خود را يزدجرد شهرپار به شنيد، بسيار خوش حال شد. و هر گونه مردمان كه با او بودند به نزد او فرستاد. و بهرام از همه كارى خود را پرداخته كرد و روى به آموختن كرد، تا چنداني بپاموخت كه از استادان برگذشت. استادان خوشنود آمدند از جويىدنگي و پيوئدنگي كار

او. و چون از آموختن به پرداخت، منذر را به خواند و گفت  
 "به فرمائی تا اسپان تازیان را اندر آورند." منذر تازیان را  
 به فرمود تا تازی اسپان را گرد آورند. و منذر آگاه شده بود که  
 بهرام اسپانی را خواهد نشست، به بهرام گفت "تو بیگانه ای از  
 اسپان تازیان؛ بگو تا چه اسپان من بر تو عرض کنند؟ و هر کدام  
 که خواهی من ترا بخشیدم." بهرام گفت "من مردی ام بهتر  
 از دیگران. مرا شرف بیشتر است؛ پس بهتر باید از اسپان  
 دیگر. (و لیکن بازی نمودن اسپ نه بود، الا به دلیری.)" منذر  
 چون سخن او به شنید، به پسندید و خوش آمدش. و نعان  
 را فرمود تا تازی اسپان خویش گرد کرد. و بهرام و منذر  
 بر نشستند، و نمود اسپان شدند. خیل خیل همی رفتند و همی  
 گردیدند، و باز گردیدگان را بیگان و دوگان و سه گان عرض کردند.  
 اندر میان اسپان اسپانی بود که آن را بهرام پسندید. منذر  
 آن اسپ را به گرفت، و به دست خویش پیش بهرام آورد و گفت  
 "خدای عز و جل این اسپ را بر تو خجسته گمارد و فرخنده." بهرام  
 به فرمود تا آن را از دست بردند. شاه شد سخت و منذر  
 را بدان آفرین کرد.

پس یک روز بر آن اسپ نشسته به شکار رفت، و به بادیه  
 اندر اشتر مرغی را دید، و از پس او به تاخت. شیری دید که پشت  
 گور را گرفته خواست که او را به شکند. یک تهر بینداخت  
 و به پشت شیر بود که از شکمش به گذشت؛ گور آمد، که از  
 نافش بیرون آمد، تا سوار بر زمین اندر نشست و زمین اندر  
 به لرزید. و تازیان بسیار ایستاده، چون آن به دیدند شگفت

به ماندند و امید گرفتند؛ و خدمت پیش کردند، و مر او را  
 به نواختند. و بهرام به فرمود تا آن شهر و کور را با زخم  
 تیر وی اندر نگارستانها به نگاشتند به نشستگاه او.  
 پس بهرام ملذر را گفت و آگاه کرد که "مرای پویه پدر

خواست". ملذر او را به پدر وی فرستاد. و پدر او بدخوی  
 بود، و بر فرزندان مهربانی نه کردی. و بهرام خدمت همی  
 کرد، و رنج می برد. و اسپان دید، و بر آن شکریانی می کرد؛  
 تا برادر قیصر تیافروس از روم بیرون آمد به صلح کردن میان  
 او و یزدجرد. بهرام آرزو خواست کرد تا از پدرش خواهش  
 کند تا مگر او را دستوری دادش. بعد از آن بهرام رفت و  
 سوی ملذر شد، و خویشان را به بازی و می خوردن مشغول  
 کرد. <sup>چون بدو اخته کردی که ستمگر گشت</sup>

چون روزگاری برین بر آمد و یزدجرد هلاک شد، سپاه  
 و مردمان سختن هر یکی کردند که ما از دوده و تبار یزدجرد  
 کسی را به پادشاهی نه می خواهیم، و یزدجرد را کس نه مانده  
 است که پادشاهی را به شاید جز بهرام. و او هرگز پادشاهی  
 نه کرده است، و نه داند که چه باید کردن. و آئین پارسیان  
 نیاموخته است؛ چه، آئین تازیان دارد، و خوبی او هم چون  
 ایشان است، از بهر آن که اندر میان ایشان بر آمده است.  
 و برین دل به نهاده اند. و مردی را از نژاد اردشیر بابکان، که  
 نامش خسرو بود، به میان خویشان او را پادشاه کردند. و  
 آگاهی به بهرام آمد به زمین تازیان. بهرام نعمان بن ملذر  
 و مپتر تازیان را به خواند. گفت "نه پدرم شما کردارهای

پدرم به زیر نهید، تا نیکوئی از وی بجای شما شناختید،  
و دانید که آن چه پدر من کرده است از بدی و درشتی و ستم  
بر مردمان پارس. اکنون پدرم به مرد و پارسیان پادشاهی نشانند،  
بر رای شما چه بینید که مرا باید کردن؟ ملذر گفت: ترا  
ازین سخن سهم مباد، که من اندر جهان چاره سازم. پس  
ملذر ده هزار سوار از تازیان به گزید، و پسر خویش را به خواند  
و گفت: این سپاه به ستان، و به جانب هخامنشیر رو، و آن جا  
لشکری به زن. و اگر سوی تو آید، کارزار کن و تاراج کن و  
برده کن و خواستۀ ایشان بردار. دیگر که خون نه ریزی! -  
نعمان به رفت، تا بدین شهرها برسید و فرود آمد، و از  
جانبی طلائع فرستاد. و پارسیان آگاه شدند و آمدند بر ایشان سخت  
آمد. و مهتران و بزرگان و پارسیان گرد آمدند. و مردی بود  
او را جوانی خواندندش، و مهتر دبیران یزدجرد بود. او  
را رسول کردند، و به نزدیک ملذر فرستادند. او سوی ملذر  
اندر آمد و نامه را بداد. و ملذر به خواند و گفت: پاسخ  
نه کلم. و رسول گفت: اگر گران نهایدت، رنج برداری و  
بهائی بجای نشست پادشاهان، تا خوردندان و مهتران نزد تو  
گرد آیند. و آن که به یک جای سگالش کنند، نیکوتر بود:  
که آن مردمان از فرمان تو بیرون نیایند، و دانند که ایشان  
را جز نیکوئی نه فرمائی. ملذر یازده کس را باز فرستاد:  
و خود با سه هزار سوار دیگر از تازیان مردان کار دیده و جنگ  
آزموده و دلیر و زمدان به رفتند، تا به این شهرها که پارسیان  
بودند آن جا فرود آمدند. و سپیدان و مردان و بزرگان پارسیان

گرد آمدند. بهرام برنشست بر تختی زرین گهرها بدو اندر  
 نشانده. و منذر را بر دست راست خود به نشانید. و پارسیمان  
 به سخن آمدند، و بدخوئی یزدجرد یادکردن و بسیاری  
 ستمها کردن و از کشتن و جهان ویران کردن ایشان به نالیدند.  
 و گفتند "ما دست و سخن نگه داشتیم، و با هم دیگر یکی شدیم  
 که از فرزندان او پادشاه نه کنیم. و ازین ترسیده شدیم بر ما  
 به ستم پادشاهی کند. بی طاقت شدیم." و منذر این سخن  
 را پاسخ نه داشت؛ روی سوی بهرام کرد و گفت "به پاسخ ما  
 دادن این مردمان تو سزاوارتری." هر ای پادشاه

بهرام گفت "ای مردمان، من شما را دروغ زن گمان نه کنم  
 بدین که گفتید از پندی پدر من. و هرچه شما گوئید از بدی  
 و بی دانی او پیش دست است. و از بهر بدخوئی او بود  
 که من ازین جا به رفتم؛ و همیشه از خدای تعالی عز و جل می  
 خواستم که این پادشاهی مرا دهد. تا هرچه از تیرا کرده است  
 من نیکوئی کنم. و هرچه او ویران کرده است من آبادان  
 گردانم. و اگر چنان که به پادشاهی من سالی بزیاید و من  
 این سخن را کار نه کنم. و خدای عز و جل و فرشتگان را به  
 این گواه کردم، و متولد مردمان و منذر را بدین قرار پذیرفتار  
 گردانیدم. و اگر به خواهید که من این مرد را از بی گناه از  
 کار باز کنید، من شما را چاره آموزم اندر باز کردن او، که  
 کسی پنداشتی نه کند. تاج را به برید، اندر میان دو شیر گرسنه  
 به نهید و به گوئید که هر کس تاج را از میان ایشان بر گیرد، پادشاهی  
 او راست." مردمان چون سخن بهرام به شنیدند، بدان پذیرفتها

شاد شدند و بدو امید گرفتند، و گفتند "ما بهرام را رد نه توانیم کردن. ترسیم که اگر پادشاهی از وی رد کنیم هلاک شویم. و نیز تازیان بر ما جبر <sup>تلاک</sup> کردند که سپاه وی از ایشان است، و شمشیر و فتنه <sup>افتد</sup> ما او را بیازمائیم بر آن چه بر ما عرضه کرده از نیروی خویش و مردانگی و دلیری و شفقت و رعیت پروری. اگر چنان است که او همی گوید و از خویشتن همی نماید، طریقی آن است که پادشاهی به وی سپاریم، و مر او را فرمان بردار باشیم. و اگر چنان تباہ شود، ما از تباہ شدن بی گناه باشیم. و نیز از بدی او <sup>بهریم</sup> بگردیم." <sup>در سر دین</sup>

آن روز برین اتفاق کردند، و دیگر بیامدند و به نشستند. و بهرام <sup>هم</sup> چنان به جای خود به نشست و گفت "آن سخن که دی گفتم پاسخ گوئید، <sup>یا به فرمان برداری آئید.</sup>" ایشان گفتند "خسرو را بر خویشتن پادشاه کردیم، و چیزی نه دانیم مگر نیکوئی او را. و چیزی نه توانیم به او کردن جز آن سگانش که دی کردی. بر گزینیم تاج و جامه شاهانه. در میان دو شیر نهیم، و میان بهرام و خسرو کنیم. هر کس که تاج و جامه از میان ایشان بردارد، پادشاهی او را باشد." بهرام بدین <sup>فرش</sup> خرسند شد و موبد موبدان تاج و جامه پادشاهی بیاورد. و <sup>سپید</sup> گسستم، دو شیر گرسنه بیاورد، و یکی سوی جامه و یکی را سوی تاج <sup>نشانید</sup>. پس بهرام آن خسرو را گفت "بشو" تاج و جامه بردار. خسرو گفت "تو سزاوارتری به پیش دستی کردن، که پادشاهی از تبار و پدران به تو رسیده است."

ثُمَّ

و این کار به گردن من از بدی و ترس کرده اند. بهرام را این سخن گران آمد، و نیز از نیروی خویش بی گمان بود. یکی گرز برگرفت، و روی به سوی تاج و جامه نهاد. و موبد موبدان وی را گفت "این کار تو به بیعتش خود می کلي. ما را بدین رای نیست، و نیز هیچ کس را از مردمان پارس، و ما بی زاریم ازین تبه کردن تن تو به دست خویش." موبد موبدان او را گفت "توبه کن." بهرام از گناه توبه کرد و برداشت، و میان دو شیر گرسنه اندر شد. یک شهزاد آن روی به بهرام کرد و حمله آورد. و بهرام به هر دو دست گوش‌های هر دو شیر را برگرفت و فراز کشید. و هر دو را بر یک دیگر همی گرفت، تا مغز شان از بیلی فرود آمد. و هر دو شیر را برگشت، و تاج و جامه برگرفت. و خسرو و آن مردمان از دور همی نگریستند. و نخستین کسی که بانگ کرد و او را بستود و گردن نهاد به فرمان‌برداری، خسرو بود. و گفت "خدای عز و جل بر زندگانی تو برکت کند!" همه به یک بار بانگ کردند که "پادشاهی را به بهرام سپردیم، و او را به خداوندی کار بستندیم!" و او را بسیار آفرین کردند. پس موبد موبدان و دستوران و کار داران گرد آمدند، و سوی ملذذ شدند و گفتند "باید که خواهش‌گر ما باشی، تا بهرام این گناه ما را بپوشد و پاداش این بر ما نه کند." ملذذ اجابت کرد، و آن به خواهش از بهرام به خواست. بهرام همه را روا کرد، و ایشان را به نواخت و به خویش امیدوار گردانید. و آن روز که به پادشاهی به نشست بیست ساله بود.

گفتار در خبر رفتن بهرام گور به ولایت هندوستان

پس بهرام مر نرسی بن برازه... را دستوری کرد، و او را  
بر کار خویش بر گماشت. و خود به گریختن چنان که کسی  
او را نه شناخت، و به هندوستان اندر شد. و کسی ازو نه  
پرسید که تو از کجائی، جز آن که او را همی دیدند و سواری  
و مردانگی و نیکو روئی و نیکو خوئی و شکار کردن و کشتن گاوگان  
از وی شگفت می داشتند. و وی هم چنین می بود، تا خبر  
آوردند به بهرام که پیلای هست که مردم را همی تباہ کند و  
خانه ها ویران می سازد. گفت "مرا بدو راه نمائید، تا من این  
پیل را به کشم." آگاهی به ملک برداشتند که "مردی است  
چلین و چلین (و همه کارها که او در آن جا کرده بود به  
ملک باز گفتند) و این زمان می گوید که مرا راه نمائید  
تا این پیل را به کشم و مردمان را از وی برهانم."  
پس ملک کسی فرستاد و بهرام را به خواند، و او را پرسید  
و گفت "امروز به من خبر دادند که تو به جنگ پیل خواهی  
شدن." بهرام گفت "آری." پس مردی از بزرگواران استوار  
خویش را طلب کرد، و با وی بیرون فرستاد، تا بدان پیشه  
که آن پیل اندرو بود. چون به آن جا رسیدند، آن سوار بر  
درختی بر شد از بیم خویش، و بهرام را گفت "اینگ به این  
جا اندر است." بهرام به رفت، و با پیل از پیشه  
بیرون می آمد. و آن پیل بانگ کمان و غوان و دمان و خشم  
آلود رسید. بهرام یک چوبه تیر بر گرفت، و در حصه کمان  
نهاد به پیشانی پیل زد که تا بر نشست. و چند چوب



دیگر نیز بر وی بر زد، تا پیل به بهرام رسید. بهرام شمشیری  
برگشیده بر زدهش بر خرطوم او کم بیفتاد. (و پیل بدو دست اندر  
افتاد.) پس بهرام بر زخم شمشیر هر دو دستش بیلداخت  
و پیل بر زانو در آمد. و بهرام شمشیر می زدش تا به کشت؛  
و سر او بر برید و برگرفت. و از آن درختان و بیشه بیرون  
آمد، و سر پیل را بر سر راه بیفتاد. و آن سوار، که از  
درخت آن ضرب و حرب به دید، از درخت فرود آمد، و ملک  
را آگاه کرد از مردانگی و کار بهرام. پس او را نزدیک خویش  
خواند، و او را تربیت کرد، و اکرام بسیار و خواسته بی شمار  
سر او را بخشیدش. و به پرسیدش که "تو کیستی، و از کجائی؟"  
و بدین جا چون افتادی؟" بهرام گفت "من مردی ام از مهندران  
پارس. و ملک پارس بر من خشم گرفت؛ به ترسیدم و به گریختم  
و ترا گفتم آمده ام تا بر زیر سایه تو می باشم."  
و سر این ملک را دشمنی بود بس بزرگ، و سپاه آورده  
بود فراز. و این ملک از وی می ترسید و خوفناک بود، و  
می خواست که او فرمان و خراج بر او بدهد. بهرام چون این  
حال معلوم کرد، گفت "ایها الملک! ازین دشمن مترس که  
من به کار او بایستم و او را از تو باز دارم بر نیروی خدای  
عز و جل." این ملک به سخن بهرام شاک شد و دلبر گشت،  
و بیرون شد به حرب آن دشمن. پس بهرام با سپاه هندوستان  
گفت "شما پشت من نگاه دارید." پس بدان لشکر حمله  
برد. و هر کرا که شمشیر بر زد، از سر تا به سینه دو نیم کردش.  
و هر پیلی که پیش آمد، بر یک ضربت شمشیر خرطومش

بیداخت. و سواران را از پشت اسب بر روی. و هندوان  
 آن چنان ضرب هرگز نه دیده بودند. پس کسان بر کشید  
 و تیری چند انداخت و هرگز برزد به زمین پرداخت. هندوان  
 این چنین دیدند، هزیمت شدند و پشت نه دادند. بهرام شمشیر  
 اندر ایشان نهاد و خلق بسیار به کشت؛ و خواسته و پیلان  
 و زنان و بندگان دشمن و آن سپاه همه به ملک هندوان داد.  
 و از آن جا باز آمد شادمان. و نه دانست ملک هندوان کم  
 پاداش بهرام چه کند. پس دختر خویش او را داد و مکران  
 و سند تا به حد پیش او را داد و نامه نبشت کم پادشاهی  
 ما با بهرام یکی شد؛ و برین سخن بر گواه کرده خویش.  
 و خراج آن سویی به بهرام آوردند. و بهرام به حیلها از  
 هندوستان بیرون آمد و باز به جای خویش شد چنان کم آمده  
 بود؛ و کسی نه دانست؛ و به پادشاهی خویش به نشست.  
 و الله اعلم.

### صفت وفات بهرام گور

پس بهرام به آخر ملک روزی به شکار شد. گوری پیش  
 وی برخاست. یک تیر به زدش. گور به رفت؛ و بهرام از پس گور  
 برفت. در راه چاهی دید و بدان چاه به نگریست. ناله  
 سرنگون بدان چاه اندر افتاد، خود با اسب و آگاهی به  
 مادرش به رسید. به سر آن چاه رفت با خواسته بسیار و خرج  
 کرد تا آن چاه را از آب به پرداخت کردند. و گل بی حد از  
 آن چاه بر آوردند؛ تا به زمین خشک رسانیدند. و اثر بهرام به هیچ  
 گونه از آن چاه پیدا نیامد و اثرش پدید نه شد. و مادرش

با درد و ملال بسیار باز گشت ، و از پس او بسی نه زیست  
و به مرد . و الله اعلم .

---

## حکیم ناصر خسرو

[ ۱۰۰۳ — ۱۰۸۸ مسیعی ]

زاد المسافریں

قول اندر اثبات صافح

خواهیم که قولی شافی اندر اثبات صانع به گوئیم به تصریح، تا چون خردمندان بر این قول مطلع باشند، دامن دین حق را بدست اعتقاد درست به گیرند، و از مکر و کید و دام معطلان به پرهیزند؛ و به دانند که آن کسان، که مر حکمت را از رسول حق نیاموختند پس از آن که خدای تعالی گفته بود "و یعلمهم الکتاب و الحکمة" و ان كانوا من قبل لفي ضلال مبين" و از ذات ناقص خویش سخنان بی اصل گفتند، و مر آن را اندر تعطیل و تهسیل مرتب کردند، تا مر ضعف خلق را بدان صید خویش گرفتند و اندر هلاک و رنج جاویدی افکندند، مانند عنکبوتان بودند؛ از بهر آن که عنکبوت خانه ضعیف را از ذات خویش پدید آرد و بر سارد بی هیچ اصلی، تا بدان مر جانوران ضعیف را، از مگس و پشه، صید کنند و به هلاک افکند شان. و خدای تعالی اندر این گروه همی گوید بدین آیه: "مثل الذین اتخذوا من دین الله اولیاه کمثل العنکبوت اتخذت بیتها: و ان اوهن البهوت لیهبیت العنکبوت، لو كانوا یعلمون."

### دلیل بر اثبات صانع عالم

پس ما گوئیم اندر اثبات صانع که جسم جوهری مفعول است (چنان که شرح آن پیش از این گفتیم) و منوعات و مصنوعات به جسمی اجسام است و مصورات است. و صورت بر اجسام بر آن دوری است که پیش از این یاد کردیم: که او یکی بر صورتی است که او صورت فعلی نماید. چون پاره سنگ یا جز آن؛ و دیگر صورتی است که او بدان فعلی می آید که آن فعل از او جز بدان صورت نیاید؛ و آن صورت جز به قصد قاصد نیست؛ نه باشد بر آن جسم، چون دست افزارهای صانع که آن هر یکی از آن بر صورت او فعلی آید؛ و چون دست مردم که چندین افعال از او (بدین صورت که دارد) می بیاید. و چون اجسام بزرگ عالم بر صورتها است؛ یعنی خاک و آب و باد و آتش و افلاک و فلکیات؛ که ایشان هر یکی می فعلی آید که آن فعل از یاران او می نیاید. و هر یکی را از آن صورتی مفرد است که آن را می طبع گویند. پس پدید آمد که از هر صورتی می فعلی آید که آن فعل از آن جسم جز بدان صورت نیاید؛ از بهر آن که آتش و هوا و آب و خاک همه یک جوهر اند که آن جسم است. و از آتش، بدان صورت که یافته است، می فعلی آید که آن فعل از دیگر یاران او نیاید. هر چند که همه اجسام اند. از آن جسم که صورت آب را یافته است، بدان صورت نیز می فعلی آید که آن فعل از آن جسم، که صورت آتش را یافته است، می نیاید. و چون حال این است، ظاهر شد که هر اجسام را بدین صورت ها صانع

حکیم نگاه داشته است، از بهر حاصل آمدن این افعال از ایشان.

و اکنون، که صانع را ثابت و واجب کردیم، گوئیم که چون مر هر جسی را صورتی است، و صورت بر اجسام برین دو روی است که باز کردیم، لازم آید که صانع عالم جسم نه باشد؛ از بهر آن که اگر صانع عالم جسم نه باشد، ازین دو صورت یکی بر او باشد. و نه شاید که بر او آن صورت بی فعل باشد. از بهر آن که فعل ظاهر است. و اگر صانع با صورت قصدی باشد، مر او را نیز صانعی لازم آید که مر او را بر آن صورت نهاده باشد. آن گاه باز آن صانع (صانع عالم) اگر جسم باشد هم از این سخن بر او لازم آید. و اگر صانعان بی نهایت شوند، صنع به مصنوع عالم نه رسد. و مصنوع عالم ظاهر است. پس ظاهر کردیم بدین فصل که صانع هست، و نه جسم است.

#### دلیل دوم بر هستی صانع

و دلیل دیگر بر هستی صانع آن است که گوئیم: پدید آمدن مصنوعات از حیوان و نبات اندر عالم به یاری دادن اجسام است. مر یک دیگر را، و منازعت ایشان با یک دیگر اندر پذیرفتن صنع، سپس از آن که مر ایشان را ترکیب از طبایع متضاد نیست. مگر منازعتی که اندر آن صلاح است مر پدید آئنده را ازین اجسام. و آن پدید آئنده اشخاص موالید است. و اجسام اندر فعل و انفعال و طاعت و عصیان گردن داده اند مر صانع را که او نه جسم است. و شرح این قول و تفصیل مجمل آن است که گوئیم.

مصلوعات و مصورات جزوی بر جوهر خاک هسی پدید آید به آمیختن او با آب که مر آن آمیخته را گل گویند، چنان که خدای تعالی همی گوید: "هو الذی خلقکم من طین ثم قضي اجلا." و گشتن چیزی از حالی، که بر آن حال باشند از چیزی دیگر که بدو پیوندند، دلیل است بر ملازمتی که میان ایشان بیفتد؛ تا بدان ملازمت از حال خویش به گردند. پس خاک و آب چون بهم بیامیزند، هر یکی از ایشان از حال خویش همی گردد، و هر یکی از ایشان مر یار خویش را هسی متغیر کند. و اندر این ملازمت که میان ایشان است صلاح است مر آن صورت را کز آن گل هسی ظاهر شود بدان قوت فاعله، که او نه جسم است و اندر دانه نبات و نطفه حیوان نهفته است از حس، و ظاهر است مر عقل را. و هم چنین گرم کردن آتش مر هوا را و آب و خاک را ملازمت است از او با ایشان، و آمیختن است با ایشان. و برکشیدن آتش مر اجزای آب را سوی هوا و جدا کردن مر او را از حیز او و از کل او ملازمتی ظاهر است. و نیز گوئیم که این فعل از آتش چون عصیانی است مر صانع خویش را بدانچه مر دیگر اجسام را هسی جز چنان کند که صانع مر ایشان را چنان کرد است، و مر هر یکی را جز آن جا هسی برد و نهد که او نهادست شان.

و اندر این ملازمت و عصیان ظاهر طاعتی و صلاحی عظیم است، باطن اندر پدید آمدن مکونات جزوی. و هم چنین اندر تخمهای نبات و نطفههای حیوان قوت فاعله است که آن نه جسم است، ولیکن مر جسم را صورتگر است به صورتی که مر او را

صانع حکیم بر او قدرت داد است. و این قوت که ما یاد کردیم اندر آن جسم است که او دانه یا نطفه است؛ و نگاه دارنده است این قوت مر آن جسم را از فساد، مگر فسادى کاندرا او صلاحی باشد مر او را به نگاه داشتن نوع خویش، اعلى آن قوت فاعله که اندر تخم نبات است. چون تخم اندر خاک با او آمیخته شود، از بهر صلاح به نگاه داشت نوع خویش را اندر ذات آن دانه فساد کند، تا به گذارد بدان گرمی که از هر سو بدان رسد. و آن قوت فاعله نخست مر آن دانه را خورد، آن گاه مر خاک و آب بیرونی را مزیدن گیرد، و مر پاکیزگی های خاک و آب را به خرویشتن کشد. و مر آن پاکیزگی ها را به تازی سلاله گویند. و این نیز ملازعتی باشد که او بدان جا حاصل شود با آن دانه و جز آن. و عصیانى باشد از او مر صانع را به روئى، و طاعتی باشد به دیگر روئى. اما عصیان بدان دوی باشد که مر طبایع را جز چنان همی کند که بود است و صانع مر آن را برآن نهاده است. و اما طاعت برآن دوی باشد که آن فعل همی کند که صانع مر آن را بر آن قدرت دادست.

آن گاه آن نفس نامیه، که مر او را قوت فاعله نباتی گوئیم کاندرا تخم است، و نه جسم است؛ بل صورت گر جسم است به صورتی که مر آن را آن قوت است — چون مر آن گل لطیف را به خرویشتن کشد، و مر او را از خاکی و آبی و صورت گلی به گیراند؛ و گرمی آتش به میانجی هوا مر آن خلاصه خاک و آب را، که او فراز آورده باشد، و مر آن را به قایمت لطیفی و نرمی کرده بر یک سو کشد — آن قوت فاعله، از بیم هلاک شدن خرویش،



و از شنفقت که بر آن صورت دارد کاندرا اوست، قصد بر سوی خاک کند و مر آن جسم لطیف را شاخ شاخ کند و دست افزار سازد، تا به خاک اندر آویزد و غذا از او همی کشد. و گرمی آتش هر چند مر یک سر او را سوی هوا بر کشد، و دیگر سرش سوی مرکز فرو شود؛ و هر چند که آن جسم قوی تر شود؛ قوت فاعله بدو کار بیشتر تواند کردن؛ و مر همگی آن را نگاه دارد از بهر آن که او جسم نیست، تا جائی ازو پر شود و جائی خالی به ماند. و این نیز ملازمتی باشد که آن جا حاصل شود؛ از بهر آن که نبات اندر حال زیادت پذیرفتن خویش بر مثال رسانی باشد که به دو تن مر او را همی کشد: یکی سوی مرکز عالم، و دیگر سوی حاشیت عالم، تا دراز همی شود.

پس گوئیم که تباها شدن آب به خاک، و خاک به آب، فسادی است کاندرا آن صلاح است؛ و تباها کردن خاک و آب مر دانه را فسادی است کاندرا آن صلاح است. و بر آمدن یک سر از نبات سوی حاشیت عالم چون طاعت است از او مر برکشده خویش را، و چون عصیان است مر فروکشده او را از دیگر سو؛ هم چنان که فروشدن از دیگر سر چون طاعت است مر فرو کشده خویش را، و چون عصیان است مر فرا کشده آن دیگر سر را. و اندر جملگی آن ملازمتها و متابعتها و طاعتها و عصیانها و فسادها صلاح عالم است.

و چون حال این است کاندرا ملازمت و متابعت و طاعت و عصیان فاعلات و مفعولات اجسام، و جز آن، موالید عالم را ظهور و کون است، و اندر این فسادهای ظاهر که یاد کردیم

و همی بینیم که این صلاح‌ها پوشیده است. این حال دلیل است بر آن که این افعال مختلف از فاعلان مختلف و متفاوت صورت و فعل اندر ظهور نبات و حیوان به خواست صانعی متفق شده است که مر این فاعلان را بر این افعال معلوم و محدود قدرت او داده است! و این حال نیز دلیل است بر آن که جز بدین افعال مختلف ممکن نیست تمام شدن این مفعولات، چنان که از زرگر استاد انگشتری تمام، جز به دست افزارها که مر هر یکی را از آن صورتی و فعلی دیگر است. و آن استاد، اگر مر هر یکی را به جایگز و هنگام خویش کار نه بندد، حاصل نیابد. و شرح اندر منازعت‌ها و موافقت‌ها و عصیان‌ها و طاعت‌ها، که میان فاعلان و مفعولان عالم است، که ظهور حیوان و نبات از میان ایشان است، هم بر این مثال است؛ بلکه بیشتر و پوشیده‌تر از این: از بهر آن که آن مصلوع شریف‌تر از این مصلوع است. و هر چند مصلوع شریف‌تر باشد آلت اندر آن بیشتر باشد مر صانع را. و اگر به تفصیل آن مشغول گشتی کتاب دراز شدی. و مر نفس خردمندان را این شرح کنایت است.

#### دلیل سی‌وم بر هستی صانع

و سه دیگر دلیل بر هستی صانع حکیم آن است که چون جسم، که او جوهری متجزی است و صورت‌پذیر است، به غایت تجزی و نهایت افعال پیش ما حاضر است. و معنی این قول که گفتیم "جسم به غایت تجزی و افعال است" آن است که جزوهای او به غایت خوردی تجزیت پذیرد؛ تا هرچه خورد تر صورتی از او مرکب شاید کردن. و هرچه از او صورت خورد

بباید صورت بزرگ نیز بیاید. و نیز مرصورت‌ها را به دفعات‌های بی نهایت از پس یک دیگر بپذیرد، و صورت‌ها بر این جوهر پدید آمده است. و اگر ما مر چیزی را از این مصورات نه یافتیمی و مر جسم منفعل را نه دیدیمی، ما را از این جوهر بر هستی صانع مصور و مقدر دلیل پسندیده بودی؛ و بایستی که بدانستیمی که مر آن صانع را، که او صنع خویش را بر این جوهر پدید آورد، قوتی بی نهایت است؛ از بهر آن که فعل‌پذیری دیدیم که مر فعل را همی به دفعات بی نهایت پذیرد. و هر خردمندی به داند که اندر اثبات فعل‌پذیر اثبات فعل‌کننده باشد؛ از بهر آن که این دو چیز از متضایقان است، کاندز اثبات یکی از آن اثبات آن دیگر پوشیده باشد، چون: خداوند و بنده، و پدر و پسر، و جز آن.

و چون جوهر منفعل ظاهر است، فاعل ثابت است؛ و وجود منفعل بر وجود فاعل دلیل است. و چون این جوهر منفعل سرشته است و پیش‌تر شده است، و به دفعات از او همی صورت آید، پس یک دیگر بایستی که به دانستیمی که مصروعات فاعل، که بر این منفعل کار کند، میرنده باشد. چنانکه که هست؛ از بهر آن که اگر مصنوعش میرنده نه بودی، منفعلش سرشته شده. نه بودی، بلکه سخت بودی. چنانچه بستانگر، چون همی به خواهد که مصنوع او تباها نه شود، منفعل خویش همی از سنگ و آهن و جز آن گیرد.

دلیل چهارم بر هستی صانع

و چهارم دلیل بر هستی صانع آن است که اجزاء طبایع

بی هیچ معنی ازین معانی، کم همی اندر موالید پدید آید؛ از کلیات خویش جدا شونده است. و اجزاء مطبوع از کل خویش جز به قهر جدا نه شود؛ چنان کم پیوستن آن به طبع باشد. و آن اجزاء به شکل های شخصی اندر اجناس و انواع پدید همی آید، و مدت های زمانی بر آن شکل ها و صورتهای همی ماند، و باز به اصول خویش همی باز گردد. و جدا شدن جزوهای طبایع از کلیات خویش و پذیرفتن آن صورتهای را بر صورتهای کلیات خویش ضد است مر بازگشتن آن صورتهای جزوها را سوی کلیات خویش. و دست باز داشتن مر این صورتهای ماریتی را، و نگاه داشتن مر آن صورتهای اصلی را دلیل است بر وجود صانع.

و روا باشد که هر گهری به طبع دو فعل متضاد ییاید. اگر جدا شدن این جزوهای طبایع، کم مر صورتهای موالید را همی پذیرند از کلیات خویش، و پذیرفتن ایشان مر صورت های نباتی و حیوانی را به طبع است، پس بازگشتن آن سوی کلیات خویش و افکندن مر صورت های نوعی را به بازگشتن بدان صورتهای طبیعی به قسر است. و اگر جدا شدن این جزوها از کلیات خویش، و پذیرفتن ایشان مر صورتهای موالیدی را به قسر است. پس بازگشتن از سوی کلیات خویش به طبع است به هر روی. از این دو حرکت یکی نه به طبع است. و هر کسی داند که بازگشتن جزویات مطبوعات سوی کلیات به طبیعت است. پس جدا شدن آن از کلیات خویش و پذیرفتن مر صورتهای خویش را نه به طبع اوست، بلکه به خواست

صانع اوست، که او نه جسم است و جسم مر او را مطیع است.

### دلایل پنجم بر هستی صانع

و پنجم دلیل بر هستی صانع آن است که بدین اجسام عالم از زندگی و حرکت به خواست و شناخت و خوشنودی و خشم و شرم و جز آن، از رنگ و بوی و مزه و جز آن، نصیبی نیست. و ازین اجسام جزوهائی که مر این معنی‌ها را همی پذیرد بر آن صورت‌های طباعی که دارند، از گرمی و سردی و تری و خشکی؛ و معنی‌هائی کاندرا جزوهایی طباعی همی آیند، که به شکل‌های شخص‌های موالیدی مشکل آیند، با آن صورت‌های طباعی مناسبتی نیست.

پس گوئیم که حال این معنی‌ها، که اندر موالید است، از دو بیرون نیست. یا اندر او جوهری است یا عرضی است. و به دو روی ظاهر است که این معنی‌ها که یاد کردیم، از زندگی و حس و عقل و نطق و جز آن، موالید را جوهری نیست. یکی بدان روی که اگر معنی‌ها مر این جزوها را جوهر بودی، اندر اجسام کلی (که این اشخاص از آن جزوها اندکی است) این معنی‌ها ظاهرتر و بیش‌تر بودی. و چون اندر کلیات این اجزاء این معانی نیست، ظاهر است که این معانی مر این اجزاء را جوهری نیست. و دیگر بدان روی که اگر این معنی‌ها مر آن اشخاص را جوهری بودی، روا نه بودی که این اشخاص وقتی بی این معنی‌ها ماندی، چنین که همی ماند به مرگ طبیعی و بوسیده شدن میوه‌ها و جز آن. و

چون ظاهر کردیم که این معنی‌ها مر این اشخاص را جوهری نیست، ظاهر شد که این معنی‌ها اندر آن عرضی است. آن گاه گوئیم که روا نه باشد که معنی از معنی‌ها اندر چیزی به وجه عرضی پدید آید، مگر از چیزی که آن معنی اندر او جوهری باشد، بر مثال روشنائی، که بر خاک هسی به عرضی پدید آید از قرص آفتاب، که روشنائی مر او را جوهری است؛ و بر مثال هوا، که به عرض خوشبوئی شود از مشک، که مر او را بوی خوش جوهری است.

پس درست کردیم که این معنی‌ها، که یاد کردیم، اندر اشخاص مردم و جز آن از چیزی دیگر هسی آید که مر او را جوهری است؛ و آن چیز نه جسم است. و چون جسم مصنوع است، و اندر او از چیز دیگر این معنی‌ها آیلده است، و آن چیز دیگر به ضرورت صانع است، از بهر آن که جز مصنوع به ضرورت صانع نه باشد.

#### دلیل ششم بر هستی صانع

و ششم دلیل بر هستی صانع آن است که چیزها اندر عالم سپس یک دیگر است بر ترتیب. نخست از اجسام عالم خاک، که او فعل پذیر است بی هیچ فعلی، و اندر مرکز است. و برتر از او آب است، که با پذیرفتن فعلی اندکی فاعل است؛ چنان که پیش ازین یاد کردیم اندر این کتاب. و برتر از آب هواست، که مر او را فعل قوی‌تر از فعل آب. و برتر از هوا آتش است، که فعل او بیشتر است و ظاهرتر از فعل هواست. و برتر از آتش فلک است، با آن‌چه اندر اوست از کواکب،

که به ظاهر ایشان فاعلان محض اند و جز به استقصای عقلی  
انفعال اندر ایشان یافتن نشود؛ چنان که اندر باب فاعل و  
ممنوع گفتیم.

و چون حال این است اندر اجسام، که هر جسمی که آن  
از مرکز دورتر است مر او را از فعل بهره بیش تر است؛ این  
حال دلیل است بر آن که آن اجسام برین به فاعل محض، که  
مر او را از انفعال هیچ نصیبی نیست، نزدیک اند. هم  
چنان که این جوهر که از حاشیت عالم به غایت دور است،  
و آن خاک است که بر مرکز است، و آن ممنوع محض  
است. و چون ممنوع محض مر خرد را ظاهر است؛ و آن چه  
به روئی مفعول است و به روئی فاعل است نیز ظاهر است، فاعل  
محض مر خرد را به این دو دلیل ظاهر شدست.

و اگر مرکب را گمان افتد که فلک، با آن چه اندر اوست،  
یک فاعل است مر مصنوعات جزوی را، گوئیم: صورت های  
مختلف و مقادیرهای متفاوت فلک و فلکیات، که فعل ایشان  
بدان همی آید، مر او را بر مصلوح بودن ایشان دلیل بس  
است؛ از بهر آن که هر مصوری به حقیقت مصلوح است، و  
مصنوعات جز این چیزی نیست. و فلک جسمی مصور است.  
پس مصلوح است.

#### دلیل هفتم بر هستی صانع

و هفتم دلیل بر هستی صانع آن است که موالید، کزین  
اجسام حاصل آمدست، بر این ترتیب است که گفتیم. ولیکن  
ترتیب اجسام اندر دوری و نزدیکی مکان ایشان است از صانع

حکیم. چنان که گفتیم که هر گوهری، که حاشیت این جسم کلی دورتر است، انفعال مر او را کمتر است و فعل او پیشتر است. و ترتیب موالید اندر پذیرفتن ایشان است مر شرف صانع حکیم را به پیشی و کمی. و برتری ایشان از یک دیگر نه برتری مکانی است، بل برتری شرف است و پادشاهی.

و اندر شرح این قول گوئیم که نخست از موالید معادن است که آن اندر ترتیب شرفی به منزلت خاک است، اندر ترتیب مکانی. و برتر از معادن نبات است، کاندل ترتیب شرفی به منزلت آب است اندر ترتیب مکانی. نه بیلی که مر معادن را جز اندکی فعل نیست؟ هم چنان که مر خاک را فعل نیست. و آن فعل اندک مر معادن را از آن است که این مفعول که معدن است، اندر ترتیب شرفی که ایستاده است، نه اندر ترتیب مکانی از صانع حکیم. و فعل معادن اندر حیوان است به داروها که آن سازند. و مر نبات را فعل پیشتر است، بدان چه مر حیوان را غذا است، و از طبایع غذاپذیر است؛ و پادشاه است بر طبایع، بدان چه مر او را روح نسا است. و آن اثر است از صانع که آن اثر مر طبایع را نیست، و پادشاهی او بر طبایع بدان اثر است. و برتر از نبات حیوان است، که اندر ترتیب شرفی به منزلت هواست اندر ترتیب مکانی. لاجرم حیوان بر نبات پادشاه است، بدان چه او از صانع حکیم اثر قوی تر از آن یافته است که نبات یافته است. و آن اثر روح حسی است که خداوند جلیش به خواست است.



و فعل حیوان پیش‌تر است از فعل نبات، بدان‌چم او به صانع کلی نزدیک‌تر است، نزدیکی شرفی نه نزدیکی مکانی. و برتر از حیوان مردم است، کم اندر ترتیب شرفی به منزلت آتش است از ترتیب مکانی؛ و بهره او از صانع حکیم روح ناطق است، کم آن برتر است از آن بهره‌ها که مر حیوان و نبات راست. ازین است که مردم پادشاهی یافته است بر نبات و حیوان. و فعل مردم پیش‌تر و نیکوتر و برتر است از فعل نبات و حیوان. نه بینی که مردم مر نبات و حیوان را کارفرمای است اندر فعل‌های خویش؟ و این قوت مر او را بدان است که او به صانع حکیم نزدیک‌تر است از آن دیگران، نزدیکی شرفی نه مکانی.

آن گاه گوئیم که فلک و آن‌چم اندروست از اجرام از جوهر آتش اند. لیکن به خلاصه و پاکیزگی اند از جوهر آتش؛ لا جرم برتر اند ازین هر چهار قسم جسم. و حکم و قوت آن بزیئان، کم افلاک و کواکب اند، اندر این فروزیئان کم طبایع اند، رونده است. و انفعال آن بزیئان جز مر عقلا را به استقصای بلیغ پیدا نیست. و از اجسام به فاعل مستقص نزدیک‌تر اند، نه نزدیکی مکانی.

بیان این که به حکم عقل و دین واجب است

که گروهی از مردم باشند که پاکیزه‌تر از نوع

خود باشند، و اینان انبیاء اند.

پس واجب است به حکم عقل از این ترتیب آفرینشی که

یاد کردیم، که نوع مردم، کم او اندر ترتیب شرفی به منزلت آتش

است از ترتیب مکانی، گروهی باشند که ایشان پاکیزه‌تر و داناتر از اصل خویش باشند. چنان که آسمان‌ها و کواکب از جوهر آتش اند، ولیکن پاکیزه‌تر از اصل خویش اند. و حکما و امنای این گروه، که از مردمان پاکیزگان باشند، و از ایشان به منزلت آسمان‌ها باشند. از جوهر آتش اندر مردم و آن چه فرود ازوست رونده است؛ چنان که حکم و قوت آسمان‌ها و انجم، کز خلاصه آتش اند، اندر آتش و آن چه فرود ازوست رونده است.

پس گوئیم که مرد خردمند را ظاهر است که حکم و فرمان پیغمبران (علیهم السلام) اندر مردم و حیوان و نبات و معادن رونده است، هم چنان که قوت آسمان‌ها اندر آتش و باد و آب و خاک رونده است؛ از بهر آن که خلق بر حکم‌های ایشان کارکنده اند، و مر امر و نهی ایشان را گردن داده اند و امام گرفته اند. پس پیغمبران (علیهم السلام) اندر ترتیب شرفی از آفرینش به منزلت آسمان‌ها اند، اندر ترتیب مکانی از صانع حکیم و از جوهر مردم اند، هم چنان که آسمان‌ها از جوهر آتش اند، و برتر از مردم اند برتری شرفی، هم چنان که آسمان‌ها برتر از آتش اند برتری مکانی؛ و بر مردم پادشاه اند، هم چنان که مردم بر حیوان پادشاه است و آسمان بر امهات محیط است. پس واجب آید که نصیب ایشان (علیهم السلام) از صانع عالم اثری قوی‌تر باشد از آن اثر که به مردم رسید است. پس آن نصیب، که مر ایشان راست، روح القدس است؛ چنان که خدای تعالی اندر عیسی (علیه السلام) گفت: ”و ایدناه بروح القدس“ و اندر محمد مصطفی (صلی الله علیه و آله)

گفت "هو الذی ایدک بلصوره." و دیگر جای گفت "نزل به الروح الامین علی قلبک" و دیگر جای گفت "و کذلک اوحینا الیک روحا من امرنا." و چون فعل از افلاک و انجم آینده است به مرکز، و غایت آن تمام کردن مردم است، لازم آید که فعل از پیغمبران، که مر ایشان را منزلت افلاک و انجم است، آینده باشد و غایت آن تمام کردن نفس مردم باشد نه چیزی دیگر؛ از بهر آن که همه مکونات تمام همی شود مگر نفس مردم، که علم‌پذیر است و ناتمام است؛ و ناتمام به تمامی حاجت‌مند باشد.

و اگر کسی را ظن افتد اندر این حدیث برین ترتیب و گوید "اگر چنین بودی، بایستی که هیچ کس مر پیغمبران را منکر نه شدی و از طاعت ایشان سر نه کشیدی" این ظن او خطا باشد؛ از بهر آن که بدان چه سنگ‌های سخت و شوره‌ستان‌ها و دیگ‌ها همی مر قوت افلاک و فلکیات را نه پذیرند، شرف مکانی افلاک همی تبه نه شود، چون بیش‌تر از طبایع مر آثار ایشان را پذیرنده است. و همچنین بدان چه بعضی از حیوان مردم را همی طاعت نه دارند، به کوه و دریا بیابان اندر گریخته اند، شرف مردم و نزدیکی او به صانع حکیم، بدین بهره شریف که یافت است، از او نیفتادست. پس حال عاصیان و بی‌فرمانان همین است با پیغمبران؛ و شرف ایشان بدین سبب کم نه شد است. و این ترتیب ظاهر است، و اندر خرد ثابت است؛ و برتری ایشان بر خلق به جملگی پوشیده نیست. به جای خویش اندر این معنی به شرح سخن به گوئیم.

و بر این جایگاه سخن از ترتیب موالید واجب آمد گفتن.

پس گوئیم که چون این همگان موالید اند، و بدین ترتیب بر یک دیگر پادشاه اند، این حال مشاهد دلیل است بر آن که هر یکی از این که بر دیگری مسلط است، او به صانع کل نزدیکتر است از آن دیگر، نزدیکی شرفی؛ و جوهر مولودی که آن از حکمت و علم بهره‌مندتر است، شریفتر است و بر آن چه از حکمت و علم بی بهره است پادشاه است. چنان که حیوان، که او حس دارد و از دشمن خویش به گریزد و جفت خویش را به جوید تا نوع او هلاک نه شود، از حکمت بهره‌مندتر است از نبات، که مر او را ازین دانش‌ها چیزی نیست. لاجرم حیوان بر نبات پادشاه است. و باز مردم، که مر او را نفس سخن‌گوی و حکمت‌پذیر است، بر حیوان و نبات پادشاه است. و پیغمبران (علیهم السلام)، که ایشان حکما و دانائان خلق بودند، بر مردمان پادشاه شدند.

پس این حال دلیل است بر آن که صانع عالم اندر حکمت و علم به نهایت و غایت و کمال است؛ و هستی صانع و حکمت او بدین دلیل، که یاد کردیم، ثابت شد.

### دلیل هشتم بر هستی صانع

و هشتم دلیل بر هستی صانع آن است که مصنوعات بعضی دانشی و خوردنی و دیدنی و جز آن است، و بعضی داننده و خوردنده و بیننده و جز آن است. پس صنع اندر این دو مصنوع به خلاف یک دیگر رونده است. و فعل به خلاف یک

دیگر جز به دانش نه باشد. و صنع اندر جسم، که اثرپذیر است، اثر است. و اثر اندر اثرپذیر از اثرکننده دلیل باشد، و اثر کننده جز اثرپذیرنده باشد. پس تو اکنون مر آن اثر کننده را، که اثر کردن او به دانش ظاهر کردیم، خواهی صانع گوئی، و خواهی نامی دیگر نهی: چون دانستی که او جسم نیست، از بهر آن که اگر جسم بودی اثر پذیر بودی و اندر او اثر کننده دیگر لازم آمدی.

#### دلیل نهم بر هستی صانع

و نهم دلیل بر هستی صانع آن است که چیزهایی نبودند عالم از ضعیفی قوی شونده است، و از حال نقص سویی کمال خویش رونده است. و کلیات آن اجزاء از کمال ها که جزویات نگوئی بدان همی رسند — چون رسیدن مردم به نطق و عقل و تمیز، و بیرون آوردن صناعات الوان، و رسیدن حیوانات به نگاه داشت نوع خویش به تفاسل، و رسیدن نبات به پدید آوردن برها و تخم های خویش، و جز آن — بی بهره اند. و روا نیست که ناقص دیگر ناقصی تمام شود، یا از چیزی به چیزی دیگر اثری رسد، که آن اثر مر آن اثر کننده را بهره نه باشد. و چون حال این است، ثابت شد صانعی که اوست به کمال رساننده این جزویات؛ و اثر اندر تاثیر پذیرندگان مر او راست. و چون این اثر اندر متاثرات ظاهر است، سوی خردمند موثر، هرچند که حواس غائب است، حاضر است.

#### دلیل دهم بر هستی صانع

و دهم دلیل بر هستی صانع آن است که چون محسوس

ظاهر و آراست است مر پذیرفتن استحکالت را به صورت های بسیار و مر او را به ذات خویش خواستی نیست تا روا باشد که استحکالت به خواست خویش به پذیرد؛ و توانایی نه دارد کزین هستی سویی نیستی شود. و چون بر نیست شدن قادر نیست، روا نه باشد که گوئیم از نیستی سویی هستی به ذات خویش آمده است؛ از بهر آن که این جسمی با صورت است و بی صورت شدن مر مصورات را طبیعی است و صورت پذیرفتن مر او را به تکلیف است. و چون این جسم بدان چه آسان تر است از دست باز داشتن صورت قدرت نه دارد و عاجز است از آنچه دشوارتر است از صورت پذیرفتن عاجز تر باشد. پس این حالها دلیل است بر آن که هست شدن او نه به ذات او بودست. و آراسته بودن او مر استحکالت را به پذیرفتن صورتها دلیل است بر آن که مر این صورت را، که او بر آن است امروز از دیگری پذیرفته است و به استحکالت بدین صورت رسیده است.

پس گوئیم که صورت کلذۀ او مر او را بدین صورت که هستی او به ذات است، مانع اوست. و این خواستیم که به گوئیم. و لله العمد.

---

## نظام الملک طوسی

[وفات ۱۰۹۲ مسیحی]

### سیاست نامه

اندر حال و پرسیدن پیوسته از احوال وزیران و غلامان  
عمال را که عسلی دهند ایشان را وصیت کردن باید،  
تا با خلق خدای عز و جل نیکو روند، و جز مال حق نه  
ستانند؛ و آن نیز به مدارا و به مجامعت طلب کنند.  
و تا ایشان را دست به ارتفاع نه رسد، هیچ از ایشان نه خواهند،  
که چون پیش از وقت خواهند رعایا را رنج رسد. و در مکان  
این ارتفاع که خواهند رسیدن، از ضرورت به نیم درم به فروشند،  
و اندر آن مستهام و آواره شوند. و اگر کسی از رعیت در ماند،  
و به کار و تحمیل حاجت ملد گردد، او را وام دهند، و سبک بار  
دارند، تا بر جای به ماند و از خانه خویش به غربت نه  
افتد.

### حکایت اندرین معنی

چنین شنیدم که اندر روزگار قبادملک هفت سال در جهان  
قسط بود، و برکات از آسمان بریده شده بود. فرمود عمل  
را تا فله‌ها که داشتندی می فروختند، و بعضی در وجه صدقه  
می نهادند؛ و از بیت‌المال و خزاین درویشان را یاری می

کردند، کم در همه مملکت او اندر آن هفت سال یک کس از گرسنگی نم مرده بود، بدان سبب کم با گماشتگان عتاب کرد. و از احوال عامل پیوسته می باید پرسیدن. اگر هم چنین می رود کم یاد کردیم، عمل بروی نگاه دارند، و اگر نم به کسان شایسته بدل کنند. و اگر از رعیت چیزی زیاده ستده باشد از وی باز ستانند، و به رعیت باز دهند. و پس از آن اگر او را مالی باشد از وی به گیرند، تا دیگران عبرت گیرند و دراز دستی نم کنند.

و از احوال وزیران می باید پرسیدن، تا شغلها بر وجه می رانند یا نه: کم صلاح و فساد پادشاه و مملکت بدو باز بسته باشد، کم چون وزیر نیک روش و نیک رای باشد، مملکت آبادان بود، و لشکر و رعایا خشنود و آسوده و با برگ، و پادشاه فارغ دل. و چون بد روش باشد، در مملکت آن خلل تولد کند، کم نم توان گفت. همیشه پادشاه سرگردان بود، و رنجور دل، و ولایت مضطرب.

### حکایت

چنین گویند کم بهرام گور را وزیری بود. او را راست روش خواندندی. بهرام گور همه مملکت به دست وی نهاده بود و بر وی اعتماد کرده. و سخن هیچ کس در حق وی نم شنیدنی، و خود شب و روز به تماشا و شکار و شراب مشغول بودی. و یکی را، کم نام خلیفه بهرام گور بود، این راست روش گفت او را کم "رعیت بی ادب گشته است از بسیاری عدل ما؛ و دلجو شده اند. و اگر مالش نم یابند ترسم کم



تباہی پدید آید. و بادشاہ بہ شراب مشغول است، و از کار مردمان و رعیت غافل است. تو ایشان را بہ مال پیش آنک تباہی پدید آید. و اکنون بدان کہ مالش بر دوو چہ باشد: بدان را کم کردن، و نیکنان را مال ستدن. ہر کرا گویم بہ گہر، تو ہسی گیر. پس ہر کہ او را خلیفہ بہ گرفتہ و باز داشتی، راست روش خویشتن را رشوت بہ ستدی، و خلیفہ را فرمودی کہ "اورا دست باز دار؛ تا ہر کہ را در ہمہ مملکت مال بود، یا اسپہی یا غلامی یا کلیزکی نیکو روی و یا ملکی و ضیعہتی نیکو داشت، ہمہ بہ ستد." رعیت بدرویش گشتند، و معروفان ہمہ آوارہ گشتند؛ و در خزانہ چیز ہسی کرد نہامد.

و چون برین حدیث روز گاری بر آمد، بہرام گور را دشمنی پدید آمد؛ خواست کہ لشکر خویش را بخشش دہد، و آبادان کند، و پیش دشمن فرستد. در خزانہ شد. پس چیزی نہ دید، و از معروفان و رئیسان شہر پرسید. گفتند "چندین سال است، تا فلان و فلان آوارہ شدند، و بہ فلان ولایت رفتہ اند." گفت "چرا؟" گفتند "نہ دانیم." هیچ کسی سخن وزیر از بیم وی نہ می توانست گفت. بہرام گور آن روز و آن شب اندر آن اندیشہ ہسی بود. هیچ معلوم وی نہ گشت کہ این خلل از کجاست. دیگر روز، سپیدہ دم، از دل مشغولی تنہا بر نشست، و روی بہ بیابان نہاد. اندیشہ ناک ہسی رفت، تا روز بلند شد. مقدار ہفت فرسنگ رفتہ بود، خبر نہ داشت. گرما و تشنگی بر وی غلبہ کرد. بہ شربتہی آب

حاجت مند شد. در آن صبحرا نگاه کرد؛ دودهی دید که بر هسی آمد. گفت "به همه حال آن جا مردم باشند." روی بدان دود نهاد. چون بر نزدیک رسید، رسته گوسفندی دید خوابانیده، و خیمه زده و سگی بر دار کرده. شگفت به ماند؛ رفت تا نزدیک خیمه. مردی بیرون آمد، و بر وی سلام کرد. و مر او را فرود آورد، و چیززی پیش وی آورد؛ و نه دانست که وی بهرام است. گفت "نخست ما را از احوال آن سگ آگاه کن، پیش از آنک نان خوریم." تا این حال را به دانیم." جوان مرد گفت "این سگ امین من بود بر این گوسفندان، و از هنر او به دانسته بودم که با ده گرگ بر آویختی. و گرگ از بیم او گرد گوسفندان نیازستی گشت. و بسیار وقت من به شهر رفتی به شعلی، و دیگر روز باز آمدی. او گوسفندان به چرا بردی و به سلامت باز آوردی. برین روز گاری بر آمد. روزی گوسفندان را به شمرم، چندین گوسفند کم آمد. و هم چنین هر چند روز نگاه کردم، اندک گوسفند کم بودی. و هرگز این جا دزد نه می آید. و هیچ گونه نه می توانستم دانستن که گوسفندان از چه کم تر می شود. حال رسته من از اندکی به جائی رسید که چون عامل صدقات بیامد، و از من بر عادت گذشته صدقه خواست، تمامی رسته را از بقیعتی که مانده بود از رسته من، آن نیز در کار صدقات شد. و اکنون چوبانی آن عامل می کنم. مگر این سگ را با گرگ ماده دوستی افتاده بود، و دوست گشته؛ و من غافل و بی خبر از کار او. قضا را روزی به دشت رفته بودم به طلب هیزم.

چون باز گشتم از پس بالائی بر آمدم، و دمه گوسفندان را دیدم که می چریدند. و گرگی را دیدم روی سویی دمه آورده می پوئید. پس در بن خاری به نشستیم، و پنهان نگاه می کردیم. چون سگ گرگ را دید، پیش باز آمده دنب به جفباید. گرگ خاموش باز ایستاد. سگ بر پشت او شد و با او گرد آمد، و به گوشه رفت و به خفت. و گرگ در میان دمه تاخت. یک گوسفند را به گرفت، و به درید و به خورد؛ و این سگ هیچ آواز نداد. من چون آگاه شدم و به دانستم که تباهی کار از بی راهی سگ بودست، من او را به گرفتم، و از بهر خیانتی که از وی پدید آمد بر دار کردم.

بهرام گور را این حدیث عجب آمد. چون باز گشت، همه راه درین حال تفکر می کرد، تا بر اندیشه وی به گذشت که رعیت ما دمه اند، و وزیر ما امین ما بود، و احوال مملکت و رعیت سخت با خلل و آشفته می بینم. و از هر که می پرسم، یا من راست نه می گویند و پوشیده می دارند. تدبیر من آن است که از حال رعیت و وزیر پرسم. چون به جای خویش باز آمد، روزنامه های باز داشتگان را به خواست. سر تا سر شاعت است روشن به دید. و حال راست روش به دانست که او با مردمان نه نیک رفتن است، و بی دانی کرده است. گفت "این نه راست روش است، که دروغ و کژ است." پس مثل زد که "راست گفته اند دانایان که هر که به نام فریخته شود، به نان اندر ماند؛ و هر که به نان خیانت کند، به جان اندر ماند. و من این وزیر را قوی

دست کرده ام، تا مرد مان او را بدین جاه و حشمت همی بپنند، از بیم او سخن راست نیارند. گفت چاره من آن است که فردا چون به درگاه آید، حرمت او پیش مرد مان به برم، و او را باز دارم، و به فرمایم تا بلندی گران بر پای وی نهند. و آن گاه زندانیان را پیش خود خوانم، و از احوال ایشان به پرسم، و به فرمایم تا منادی کند که ما راست دوش را از وزارت معزول کردیم و باز داشتیم؛ و نیز او را کار نه خواهیم فرمود. هر که را از وی رنجی رسیده است و دعوی دارد، بیاید و حال خویش به زبان خویش به گوید، و معلوم کند ما را! اگر با مرد مان نیکو رفتن باشد، و مال ناحق نه ستده باشد، و از او شکر گویند، او را به نوازیم، و با ترس شغل بزمیم. و اگر این راه به خلاف این رفتن باشد، او را سیاست فرمائیم.

پس روز دیگر چون ملک بهرام گور بار داد، و بزرگان پیش رفتند، و وزیر اندر آمد و به جای خود اندر نشست؛ بهرام گور زوئی سوی وی کرد و گفت "این چه اضطراب است که در ملک ما افکنده، و لشکر ما بی برگ داری، و رعیت ما را بی حال کرده؟ ترا فرمودیم که روزی مردمان به وقت خویش به رسان، و از عمارت فارغ میباش؛ و از رعیت جز خرج حق مستان، و خزانه را به ذخیره آبادان دار. اکنون نه در خزانه چیزی می بینم، و نه لشکر برگ دارد، و نه رعیت به جای مانده است. تو پنداری بدانکه من خود را به شراب و شکار مشغول کردم؛ و از کار ملک و حال رعیت غافلیم!"

به فرمود تا او را به بی حرمتی از جای برداشتنند و در خانه بزنند و بند گران بر پای وی نهانند. و بر در سراپی منادی کردند که "ملک راست روش را از وزارت معزول کرد و بر وی خشم گرفت؛ و نیز او را عمل نه خواهد فرمود. هر که را از وی رنجی رسیده است و تظلمی دارد، بی هیچ بیم و ترسی به درگاه آیند و حال خویش باز نمایند، تا ملک داد شما بدهد!" و در وقت فرمود تا در زندان باز کردند و زندانیان را پیش او بردند. و یک یک را هسی پرسید که "ترا به چه جرم باز داشتند؟" یکی گفت "من برادری داشتم توانگر و مال و نعمت بسیار داشت. راست روش او را به گرفت و همه مال از وی به ستد و در زیر شکنجه به کشت. گفتم که 'این برادرم را چرا کشتی؟' گفت 'با مخالفان ملک متابعت دارد.' و مرا به زندان فرستاد تا پیش ملک تظلم نه کنم، و این حال پوشیده به ماند."

دیگری گفت "من باغی داشتم سخت خرم و خوش و از پدرم میراث مانده بود. و راست روش در قرب آن ضیعتی داشت. روزی به در باغ من آمد. او را آن باغ به دل خوش آمد. خریداری کرد و من نه فروختم. مرا به گرفت و در زندان کرد و گفت که 'دختر فلان کس را دوست می داری و جنایت بر تو واجب شده است. این باغ را دست باز دار و قبالم به اقرار خویش بکن که بیزار گشتم از باغ و هیچ دعوی نه دارم' و حق و ملک راست روش است. من آن اقرار نه می کردم. و امروز پنج سال است تا در زندان مانده ام."

دیگری گفت "من مردی بازرگانم" و کار من آن است که به تر و خشک می گردم؛ و اندک مایه سرمایه دارم، و ظرایفی که به شهری به خرم به دیگر شهر برم و به فروشم و به اندکی سود قناعت کنم. مگر عقدی مروارید داشتم، چون بدین شهر آمدم، در بها کردم. خبر به وزیر ملک شد. کس فرستاد و مرا به خواند، و آن رشته مروارید از من خریداری کرد، بی آنکه بها به دهد به خزانه خویش فرستاد. چند روز به سلام او همی رفتم، خود در آن راه نه شد که مرا بهای عقد مروارید می باید داد، و نه عقد باز داد. طاقتم نه ماند، و بر سر راه بودم. روزی پیش وی شدم. گفتم: 'اگر آن عقد شایسته است به قومی تا بها به دهند که من بر سر راه ام.' خود جواب من باز نه داد. چون به وثاق باز آمدم، سرهنگی را دیدم با چهار پیاده، که در وثاق من آمدند، و گفتند 'بر خیو که ترا وزیر می خواند، شاد گشتم؛ گفتیم بهای مروارید خواهد داد. بر خاستم، و با آن عوانان به رفتم. عوانان مرا بردند تا به در زندان. زندان یان را گفتند که 'فرمان چنان است که این مرد را در زندان کنی، و بندی گران بر پایش نهی.' و اکنون سالی و نیم است که من در بند و زندانم. ✓

دیگری گفت "من رئیس فلان ناحیتم" و همیشه خانه من بر مهربانان و غربا و علما و اهل علم کشاده بودی. و مرا عانت مردمان در ماندگان کردم، و صدقه و خیرات بر مستحقان پیوسته بودی؛ و از پدران چنین یافته بودم.

و هر چه مرا از ملک و ضیاع مروروت در آمدی، همه در اخراجات خیر و مروروت سهامنان صرف کرد می. وزیر ملک مرا گرفت که تو گنج یافتی؟ و به مطالب و شکنجه گرفت، و به زندان باز داشت. و من هر ملکی و ضیاعی که داشتم، در مکانه از ضروره به نیم بها به فروختم و بدو دادم. و امروز چهار سال است که تا در زندان و بند گرفتارم، و بر یک درم قادر نیستم. دیگری گفت: "من پسر فلان زعیم ام. وزیر ملک پدرم را مصادره کرد و در زیر چوب به کشت، و مرا در زندان کرد. و هشت سال است که رنج زندان هستی کشم."

دیگری گفت که "مردی لشکری ام. و چندین سال است که پدر ملک را خدمت کرده ام، و با او سفرها کرده. و چندین سال است که ملک را خدمت می کنم. اندک در دیوان نان پاره دارم. پاره چیزی نه رسیده. و امسال وزیر را تلافی کردم و گفتم "عیال دارم، و پاره مواجب من نه رسید. امسال اطلاق کن تا بعضی ترا دهم، و بعضی در و چه نفقات صرف کنم." گفت "ملک را هیچ مهی در پیش نیست، که به لشکر حاجت خواهد بود. و تو، و مانند تو، اگر در خدمت باشید، و اگر نه می باشید، شاید اگر نانت می باید به کار گل شو." گفتم که "مرا چندین حق خدمت باشد، درین دولت کار گل نه باید کرد. اما ترا کدخدائی پادشاهی باید آموخت که من در شمشیر زدن جان فدای پادشاه می کنم، و از فرمان او نه می گذرم. و تو پگاه این نان از ما دریغ می داری و فرمان پادشاهی نه می پری، و این قدر نه می دانی که

پادشاه را چاکری من و چاکری تو هر دو یکی است. این  
 شغل فرموده است مرا و این ترافق میان من و تو آن است  
 که من فرمان بدارم، و تو نه. اگر پادشاه را چون من نه باید  
 چون تو هم نیز نه باید. اگر فرمان داری که پادشاه نام من از  
 دیوان گم کرده است، به نسی. و الا آنچه به ما رزانی داشتیم  
 است به ما می‌رسان. گفت "برو" که شما را و پادشاه را من  
 نگاه می‌دارم. اگر من نیستی دیروستی تا مغزهای شما  
 کرگسان خوردندی. پس دو روز بر آمد. مرا به حبس  
 فرستاد. و اکنون چهار ماه است تا در زندان مانده  
 ام."

زیاده از هفت صد مرد زندانی بودند. کم از بیست مرد  
 خونی و دزد و مجرم بر آمد. دیگر هم آن بودند که وزیر  
 ایشان را به طمع مال به ظلم باز داشتیم بود و در زندان  
 کرده.

و چون خبر میدادی که پادشاه فرمود، مرد مان شهر و  
 ناحیه به شلیدند، دیگر روز چندان منتظم به درگاه آمدند  
 که آن را حد و اندازه نه بود. چون بهرام گور احوال خلق  
 و بی‌رسمی‌ها و بی‌دادها و ستم وزیر بر آن جمله شنید،  
 با خویشان گفت "فساد این مرد بیش از آن می‌بینم، در  
 مملکت، که نه تو آن گفت. آن دلیری که او با خدا و خالق  
 خدای تعالی و بر من کرده است، بیش از آن است که  
 اندیشه درو رسد. در کار این ژرف‌تر نگاه کرد." به فرمود  
 تا به سرای راست روش روند و خریطه‌های گلف او بپارند:



و هم در خانه‌ها را مهر بر نهند. معتمدان به رفتند و هم  
 آیدون کردند، و خریطه‌های بیاروندند و فرو هسی نگریستند.  
 در آن میان خریطه یافتند پر از ملاطفت‌ها، کم یادشاهی به  
 راست روش فرستاده بود کم خروج کرده بود، و قصد ملک  
 بهرام گور کرده. و به خط راست روش ملاطفت یافتند کم به  
 وی نوشتن کم "این چه آهستگی کم می‌کنید کم دانایان  
 گفته اند کم 'غفلت دولت را به برد' و من در هوا خواهی و  
 بلدگی هرچم مسکن گردن به جا آورده ام. چند کسی را، کم سران  
 لشکرند، سر بر گردانیده ام و در بیعت آورده ام؛ و بیش‌تر  
 لشکر را بی برگ و بی ساز کرده ام. و هرچم در هم روزگار  
 به دست آورده ام، به یک بارگی فرستاده، و رعیت را بی توش  
 و ضعیف حال و آواره کرده ام. و هرچم از جهت تو خزان  
 آراستم کردم، کم امروز هیچ ملکی را نیست؛ و تاج و کمر و  
 مجلس مرصع ساخته، کم مثل آن کس نه دیده است. و من ازین  
 مرد به جان ایمنم و میدان خالی است. و خصم غافل.  
 هرچم زود تر شتابید، پیش از آنک مرد از خواب غفلت  
 بیدار شود."

چون بهرام گور این نیشتم‌ها دید، گفت "زه! خصم را بر من  
 بیرون آورده است، و به غرور او می‌آید. و مرا در بد گوهی  
 و مخالفتی این هیچ شک نه ماند." به فرمود تا هرچم او را بود  
 به خزانه آوردند. و بلدگان و چهار پایان او را به دست آوردند؛  
 و هرچم از مردمان به رشوت و ظلم سخته بود. به فرمود تا  
 ملک‌ها و ضیاع او همی فروختند و به مردمان همی دادند؛ و

سرا و خان و مان او را با زمین راست کردند. و آن گاه به فرمود تا بر در سرای داری بلند بزنند و سی درخت دیگر در پیش آن بزنند. نخست راست دوش را بر دار کردند، هم چنانکه آن مرد مرگ را بر دار کرده بود. پس موافقان او را و کسانی که در بیعت او بودند، همه را بر دار کردند. و هفت روز فرمود تا ملادی همی کردند که این جزای آن کس است که با ملک بدانید و مخالفان او را توافق کند و خیانت را به راستی گویند و بر خلق ستم کند و بر خدای و خدایان دلیری کند.

چون این سیاست به کرد، همه مفسدان از ملک بهرام به ترسیدند و هر که را راست دوش شغل فرموده بود همه را معزول کرد و دبیران و همه متصرفان را بدل کرد. و چون خبر بدان پادشاه رسید، که قصد مملکت بهرام گور کرده بود، هم از آن جا باز گشت و از آن کرده پشیمان شد. و بسیار مال و طرائف به خدمت فرستاد و عذر خواست و بندگی ها نمود و گفت "هرگز عصیان ملک نه اندیشیدم. و لیکن وزیر مرا بر آن داشت، از بس که می نبشت و کس می فرستاد. و ظن بلده گواهی می داد که او گم گار است و پناه می جوید." ملک بهرام عذر او پذیرفت و از سر آن در گذشت. و مردی نیکو اعتقاد، نیک دوش، خدای ترس را وزیر داد. و کار لشکر و رعایا همه نظام گرفت و شغل ها روان گشت و جهان روی به آبادانی نهاد و خلق را از جور و بی داد به رها نید و ملک بهرام آن مرد را که سگ بر دار کرده بود، به وقت آنک وی از خیمه بهرون آمد و باز خواست گشت، تیروی

از ترکش برکشید، و پیش آن مرد انداخت و گفت "نان و نمک تو خوردم، و رنجها و زیانها که ترا رسیدست معلوم گشت. حقی ترا بر من واجب شد. به دان که من حاجبی از حاجبان ملک بهرام گور ام. و همه بزرگان و حاجبان درگاه او با من دوستی دارند، و مرا نیک شناسند. باید که بر خیزی و با این تیر به درگاه ملک بهرام آئی. هر که ترا با این بیلند، پیش من آرد، تا من ترا حقی گذارم که بعضی زیانهای ترا تلافی باشد؛ و باز گشت. پس چند روز زن آن مرد را گفت که "بر خیز" و به شهر رو، و آن تیر با خود به بر، که آن سوار با آن زینت بی گسان مردی توانگر و مستحشم بوده باشد. اگر چه اندک نیکوئی با تو کند. ما را آن مایه امروز بسیار باشد. و هیچ کاهلی مکن که سخن چنان کس بر مجاز نه باشد." مرد برخاست و به شهر آمد، و آن شب به خفت، و دیگر روز به درگاه ملک بهرام شد. و بهرام گور حاجبان و اهل درگاه را گفتم بود که چون مردی چنین به درگاه آید، و تیر من در دست او بیلید، او را زود پیش من آرد.

چون حاجبان او را دیدند با آن تیر، او را به خواندند و گفتند "ای آزاد مرد! کجائی که ما چندین روز است تا ترا چشم همی داریم. این جا به نشین، تا ترا پیش خداوند تیر بریم." زمانی بود بهرام گور بیرون آمد، و بر تخت نشست و بار داد. حاجبان دست این مرد گرفتند، و به بارگاه بودند. چشم مرد بر ملک بهرام افتاد، به شناخت. گفت "آوه! "

آن سوار ملک بهرام بودست و من خدمت او چنانک واجب باشد نه کرده ام، گستاخ وار با او سخن گفته ام. نه باید که مرا کراهیتش به دل آمده است.“ چون حاجبان او را پیش تخت بردند، ملک را نماز برد. و بهرام گور روی سوی بزرگان کرد و گفت: ”سبب بیدار شدن من در احوال مسکنت این مرد بود (و قصه سگ با بزرگان به گفت) (و من این مرد را به فال گرفتم.“)

پس فرمود تا او را خلعت پوشانیدند، و هفت صد گوسفند از رسته ها، چنانک او به پسندید، از میش و لخطه بدو بخشید: و فرمود که تازندگانی بهرام گور باشد صدقات از او نه خواهند. و اسکندر که دارا را به شکست به سبب آن بود که وزیرش در سر سر با اسکندر یکی کرد. چون دارا کشته شد، گفت: ”غفلت امیر و خیانت وزیر پادشاهی به برد.“ هم لغت پادشاه را از احوال گماشتگان غافل نه باید بودن: و پیوستم از روش و سیرت ایشان بر می باید رسید. چون ناراستی و خیانتی از ایشان پدیدار آید، هیچ ابقا نه باید کردن. او را معزول کرد، و بر اندازه جرم مالش داد، تا دیگران عبرت گیرند. و هیچ کس از بیم و سیاست بر پادشاهان نیارد اندیشید و هر که را شغلی بزرگ فرماید، باید که در سر یکی را بر او مشرف کند، چنانک او نه داند: تا پیوسته کردار و احوال او می نماید.

و ارسطاطالیمس ملک اسکندر را چنین گفت که ”کسانی را که قلم ایشان در مسکنت تو روان باشد چون بیازردی،

نیز او را شغل مفرمای، کم او سر با دشمنان تو یکی کند، و به  
 هلاک تو کوشد. " به وزیر ملک چنین گوید کم " ملک  
 را شاید کم گناه کار چهار گروه مردم را نه گذارد. یکی آنک آهنگ  
 مملکت کند؛ دوم آنک آهنگ حرم وی کند؛ و سدیگر آنک زبان  
 را نگاه نه دارد؛ و چهارم آنک به زبان با ملک باشد، و به دل  
 با مخالفان ملک، و در سر تدبیر ایشان کند. کردار مرد ترا  
 از سر او آگاهی دهد. و چون ملک بیدار باشد، در کارها بر او  
 هیچ چیز پوشیده نه ماند، به توفیق الله تعالی.

---

## نظامی عروضی سر قندی

[ وفات بعد از ۱۱۵۵ مسیحی ]

چهار مقاله

مقاله اول

در ماهیت دبیری و کیفیت دبیر کامل و آنچه تعلق بدین دارد  
( دبیری صناعتی است ، مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی ،  
منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است ، بر سبیل مسکورت  
و مشاورت و مختاصت ، در مدح و ذم و حیل و استعفاف و اغراء  
و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال ، و ساختن  
وجه عذر و عتاب ، و احکام و ثائق و اذکار سوابق ، و ظاهر  
گردانیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقعه تا بر وجه اولی و  
احری ادا کرده آید . پس دبیر باید که کریم الاصل ، شریف العرض ،  
دقیق النظر ، عمیق الشکر ، ثاقب الراي باشد ؛ و از ادب و ثنوت آن  
قسم اکبر و حظ اوفر نصیب او رسیده باشد ؛ و از قیاسات منطقی  
بعید و بیگانه نباشد ؛ و مراتب ابناء رمانم شناسد ؛ و مقادیر  
اهل روزگار داند ؛ و به حطام دنیاوی و مزخرفات آن مشغول نباشد ؛  
و به تکسین و تقبیح اصحاب اغراض و ارباب  
اعراض التفات نکند ، و غیوه نه شود ؛ و عرض مخدوم را در مقامات  
ترسل از مواضع نازل و مراسم خامل محفوظ دارد . و در اثنای  
کتابت و مساق ترسل بر ارباب حرمت و اصحاب حشمت

نمیستیزد. و اگر چه میان مستخدم و مخاطب او اختصاص باشد،  
او قلم نگاه دارد، و در عرض او وقیعت نمیگذرد، الا بدان کس  
که تجاوز حد کرده باشد و قدم حرمت از دایره حشمت بیرون  
نهداده که "راحدة بواحدة" و الباء فی الظلم. و در عنوانات طریق  
اوسط نگاه دارد، و به هر کس آن نویسد که اصل و نسب و ملک  
و ولایت و خزینة او بر آن دلیل باشد، الا به کسی که درین  
باره مصایفتی نموده باشد و تکبر کرده، و خرد فرود گذاشته،  
و انبساطی فزوده که خرد آن را موافق مکاتبت نمی شمرد و ملائم  
مراسمت نمی داند. درین موضع دبیر را دستوری است و اجازت  
که قلم بر دارد و قدم در گذارد، و درین مسیر به اقصای غایت  
و ملتتهای نهایت می رسد، که اکمل انسان و افضل ایشان  
(صلوات الله و سلامه علیه) می فرماید که "التکبر مع التکبر  
صدقة". و البته نمی گذارد که هیچ غباری در فضاء مکاتبت  
از هوای مراسلت بر دامن حرمت مستخدم او نشیند. و در  
سبانت سخن آن طریق گیرد که الفاظ متابع معانی آید و  
سخن کوتاه گردد، که فصحاء عرب گفته اند "خیر الکلام ما قل  
و دل". زیرا که هرگاه که معانی متابع الفاظ افتد، سخن  
دراز شود، و کاتب را مکثار خوانند. و الکثار مذهب! و درین  
اما سخن دبیر بدین درجه نمی رسد، تا از هر علم بهره  
نمی دارد، و از هر استاد نکته یاد نمی گیرد، و از هر حکیم لطیفه  
نمی شنود، و از هر ادیب طرفه اقتباس نمی کند. پس عادت  
باید کرد به خواندن کلام رب العزة، و اخبار مصطفی، و آثار صحابه  
و امثال عرب، و کلمات عجم، و مطالعه کتب سلف، و مداظره

صحیف خلف، چون: توسل صاحب وصابی و قابوس، و الفاظ حمادی و امامی و قدامة بن جعفر، و مقامات بدیع و حریری و حمید، و توقیعات بلعی، و احمد حسن و ابونصر کلدری، و نامه های محمد عبده و عبدالحمید و سید الرؤساء، و مجالس محمد منصور و ابن عبادي و ابن النسابه العلوي؛ و از دواوين عرب دیوان متنبی و ابیوردی و غزی؛ و از شعر عجم اشعار رودکی، و مثنبی فردوسی، و مدائح عنصري. هر یکی از اینها کم بر شمردم در صناعات خویش نسبیج وحده بودند، و وحید وقت. و هر کاتب کم این کتب دارد، و مطالعه آن فرو نه گذارد، خاطر را تشخیز کند و دماغ را صقال دهد، و طبع را برافروزد، و سخن را به بالا کشد؛ و دبیر بدو معروف شود. اما چون قرآن داند، به یک آیتي از عهده ولایتي بیرون آید، چنان کم اسکافي.

#### حکایت

اسکافي دبیری بود از جمله دبیران آل سامان (رحمهم الله). و آن صناعت نیکو آموخته بود، و بر شواهد نیکو رفتي، و از مضائق نیکو بیرون آمدی؛ و در دیوان رسالت نوح بن منصور مستردی کردی. مگر قدر او نه شناختند، و به قدر فضل او را نه نواختند. از بخارا به هرات رفت به نزدیک البتکین. و البتکین ترکی خرمند بود و میز او را عزیز کرد، و دیوان رسالت بدو تفویض کرد؛ و کار او گردان شد. و به سبب آن کم نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند، بر قدیمان استخفاف همی کردند. و البتکین تحمل همی کرد. و آخر کار او به عصیان



کشیدیم استخفافی که در حق او رفته بود به اِغراء جماعتی ،  
 که نوخاسته بودند . و امیر نوح از بخارا به زاولستان بموش  
 تاسیختگین با آن لشکر بیایند ، و سیسجوریان از نشاپور  
 بیایند ، و بالبتکین مقابله و مقاتله کنند . و آن حرب سخت  
 معروف است ، و آن واقعه صعب مشهور .

پس از آن که آن لشکرها به هرات رسیدند ، امیر نوح علی  
 بن محتاج الکشانی را ، که حاجب الباب بود ، با البتکین فرستاد  
 با نامه چون آب و آتش : مضمون او همه وعید ، و مقرون  
 او همه تهدید : صلح را مجال ناکذاشته ، و آشتی را سبیل  
 رها نکرده . چنان که در چنین واقعه و در چنین داهیه خداوند  
 صبحر قاصی به بلدگان عاصی نویسد . همه نامه پر از آن که بیایم  
 و به گیرم و به کشم ! چون حاجب ابوالحسن علی بن محتاج  
 الکشانی نامه عرضه کرد ، و پیغام به گفت و هیچ باز نه گرفت .  
 البتکین آزرده بود ، آزرده تر شد : بر آشفست و گفت : ” من بنده  
 پدر اویم . اما در آن وقت ، که خواجه من از دار فنا به  
 دار بقا تکوین کرد ، او را به من سپرد ، نه مرا بدو . و اگرچه  
 از روی ظاهر مرا در فرمان او همی باید بود ؛ اما چون این  
 قضیت را تحقیق کنی ، نتیجه بر خلاف این آید : که من  
 در مراحل شمیم ، و او در منازل شیباب . و آن ها ، که او را برین  
 بعثت همی کنند ، ناقض این دولت اند نه ناصح ، و هادم  
 این خاندان اند نه خادم . ” و از غایت زعارت به اسکافی اشارت  
 کرد که ” چون نامه جواب کنی ، از استخفاف هیچ باز مگیر .  
 و بر پشت نامه خواهیم که جواب کنی . ”

پس اسکافي بر بديهه جواب کرد ، و اول به نوشت :  
 ”بسم الله الرحمن الرحيم“ يا نوح قد جادبتنا ، فاکثرت جدالنا .  
 فائتدنا بما تعبدنا ، ان کنت من الصادقين !“ چون نامه به امير  
 خراسان نوح بن منصور رسيد ، آن نامه به خواند ، تعجب ها کرد .  
 و خواجهگان دوليت حيران فرو ماندند ، و دبيران انگشت به دندان  
 کزیدند .

چون کار البتکين یک سو شد ، اسکافي متواري گشت ، و ترسان  
 و هراسان همي بود ، تا یک نوبت که نوح کس فرستاد ، و  
 او را طلب کرد و دبيري بدو داد . و کار او بالا گرفت ، و درميان  
 اهل قلم منظور و مشهور گشت . اگر قرآن نيکو نم دانستي ،  
 در آن واقعه بدبين آيت نم رسيدي ، و کار او از آن درجه بدبين  
 فايت نم کشيدي !

### حکایت

چون اسکافي را کار بالا گرفت ، در خدمت امير نوح بن  
 منصور متمکن گشت . و ماکن کا کوي به دي و کوهستان عصيان  
 آغاز کرد ، و سر از ريقه اطاعت به کشيد . و عمال به خوار  
 و سملک فرستاد ، و چند شهر از کومش به دست فرو گرفت .  
 و نيز از سامانيان ياد نه کرد . نوح بن منصور به ترسيد از  
 آن که او مرد ي سهيگين و کافي بود . و به تدارک حال او  
 مشغول گشت ، و تاش اسپهسالار را با هفت هزار سوار به حرب  
 او نامزد کرد که به رود ، و آن فتنه را فرو نشاند ، و آن  
 شغل گران از پيش بر گيرد بر آن وجه که مصلحت بيلد ؛  
 که تاش عظيم خرد مند بود و روشن رأي . و در مضائق چست

در آمدی و چابک بیرون رفتی و پیروز جنگ بودی. و از کارها هیچ بی مراد باز نه گشته بود، و از حربها هیچ شکسته نیامده بود. و تا او زنده بود، ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت.

پس درین واقعه امیر عظیم مشغول دل بود و پریشان خاطر. کس فرستاد و اسکافی را به خواند؛ و با او به خلوت به نشست، و گفت "من ازین شغل عظیم هراسانم: که ما کان مردی دلیر است، و با دلیری و مردی کفایت دارد و چود هم. و از (ال) دیالیه چون او کم افتاده است. باید که با تاش موافقت کنی؛ و هرچم درین واقعه از لشکرکشی بر وی فرو شود، تو را با یاد او فرو دهی. و من به نشا پور مقام خواهم کرد، تا پشت لشکر به من گرم گردد، و خصم شکسته دل شود. (باید که هر روز مسرعی با مِلَطَفَه از آن تو به من رسد) و هرچم رفته باشد، نکت از آن بیرون آورده باشی، و در آن ملطنه ثبت کرده، چنان که تسلی خاطر آید. " اسکافی خدمت کرد و گفت "فرمان بردارم."

پس دیگر روز تاش را پات به کشاد و کوس به زد؛ و بر مقدم از بخارا به رفت، و از جیحون عبر کرد با هفت هزار سوار. و امیر با باقی لشکر در پی او به نشاپور بیامد. پس امیر تاش را و لشکر را خلعت به داد. و تاش در کشید، و به بیهق در آمد و به کومش بیرون شد، و روی به ری نهاد، با عزمی درست و حزمی تمام. و ماکان با ده هزار مرد حربی، زره پوشیده، بر در ری نشسته بود، و به ری استناد کرده؛ تا تاش به رسید، و از شهر بر گذشت، و در

مقابل او فرود آمد. و رسولان آمد و شد گرفتند. بر هیچ قرار نه گرفت، کم ماکان مغرور گشته بود بدان لشکر دل انگیز، کم از هر جای فراهم آورده بود.

پس بر آن قرار گرفت کم مصاف کنند. و تاش گرگ پیر بود، و چهل سال سپه سالاری کرده بود و از آن نوع بسیار دیده. چنان ترتیب کرد کم چون دو لشکر در مقابل یک دیگر آمدند، و ابطال و شداد لشکر ماوراءالنهر و خراسان از قلب حرکت کردند، نیبی از لشکر ماکان به جنگ دستی کشادند، و باقی حرب نه کردند. و ماکان کشته گشت. تاش بعد

از آن کم از گرفتن و بستن و کشتن فارغ شد، روی به اسکافی کرد و گفت "کبوتر به باید فرستاد بر مقدمه، تا از پی او مسرع فرستاده شود. اما جمله وقائع را به یک نکته باز باید آورد، چنان کم بر همگی احوال دلیل بود. و کبوتر به تواند کشید، و مقصود به حاصل آید. "پس اسکافی دو انگشت کافد بر گرفت و به نوشت: "اما ماکان، فصار کاسه؛ والسلام. "ازین "ما" ماء نفی خواست، و از "کان" فعل ماضی، تا پارسی چنان بود کم: ماکان چون نام خویش شد، یعنی نیست شد.

چون این کبوتر به امیر نوح بن منصور رسید، ازین فتح چندان تعجب نه کرد کم ازین لفظ. و اسباب ترفیه اسکافی تازه فرمود، و گفت "چنین کس فارغ دل باید، تا به چنین نکته‌ها به رسد. "

#### حکایت

هر صنعت کم تعلق به تفکر دارد، صاحب صنعت باید کم فارغ دل و مرفه باشد؛ کم اگر به خلاف این بود، سهام فکر او

متلاشی شود و بر هدف صواب به جمع نیاید. زیرا که ' جز  
به جمعیت خاطر چنان کلمات باز نه تواند خورد.  
آورده اند که یکی از دبیران خلفاء بنی عباس (رضی الله  
علیه) به والی مصر نامه می نوشت ' و خاطر جمع  
کرده بود ؛ و در بکسر فکرت غرق شده سخن می پرداخت  
چون در زمین و ماء معین. ناگاه کلیمزکش در آمد و گفت  
" آرد نه ماند. " دبیر چنان شوریده طبع و پیریشان خاطر گشت  
که آن سیاق سخن از دست به داد ' و بدان صفت مفعول  
شد که در نامه به نوشت که " آرد نه ماند " چنان که آن  
نامه را تمام کرد و پیش خلیفه فرستاد. و ازین کلمه که  
نوشته بود، هیچ خبر نه داشت.

چون نامه به خلیفه رسید و مطالعه کرد ' چون بدان  
کلمه رسید حیران فرو ماند ' و خاطرش آن را بر هیچ حس  
نه توانست کرد ' که سخت بیگانه بود. کس فرستاد و دبیر  
را به خواند ' و آن حال ازو باز پرسید. دبیر خجسته گشت ' و  
به راستی آن واقعه را در میان نهاد. خلیفه عظیم عجب  
داشت و گفت " اول این نامه را بر آخر چندان فضیلت  
و رجحان است ' که " قل هو الله احد " را بر " تبت یدای ابي لهب. " در  
دریغ باشد خاطر چون شما بلغاء را به دست غوغاء  
مایحتاج باز دادن. " و اسباب ترفیه او چنان فرمود که  
امثال آن کلمه دیگر هرگز به غور گوش او فرو نه شد.  
لا جرم آن چنان گشت که معنی دو کون در دو لفظ جمع  
کردی.

## حکایت

صاحب کافی اسماعیل بن عباد الرازی وزیر شه‌نشا‌ه بود ،  
 و در فضل کمالی داشت ، و ترسل و شعر او برین دعوی دو  
 شاهد عدل اند ، و دو حاکم راست . و نیز صاحب مردی عدلی  
 مذهب بود . و عدلی مذهب‌ان به غایت مت‌نسک و متقی باشند ؛  
 و روا دارند که مؤمنی به خصمی یک جو جاودانه در دوزخ  
 به ماند . و خدیم و حشم و عمال او بیش‌تر آن مذهب داشتندی  
 که او داشت .  
 ( قاضی بود به قم از دست صاحب ، که صاحب را در نسک  
 و تقوی او اعتقادی بود راسخ . و یک یک برخلاف این از  
 وی خبر می دادند ؛ و صاحب را استوار نمی آمد ؛ تا از  
 ثقات اهل قم دو مقبول القول گفتند که زمان خصومت که  
 میان فلان و به هسان بود قاضی پانصد دینار رشوت به ستد .  
 صاحب را عظیم مستنکر آمد ، به دو وجه : یکی از کثرت  
 رشوت ، و دوم از دلیری و بی‌دیانتی قاضی . حالی قلم بر گرفت و  
 به نوشت : ” بسم الله الرحمن الرحيم . ( آیها القاضی بقم ! قد  
 عزلناک ، فقم . “ )  
 و فضلا دانند و بلغا شناسند که این کلمات درباب ایجاز  
 و فصاحت چه مرتبه دارد . لاجرم از آن روز باز این کلمه را  
 بلغا و فصحا بر دل ها می نویسد و بر جان ها می نگارند .

## حکایت

لمغان شهری است از دیار سدد ، از اعمال غزنین . و  
 امروز میان ایشان و کنار کوهی است بلند ، و پیه‌پسته خائف

باشند از تاختن و شبيخون كفار . اما لغانيان مردمان به  
 شكوه باشند (و چلد و كسوب ؛ و باجلدی زعري عظيم تا به  
 فايقي كه باك نم دارند كم بر عامل به يك من گاه و يك بيضه  
 دفع کنند ؛ و به كم ازین نیز روا دارند كم به تظلم به فزنین  
 آیند و يك ماه و دو ماه مقام / کنند ، و بهي حصول / مقصود باز  
 نم گردند . (في الجملة در لجاج / دستي دارند و از ابرام پشتي / مرز  
 مگر در عهد يمين الدوله سلطان محمود (انارالله برهانه) يكي  
 شب كفار بر ایشان شبيخون کردند و به انواع خرابي حاصل  
 آمد . ایشان خود بهي خاک مراغه کردندي . چون این واقعه  
 بيفتاد ، تني چلد از معارف و مشاهير بر خاستند و به حضرت  
 فزنین آمدند . و جامه ها به دیدند ، و سرها برهنه کردند و  
 واويلا کنان به بازار فزنین در آمدند . و به بارگاه سلطان شدند  
 و به نالیدند و به زاریدند ، و آن واقعه را به صفتي شرح دادند  
 كم سنگ را بر ایشان گریستن آمد . و هنوز این زعارت و  
 جلالت و تزویر و كمويه از ایشان ظاهر نم گشته بود ، خواجه  
 بزرگ ، احمد حسن میسدي ، را بر ایشان رحمت آمد و  
 خراج آن سال ایشان را به بخشید ، و از عوارض شان مصئون  
 داشت ، و گفت ” باز گردید ، و بیش کوشید ، و كم خرج کنید ،  
 تا سرسال به جاي خويش باز آئید . “ جماعت لغانيان با  
 فرحی قوي و بشاشتي تمام باز گشتند ؛ و آن سال مرفه به  
 نشستند ، و آب به كس نم دادند . و چون سال بسر شد همان  
 جماعت باز آمدند و قصه خود به خواجه رفع کردند . نكت آن  
 قصه مقصور بر آن كم سال پار خداوند خواجه بزرگ ولایت

ما را به رحمت و عاطفت خویش بیاراست ، و به حمایت و حیاطت خود نگاه داشت . و اهل لنگان بدان کرم و عاطفت به جایی خویش رسیدند و چنان شدند که در آن ثغر مقام توانند کرد . اما هنوز چون مزلزلی اند ، می ترسیم که اگر مال مواضع را امسال طلب کنند بعضی مستاصل شوند و اثر آن خلل هم به خزانه معموره باز گردد . “ خواجه احمد حسن هم لطفی به کرد و مال دیگر سال به بخشید . درین دو سال اهل لنگان توانگر شدند ، و بر آن بسنده نه کردند . المرقا

در سوم سال طمع کردند که مگر به بخشند . همان جماعت باز به دیوان حاضر آمدند و قصه عرضه کردند . و همه عالم را معلوم شد که لنگانیان بر باطل اند . خواجه بزرگ قصه بر پشت گردانید و به نوشت که “ الخراج خراج “ ادا ده دوامه “ ( خراج ریش هزار چشمه است ، گذاردن او داروی اوست ) . از روزگار آن بزرگ این معنی مثلی شد ، و در بسیار جایی به کار آمد . خاک بر آن بزرگ خوش باد !

#### حکایت

( اما در روزگار ما هم از خلفای بنی عباس ، ابن المستظهر ، المسترشد بالله امیرالمومنین ( طیب الله تربته ) و رفع فی الجبلان رتبه ) از شهر بغداد خروج کرد با لشکری آراسته ، و تجملی پیراسته ، و خزینه بی شمار ، و سلاحی بسیار ، متوجهاً الی خراسان ، به سبب استزادگی که از سلطان عالم ستیجور داشت . و آن صناعت اصحاب اغراض بود ، و تمویه و تزویر اهل شر ، که بدان جا رسانیده بودند . چون به کرمان شاه رسید ، روز آدینه



خطبه کرد که در فصاحت از ذروه اوج آفتاب در گذشته بود،  
و به منتهای عرش و علیین رسیده.

در اثنای این خطبه از بس دل تنگی و غایت ناامیدی  
شکایتی کرد از آل سلجوق، که فصاحتی عرب و بلغای عجم  
انصاف به دادند که بعد از صحابه نبی (رضوان الله علیهم  
اجمعین) که تلامذه نقطه نبوت بودند و شارح کلمات جوامع  
الکلم، هیچ کس فصاحت بدین جزالت و فصاحت نظم نه  
داده بود: *عبد* *سلجوق*

(قال امیر المؤمنین المسترشد بالله "فوضنا أمرنا إلى آل  
سلجوق. فبرزوا علينا. فطال عليهم الأمر، فقسست قلوبهم، و  
كثير منهم فاسقون.") می گوید: کارهای خویش به آل سلجوق  
باز گذاشتیم. پس بر ما بیرون آمدند، و روزگار بر ایشان بر  
آمد، و سیاه و سخت شد دل های ایشان. و از ایشان بیش تر  
فاستقار اند؛ یعنی کردن کشیدند از فرمان های ما در دین  
و مسلمانی.

#### حکایت

گور خان خطائی به در سمرقند با سلطان عالم، سلجور  
بن ملک شاه، مصاف کرد. و لشکر اسلام را چندان چشم زخمی  
افتاد که نه توان گفت. و مادر املدهر او را مسلم شد، بعد  
از کشتن امام مشرق حسام الدین (انار الله برهانه و وسع علیه  
رضوانه) پس گور خان بخارا را به امتحان داد، پسر امیر  
بیابانی، برادرزاده خوارزم شاه اتسز. و در وقت باز کشتن  
او را به خواجه امام، تاج الاسلام، احمد بن عبدالعزیز سپرد،

کم امام بخارا بود، و پسر برهان؛ تا هرچ کلد با اشارت او کلد، و بی امر او هیچ کاری نم کلد، و هیچ حرکت بی حضور او نم کلد. و گور خان باز گشت، و به پرستخان باز رفت. و عدل او را اندازه نم بود، و نفاذ امر او را حدی نم. و الحق، حقیقت پادشاهی ازین دو بیش نیست.

اتمتکین چون میدان تلها یافت، دست به ظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت. بخاریان تلی چند به وفد سوی پرستخان رفتند و تظلم کردند. گور خان چون به شنید نامه نبشت سوی اتمتکین، بر طریق اهل اسلام:

”بسم الله الرحمن الرحيم. اتمتکین به داند کم میان ما

اگرچ مسافت دور است، رضا و سیخط ما بدو نزدیک است. اتمتکین آن کلد کم احمد فرماید، و احمد آن فرماید کم محمّد فرموده است. و السلام.“

بارها این تامل رفته است، و این تفکر کرده ایم، هزار مجلد شرح این نامه است، بلکه زیادت. و مجملش به غایت هویدا و روشن است، و محتاج شرح نیست. و من مثل این کم دیده ام.

### حکایت

غایت فصاحت قرآن ایجاز لفظ و اعجاز معنی است. و هرچ فصحا و بلغا را امثال این تفسیر افتاده است، تا به درجه ایست کم دهشت همی آرد و عاقل و بالغ از حال خویش همی به گردد. و آن دلیلی واضح است و حجتی قاطع بر آن کم این کلام از مجاری نفس هیچ مخلوقی نه رفته است.

و از هیچ کلمه و زبانی حادث نم شده است. و رتم قدم بر ناصیه اشارات و عبارات او مثبت است.

آورده اند که یکی از اهل اسلام پیش ولید بن المغیره این آیهت همی خواند: "قُلْ يَا اَرْضُ اُبَلِیْ مَءَاکِ وِیَا سَمَاءُ اَقْلَعِیْ؛ و غیض الماء و قضي الامر و استوت علی الجودی". "فقال الولید بن المغیره" و الله ان علیه لجلالة، و ان له لعتلاوة، و ان لعلله لسنبر، و ان لسنبله لعدوق، و ما هو قول البشر. " چون دشمنان در فصاحت قرآن و اعجاز او در میادین انصاف بدین مقام رسیدند، دوستان به نگر تا خود به کجا برسند! و السلام.

#### حکایت

پیش ازین در میان ملوک عصر و جبایره روزگار پیش چون پیش دادیان و کبان و اکسره و خلفاء رسمی بوده است که مفاخرت و مبارزت به عدل و فضل کردند؛ و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسایل با او همراه کردند. و درین حالت پادشاه محتاج شدی به ارباب عقل و تسیز و اصحاب رای و تدبیر. و چند مجلس در آن نشستندی و برخاستندی، تا آن گاه که آن جوابها بر یک وجه قرار گرفت، و آن لغز و رموز ظاهر و هویدا شدی. آن گاه رسول را گسیل کردند. و این ترتیب بر جای بوده است، تا به روزگار سلطان عادل یحیی الدوله والدین محمود بن سبکتگین (رحمه الله). و بعد از او چون سلجوقیان آمدند، و ایشان مردمان بیابان نشین بودند، و از معجاری احوال و معالی آثار ملوک بی خبر، پیش تر

از رسوم پادشاهی به روزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات  
ملک منطلمس گشت. یکی از آن دیوان برید است؛ باقی  
برین قیاس توان کردن. ✓

آورده اند که سلطان یحیی الدوله محمود (رحمه الله)  
دو روزی رسولی فرستاد به ماوراءالنهر، به نزدیک بغرا خان.  
و در نامه که تحریر افتاده بود تقریر کرده این فصل که:  
”قال الله تعالى إن اکرمکم عند الله اتقیکم.“ (و ارباب حقایق  
و اصحاب دقایق بر آن قرار داده اند که این تقیه از جهل  
می فرماید، که هیچ نقصانی ارواح انسان را از نقص جهل  
بخر نیست، و از نقص نادانی باز پس تر نه. و کلام نا آفریده  
گواهی همی دهد بر صحت این قضیت، و درستی این خبر.)  
(و الذین أوتوا العلم درجات.) پس همی خواهیم که ائمه ولایت  
ماوراءالنهر، و علماء زمین مشرق، و افاضل حضرت خاقان از  
ضروریات این قدر خبر دهند که نبوت چیست، ولایت چیست،  
دین چیست، اسلام چیست، ایمان چیست، احسان چیست،  
تقوی چیست، امر معروف چیست، نهی منکر چیست، صراط  
 چیست، میزان چیست، رحم چیست، شفقت چیست، عدل  
 چیست، فضل چیست؟“

چون این نامه به حضرت بغرا خان رسید و بر مضمون  
و مکنون او وقوف یافت، ائمه ماوراءالنهر را از دیار و بلاد  
باز خواند، و درین معنی با ایشان مشورت کرد. و چند کس از  
کبار و عظام ائمه ماوراءالنهر قبول کردند که هر یک درین باب  
کتابی کنند، و در اثباتی سخن و متن کتاب جواب آن کلمات

درج کنند. و برین چهار ماه زمان خواستند. و این مهلت  
 به انواع مضر هسی بود. چه از همه قوی تر اخراجات خزینه  
 بود. در اخراجات رسولان و پیکان و تعهد ائمه. تا محمد  
 بن عبده الکاتب، که دبیر یغرا خان بود، و در علم تعمقی و در فضل  
 تلوّقی داشت، و در نظم و نثر تبصری. و از فضلا و بلغای اسلام  
 یکی او بود. گفت "من این سوالات را در دو کلمه جواب  
 کنم، چنان که افاضل اسلام و امثال مشرق چون ببینند در محفل  
 رضا و مقرر پسند افتد." پس قلم بر گرفت و در پایان بر  
 طریقی فتوی به نوشت کم:

قال رسول الله صلي الله عليه وسلم "التعظيم لامر الله و  
 الشفقة علي خاق الله." همه ائمه مارا الهز انگشت به دندان  
 گرفتند، و شگفتی ها نمودند، و گفتند "اینست جوابی کامل،  
 و اینست لفظی شامل" و خاقان عظیم بر افروخت که به دبیر  
 کفایت شد، و به ائمه حاجت نیفتاد. و چون به غزنین  
 رسید، همه پسندیدند.

پس ازین مقدمات نتیجه آن هسی آید که دبیر عاقل  
 و فاضل مهین جمالی است از تجمل پادشاه، و بهین رفعتی  
 است از ترفع پادشاهی.  
 پس بدین حکایت این مقالت را ختم کنیم. و السلام.

## علاء الدین ابن عطا ملک جوینی

تاریخ جهان کشا

[ تقریر ۱۲۶۰ م ]

ذکر قواعدی که چنگز خان بعد از خروج

نهاد و یاساها که فرمود

(حق تعالی چون چنگز خان را به عقل و هوش مندی از اقران او ممتاز گردانیده بود، و به تیقظ و تسلط از ملوک جهان سرفراز) تا آنچه از عادت جبابره اکاسره مذکور بود، و از رسوم و شیوه های قراغنه و قیاصره مسطور، بی تعب مطالعه اخبار و زحمت اقتدا به آثار از صحیفه باطن خویش اختراع می کرد. و آنچه به ترتیب کشور گشائی معقود بود و به کسر شوکت اعدای و دفع درجه موالی عاید، آن خود تصنیف ضمیمه و تالیف خاطر او بود که اگر اسکندر، با استخراج چندان طلسمات و حل مشکلات که بدان مولع بود است، در روزگار او بودی از حیلت و ذکاوی او تعلیم گرفتی، و از طلسمات حصن گشائی هیچ طلسمی بهتر که از انقیاد و اذعان او نمی یافتی. و دلیلی ازین روشن تر و نموداری ازین معین تر نمی تواند بود، که با چندان خصمان با قوت و عدد و دشمنان با آلت و شوکت، که هر یک فتنه و وقت و کسرایی عهد بودند، یک نفس تلها با قلت عدد و عدم عدد خروج کرد، و گردن کشان آفاق را از شرق

تا غرب چه گونه مقهور و مسخر گردانید! و آن کس که به  
 مقابلهت و مخالفت تلقی کرد، بر حسب یاسا و حکمی که لازم  
 کرد است، او را به کلی با اتباع و اولاد و اشیاع و اجناد  
 و نواحی و بلاد نیست گردانید. و حدیثی است معلقول از  
 اخبار ربانی "اولنگ هم فرسانی. بهم آنتم من عصانی." و در  
 آن شک و شبهت نیست که اشارت بدین جماعت فرسان چاکیز خان  
 بوده است. و قوم اوستا هنگامی که جهان را اصناف خلایق در  
 موج بود، و ملوک و اشراف اطراف از <sup>فرد</sup>خیلایه کبریاء و بطور  
 عظمیت و جبروت بر ذروه اوج، "العظمة از اری و الکبریاء ردائی"  
 به حکم سابق وعده او را قوت بطش و غلبه تسلط داد: این  
 بطش دیک لشدید و چون هم به واسطه بطر ثروت و عز و  
 رفعت اکثر امصار و بیش تر اقطار به عصیان و نفار تلقی  
 نمودند و از قبول طاعت او سر کشیدند — خاصه بلاد اسلام  
 از سرحد ترکستان، تا اقصی شام — هر کجا پادشاهی بود،  
 یا صاحب طرفی، یا امین شهری، که به خلاف پیش آمد او  
 را با اهل و بطنان و خویش و بیتمان نا چیز کردند، به حدی  
 که هر کجا صد هزار خلق بود بی <sup>exaggeration</sup>مبالغت صد کس نه ماند.  
 و مصداق این دعوی شرح احوال شهرها است که هر یک به  
 وقت و موضع خویش مثبت شد است.

و بر وفق و اقتضای رای خود هر کاری را قانونی و هر  
 مصلحتی را دستوری نهاد، و هر گداهی را حدی پدید آورد.  
 و چون اقوام تاتار را خطی نه بوده است، به فرمود تا از  
 ایغوران کودکان مغولان خط در آموختند. و آن یاسها و

احکام بر طوامیر ثبت کردند، و آن را "یا سا نامه بزرگ"، خواندند، و در خزانه معتبران پادشاه زادگان باشد. به هر وقت که خائنی بر تخت نشیند، یا لشکری بزرگ بر نشانند، و یا پادشاه زادگان جمعیت سازند و در مصالح ملک و تدبیر آن شروع پیوندند، آن طومارها حاضر کنند؛ و بنای کارها بر آن نهند و تعبیه لشکرها و تخاریب بلاد و شهرها بر آن شیوه پیش گیرند. و در آن وقت که اوایل حالت ار بود، و قبایل مغول بدو ملضم شد، رسوم ذمیمه که معهود آن طوایف بودست و در میان ایشان متعارف رفع کرد؛ و آنچه از راه عقل محسوس باشد از عادت پسندیده وضع نهاد. و از آن احکام بسیار آن است که موافق شریعت است و در امثله که به اطراف می فرستاد است، و ایشان را به طواغیت می خوانده، چنانکه رسم جبایره بودست که به کثرت سواد و شوکت عدت و عباد تهدید کنند هرگز تخویف نه نبودست، و تشدید وعید نه کرده. بلکه غایت انذار را این قدر می نوشته اند که اگر ایل و ملقاده شوند، ما آن را چه دانیم، خدای قدیم داند. و چون درین معنی تدبیری می افتاد سخن متوکلان ست. قال الله تعالی "من یتوکل علی الله فهو حسبه". تا لاجرم هرچ در ضمیر آورده اند، تمثلی کرده یافته، و به همه کامی رسیده. و چون متقلد هیچ دین و تابع هیچ ملت نه بود، از تعصب و رجحان ملتی بر ملتی و تنفییل بعضی بر بعضی مجتنب بودست. بلکه علما و زهاد هر طایفه را اکرام و



اعزاز و تبجیل می کردست ، و در حضرت حق تعالی آن را وسیلتی می دانسته . و چنانک مسلمانان را به نظر توقیر می نگریستم ، ترسایان و بت پرستان را نیز عزیز می داشته . و اولاد احفاد او هر چند کسی بر موجب هوا از مذاهب مذهبی اختیار کردند ؛ بعضی اسلام کرده ، و بعضی ملت نصاری گرفته ، و طایفه عبادت اِصنام گزیده ، و قومی همان قاعده قدیم آبا و اجداد را ملتزم گشته و به هیچ طرف مایل نه شده . اما این نوع کم تر ماند است . و با تقلد مذاهب پیش تر از اظهار تعصب دور باشند . و از آنچه پاسای چنگز خان است که همه طوایف را یکی شناسند و بر یک دیگر فرق نه نهند ، عدول نه جویند .

و از عادات گزیده آن است که چنانک شیوه مقبلان و ملت صاحب دولتان باشد ، ابواب تکلف و تنوُّق القاب و شدت امتناع و احتجاب بسته گردانیده اند . هر کسی که بر تخت خانی نشیند یک اسم در افزایند — خان ، یا قاآن — و بس ؛ زیادت از آن نه نویسند . و دیگر پسران و برادران او را به همان اسم مرسوم به هنگام ولادت خوانند ، مشافهه و مغایبه ، خاص و عام . و مناشیر مکتوبات که نویسند ، همان اسم مجرد نویسند . میان سلطان یا عامی فرق نه نهند ، و منح و مقصود سخن نویسند ، و زواید القاب و عبارات را ملکر باشند . مناشیر و کار صید را به جد داشته است و گفته که صید و حوش مناسب امیر جیوش است که بر ارباب سلاح و اصحاب کفاح تعلیم و تربیت آن واجب است که : چون صیادان به شکاری رسند ، بر چه شیوه آن را

صید کنند؛ و صف چگونگی کشند، و بر حسب قلت و کثرت مرد بر  
 چه شیوه شکاری را در میان آرند. و چون عزیمت شکاری خواهند کرد  
 بر سبیل تجسس مردان به فرستند، و مطالعه انواع و کثرت و قلت صید  
 به کنند. و چون به کار لشکر اشتغال <sup>نم داشته باشند</sup> باشند، دایماً  
 بر صید حریص باشند، و لشکر را بر آن تکریض نمایند.  
 و فرض نم متجرب شکار باشد، بلکه تا بر آن معتاد و مرتاض  
 باشند، و بر تیر انداختن و مشقت خوگر شوند.

و خان به هر وقت که عزیمت شکاری بزرگ کند، و وقت  
 آن اول دخول فصل زمستان باشد، فرمان رساند تا لشکرها  
 کم بر مدار محط رحال و جوار اردوها باشند مستعد شکار گردند؛  
 و بر حسب آنچه اشارت دارند از دو نفر <sup>تا</sup> چند نفر بر نشینند، و  
 فراخور هر موضعی که شکار خواهند کرد، آلات آن از سلاح ها  
 و چیزهای دیگر تعیین کنند. و دست راست و چپ و قلب  
 راست گردانند، و به امرای بزرگ تفویض کنند. و با خواتین  
 و سربات و ماکولات و مشروبات روان شوند. و حلقه شکار  
 یک ماه و دو ماه و سه ماه فرو گیرند. و شکاری را  
 به تدریج و آهستگی می رانند و محافظت می نمایند، تا از  
 حلقه بیرون نه روند. و اگر ناگاه شکاری از میان به جهد،  
 سبب و علت آن به فقیر و قطمیر بحث و استکشاف نمایند.  
 و امیران هزار و صد و ده را بر آن چوب زنند. و بسیار  
 باشد نیز کم به کشند. و اگر مثلاً صف را کم "نرنگ" خوانند،  
 راست نه دارند، یا قدمی پیش تر یا باز پس نهند، در  
 تا دیب او مبالغت کنند و افعال نه نمایند.

دو سه ماه شب و روز برین ملول و مته گوسفند شکاری می  
 دارند ، و ایلچیان به خدمت خان می فرستند . و از احوال  
 شکار و کمی و بیشی آن اعلام می کنند که به کجا رسید ،  
 و از کجا به رسید ؛ تا چون حلقه به یک دیگر رسد ، بر مقدار  
 دوسه فرسنگ رسن ها به یک دیگر متصل کنند ، و ندها  
 بر اندازند . و لشکر بر مدار دوش به دوش باز نهاده به  
 ایستند میان حلقه صغوف و حوش در بانگ و جوش آمده ،  
 و انواع سباع در زفیر و خروش پندارند که وعده و إذا الوحوش  
 حشرت در آمد ! شبران باگوران خوگر گشته ، ضباع با ثعالب  
 مستانن شده ، ذئاب با ارناب ندیم آمده ! چون تفتیق حلقه به  
 فایت کشد ، چنانک مجال جولان بر اوابد و حوش مسکن نم  
 باشد ، به ابتدا خان با چند کس از خواص درمیان راند ،  
 و یک ساعتی تیر اندازند و صید افکنند . چون ملول شود  
 هم درمیان نرگ بر موضعی بلند نزول کنند ، تا چون پادشاه  
 زادگان در آید تماشای آن هم به کنند . و به ترتیب بعد  
 از ایشان نویدان و امراء و عوام در آید . چند روز برین جمله  
 باشد ، تا چون از صید چیزی نم ماند ، مگر یگان و دوگان  
 مجروح و مهزول ، پیران و سال خوردگان بر سبیل ضراعت پیش  
 خان آید و دعا گویند و بر ابقاء بقایای حیوانات شفاعت  
 کنند ؛ تا از موضعی که به آب و علف نزدیک تر باشد راه  
 دهند ، و تمامت شکاری را که انداخته باشند جمع کنند . و  
 اگر شمار و <sup>حصر</sup> عدد انواع حیوانات مسکن نم شود ، بر شمار  
 سباع و گوران اختصار نمایند .

دوستي حکايت گفت ، کم در عهد دولت قآن برين شيوه زمستاني شکار کردند . و قآن بر سبيل نظاره و تفرج بر بالي پشته نشست بود . حيوانات از هر صنفی دوي به تختگاه او نهادند ، و در زیر پشته بانگ و فریاد بر مثال داد خواهان بر آوردند . قآن به فرمود تا همه حيوانات را اطلاق کردند ، و دست تعرض از ایشان کوتاه .

و قآن به فرمود تا میان بلاد ختای و موضع مشتاة از چوب و گل دیواری کشیدند و درها بر نهادند ، تا از مسافتي بعيد شکاری بسیار بدانجا در آیند و برين شيوه شکار کنند . و در حدود الماليف و قداس چغتاي نیز به همین شيوه شکار گاهي ساخته است . و مثال جنگ و قتل و احصاء کشتگان و ابقائي بقايا هم برين منوال است . و برين مثال بحذوالنعل بالنعل ، چه آنچه باقي گزارند در نواحي از آن درويشي چند معدود و رنجور باشد . و اما ترتيب لشکر از عهد آدم تا اکنون ، کم اکثر اقاليم در تحت تصرف و فرمان اروغ چنگزخان است از هيچ تاريخ مطالعت نيفتادست ، و در هيچ کتاب مسطور نيست که هرگز هيچ پادشاه را ، کم مالک رقاب امم بوده اند ، لشکر چون لشکر تتراميسر شدست ، بر شدت صابر و بر دفاهيت شاکر ، در سراء و ضراء امير جيوش را مطواع ، نه به توقع جامگی و اقطاع ، و نه به انتظار دخل و ارتفاع . و اين نوع بهترين رسوم است در کار ترتيب لشکر ، و شيوان تا گرسنه نه باشد شکار نه کنند ، و قصد هيچ جانور نه کنند . و در امثال عجم چنين است کم از سگ سير شکار نهايد . و گفته اند ” اجم عرا

کلیک یتبعک .“ و کدام لشکر در عالم چون لشکر مغول تواند بود! هنگام کار در غلبه و اقتضای سبای ضاری ، اندر شکار و در ایام امن و فراغت گوسفندان با شیر و پشم و منافع بسیار . در حالات و علل یأس و نوش<sup>(۱)</sup> از مبادلت و مخالفت نفوس فارغ باشند . لشکری اندر شیوه رعیت ، که احتمال صنوف متون کنند و بر ادای آنچه بر ایشان حکم کنند از قویجور و عوارضات و اخراجات صادر و وارد و ترتیب یام و اولاغ و عیونات ضجرت نه کنند .

رعیتی اندر زی لشکر که وقت کار ، از خرد تا بزرگ ، شریف تا وضع ، همه شمشیر زن و تیر انداز و نیزه گزار باشند ، به هر نوع که وقت اقتضای آن کند ، استقبال آن کنند . و به هر وقت که اندیشه قتال دشمنی یا قصد باغی در پیش آید ، هرچ در آن مصلحت به کار خواهد آمد از مختلفات سلاحها و آلات دیگر ، تا دُرُفش و سوزن و چبال و مراکب و حملات از برادرین و جمال تعیین کنند ، تا به نسبت دهه و صده هر کس نصیبه خویش ترتیب سازند . و روز عرض آلات را نیز به نمایند . و اگر اندکی در باید ، آن مواخذت بلیغ نمایند و تادیب علیف کنند . و باز آنک در عین کارزار باشند ، هرچ به کار آید از انواع اخراجات هم از ایشان ترتیب سازند . و زنان و کسان ایشان در بلبه و خانم مانده باشند متونتی که به وقت حضور می داده باشند بر قرار باشند ؛ تا به حدی که اگر کاری اوفتد ، که نصیب آن یک نفس بیکار نفسی باشد ، و مرد حاضر نه ، آن زن به نفس خود بیرون آید و آن مصلحت کفایت کند .

و عرض گم و شمار لشکر را وضعی ساخته اند کم دفتر عرض  
 را بدان منسوخ کرده اند ، و اصحاب و نواب آن را معزول .  
 تمامت خلایق را ده ده کرده ، و از هر ده یک نفس را امیر  
 نه دیگر کرده ، و از میان ده امیر یک کس را امیر صد نام  
 نهاده . و تمامت صد را در زیر فرمان او کرده . و بدین  
 نسبت تا هزار شود و به ده هزار کشد ، امیری نصب کرده  
 و او را ” امیر . تومان “ خوانند . و بدین قیاس و نسق هر  
 مصلحتی که پیش آید به مردمی یا به چیزی احتیاج افتد  
 به امیر تومان حواله کنند . امیران تومان به امیران هزار  
 برین قیاس ، تا به امیر ده رسد سویتی راست . هر یک نفس  
 چون یک نفس دیگر زحمت کشد . هیچ تفاوت نم نهند ، و  
 ثروت و استظهار را اعتبار نم نهند . اگر ناگاه به لشکری احتیاج  
 افتد ، حکم کنند که چندین هزار باید فلان ساعت آن روز ، یا  
 شب ، به فلان موضع حاضر آیند : ” لایستاخرون ساعة ولا یستقدمون . “  
 یک طرفه العین تقدیم و تاخیر نهند ، و انقیاد و اذعان  
 — به حدی که امیر صد هزار لشکر باشد و میان او و خان مسافت  
 المشرق و مغرب — به مجرت آنک سهوی کند یک سوار به فرستد ،  
 تا به آن جمله که فرمان شده باشد ، تادیب او به کند .  
 اگر سر ، فرمان باشد بر دارند ؛ و اگر زر ، خواهند به ستانند ؛  
 نه چون ملوک دیگر که مملوکی زر خریده ایشان کم خویشتر  
 را ده اسب بر طویله دید به اندیشه با او سخن توان گشت ،  
 تا بدان چه رسد . اگر لشکری را در تحت فرمان او کنند ،  
 و او را ثروتی و استظهاری حاصل شود ، باز او را مصروف نم

توانند کرد و پیشتر آن باشد که خود به طغیان و عصیان  
 بیرون آیند و هرگاه که عزیمت دشمنی کنند، یا دشمنی قصد  
 آن‌ها کند، ماه‌ها و سال‌ها باید تا ترتیب لشکری دهند و خزانه‌ها  
 مالا مال، تا در وجهه مواجب و اقطاعات ایشان بردارند. وقت  
 استیضائی جرایات و رسوم بر مئین و الوف فزون باشند و  
 هنگام مقابله و مقاتله صفوف سر به سر حشو باشند و هیچ  
 کدام به میدان مبارزت بارز نمی شوند. چنانکه وقتی حساب راعی  
 کردند. محاسب گفت "چندین گوسفند باقی آمد." راعی  
 پرسید "کجا؟" گفت "در دفتر." جواب داد "از آن می  
 گویم که در گله نیست." و این تمثیلی راست است لشکر  
 ایشان را، که هر امیر استکثار اطلاق مواجب را به نام گویند  
 "چندین مرد دارم" و هنگام عرض یک دیگر را تزییری به  
 دهند، تا به شمار راست شود.

و یاسای دیگر آن است که هیچ مرد از هزاره و صدّه  
 و ده، که در آن جا معدود باشد، به جائی دیگر نمی تواند رفت  
 و به دیگری پناه نمی تواند گرفت؛ و کسی آن کس را به خود  
 راه نمی تواند داد. و اگر برخلاف این حکم کسی اقدامی نماید  
 آن کس را که تحویل کرده باشد در حضور خلایق به کشند.  
 و آن کس، که او را راه داده باشد، نکال و عقاب کنند. و  
 ازین سبب هیچ آفریده دیگری را به خویش راه نمی تواند داد.  
 مثلاً اگر پادشاه زاده باشد کم تر شخصی را راه نمی دهد، و از یاسا  
 احتراز نماید. لاجرم هیچ کدام شخص بر امیر و پیشوای خویش  
 دلال نمی تواند، و دیگری او را عشوّه نمی دهد.

و دیگر چون عرصه ملک ایشان عریض و بسیط شد و سوانح مهمات نازل، از اعلام احوال اعداء چاره نه بود. و اموال از غرب به شرق و از اقصی شرق به غرب نقل می بایست کرد. در طول و عرض بلاد وضع یامها کردند، و مصالح و اخراجات هر یامی ترتیب کردند، و تعیین از مرد و چهارپای و ماکول و مشروب و آلات دیگر، و بر تومانها تخصیص از هر دو تومان یک یام معین کردند تا به نسبت شمار بخش کنند و بیرون آرند، تا ممر ایلیچیان به سبب نشستن اولاغ دور نیفتد، و دایماً رعیت و لشکر در رحمت نه باشند. و بر رسل نیز در مکافات چهار پای، و شیر آن حکم های سخت کرده کم ذکر آن تطویلی دارد.

و سال به سال عرض یامها به کنند. آنچه ناقص باشد و از یامها کم گشته، باز از رعیت عوض گیرند. و چون بلاد و عباد در تحت تصرف ایشان آمد، به همان قرار معهود وضع شمار و تعیین اسم ده و صد و هزار کردند، و استخراج لشکر و یام و اخراجات و علوفات خارج از مال؛ و بر بالای این ائقال قوبجیوری نیز بریده کردند.

و دیگر رسمی دارند که اگر صاحب شغلی یا رعیتی معونی شود آنچه ازو باز ماند، اگر اندک باشد و اگر بسیار، تعلق نه سازند؛ و هیچ آفریده تعرض آن نه کند. و اگر وارثی نه داشته باشد، به شاگرد او یا غلامی دهند. و به هیچ وجه مال مرده در خزان نه گذارند، و آن را به فال نیک نه دارند.



و امثال این یاس‌ها بسیار است. اثبات هر یک طول و عرض گیرد. برین قدر اقتصار افتاد.

ذکر خروج چنگیز خان و ابتدای افتتال دولت و مهلکت ملوک جهان بدو و احوال آن بر سهیل ایجاز

قبایل و شعوب مغول بسیار است. اما از آنچه به اصالت و بزرگی از میان قبایل اکنون معروف است و بر دیگر قبایل مقدم، قبیله قیات است، کم آبا و اجداد چنگز خان سرور آن قبیله بوده اند و انتساب بدان دارند. چنگز خان را نام تترچین بود، تا وقتی که بر مسالک ربع مسکون به سابقه تقدیر و حکم کن فیکون مستولی گشت. در آن وقت اونک خان، کم سرور قبایل کریت و ساقیز بود، به قوت و شوکت از قبایل دیگر بیش تر بود و به عدت و ساز و عدد قوی تر. و در آن وقت قبایل مغول موافق نمی بودند و یک دیگر را مطیع نمی. چون چنگز خان از مقام طفولیت به درجه رجولیت رسید، در اقتتکام شهری غران و در اصطدام شمشیری بران بود. در قهر خستمان باس و سیاست او را مذاق زهر بود، و در کسر شوکت هر صاحب دولتی خشونت و هبیت او را فعل دهر. به هر وقتی به سبب قرب و چوار و دنو دیار به نزدیک اونک خان ترده می کردی. و میان ایشان توددی بود.

اونک خان چون دای و رویت و شجاعت و فر و هیبت او می دید، از صراحت و شهامت او تعجب می نمود؛ و در تقدیم و اکرام او مبالغت می نمود. روز به روز در دفع منزلت و محفل او می افزود، تا تمامت مصالح جمهور بدو منوط شد، و خیل و حشم او به واسطه ضبط و سیاست او مضبوط گشت. پسران و برادران اونک خان و خاصگیان و مقربان او از منزلت و قربت او حسد بردند، و شبایک مکر بر سر انتهاز فرصت انداختند؛ و حبایل غدر بر تقبیح صورت او به ساختند؛ و در مکان خلوات حدیث استیلا و استعلا او در می دادند؛ و سخن میلان دلها به مطاوعت و متابعت او باز می راندند؛ و در صورت نیک خواهان آن معنی تازه می کردند، تا اونک خان نیز در کار او متهم شد، و صلاح کار برو مبهم گشت. و در دلش خوف و هراس و سطوت و باس او متسکن گشت. چون نهاراً چهاراً مکاحمت و مکاشفت او متعذر بود، پنداشت که به مکر و کید دفع او کند، و به حیانت و غدر سری که حق تعالی را در تقویت او بود منع کند. اتفاق کردند که سحر گاهی که چشمها به خواب خوش مکتحل باشد و خلائق به آسایش غافل، بریشان شبیخون برند و خود را از آن اندیشم باز رهانند. مستعد و متشهر کار گشتند، و خواستند که آن عزیمت به امضا رسانند. چون بخت بیدار و دولت یار بود، دو کودک از آن اونک خان به گریختند: یکی کلک، و دیگر باده. و چنگیز خان را از خبت عقیدت و رجس مکیدت

ایشان خبر دادند. چنگز خان هم در ساعت قوم و اهل را روان گردانید، و خانه‌ها را از جای به جنبانید. به میعاد سحر گاهی چون بر خانه‌ها دوانیدند، خانه‌ها تهی دیدند. و هر چند درین موضع روایات مختلف است که بعد از آن باز گشتند، یا بر عقب به رفتند؛ اما ملخص این حکایت آن است که اونک خان باقومی بسیار در طلب او به رفت. و چنگز خان باقومی اندک بود. چشمه‌ایست که آن را بالُجُونم گویند. آن جا به یک دیگر رسیدند، و بسیار کوشش‌ها نمودند. عاقبت چنگز خان با لشکر اندک اونک خان را با گروه انبوهه منهزم گردانید، و غنیمت بسیار یافت. و این حال در شهرور تسع و تسعون و خمس ۱۹ مائة واقع شد.

و در آن روز هر شخص که مصاحب بود— از وضع تا شریف، امیر تا قلام و فراش و ستور دار، از ترک تا تازی، تا هندو (اسامی) همه ثبت کردند. و آن دو کودک را ترخان کرد. و ترخان آن بود که از همه صنونات معاف بود. و در هر لشکر که باشد هر غنیمت که یابند ایشان را مسلم باشد و هر گاه که خواهند در بارگاه بی اذن و دستوری در آیند. و ایشان را لشکر و مرد داد، و از چهارپای و اولاق و تجملات چندانک در حد و حصر نیاید. و فرمود تا چندان گناه که از ایشان در وجود آید ایشان را بدان مواخذت نه نمایند، تا به نهم فرزند ایشان همین معنی مرعی باشد. اکنون از نسل آن دو شخص بسیار اقوام است در همه ممالک؛ و تمامت مکرم و محترم

باشند ، و در خدمت پادشاهان عزیز و موقر . و اما اقوام دیگر هرکس کم بود ، مرتبه بلند یافت ؛ و تا فراشان و ساربانان به پایه شگرف رسیدند . بعضی از ملوک عصر شدند ، و بعضی به مناصب بزرگ رسیدند ، و از نامداران آفاق گشتند .

و لشکر چنگز خان چون قوی شد ، سبب آنک تا اونک خان باز قوت نه گیرد بر عقب او لشکر فرستاد ، و یک دو نوبت مصاف دادند . و هر دو نوبت غالب گشت ، و اونک خان مغلوب شد . و عاقبت اهل و قوم او ، تا زنان و دختران ، در دست آمدند ، تا به آخر او نیز کشته شد .

و چون کار چنگز خان بالا گرفت و کواکب دولت او مستعظمی گشت ، به قبایل دیگر ایلچیان فرستاد . هر کس کم به انقیاد پیش آمد ، چون قبایل اویرات و قنقورات ، در زمرة امرا و حشم او داخل می شدند و منظور نظر تربیت و علمیت او می گشتند . و آنک سرکشی و حرونی می کرد به سیاط بلا و سیوف فلادمار از نهاد ایشان بر می آورد ، تا تمامت قبایل یک رنگ شدند و متابع فرمان او گشتند . و رسوم نو نهاد ، و بنیاد عدل گسترد . و هرچ مستلکرات عادات بود ، از سرقة و زنا ، مرفوع کرد ؛ چنانکه کم در ذکر متقدم شمه مثبت شدست . و درین وقت شخصی بیرون آمد . هم از جمله مغولان معتبر شنیده ام که در سرمای سخت ، کم در آن حدود باشد ، برهنه چند روز بیابان و کوه رفتی و باز آمیدی . گفتی ” خدای با من سخن گفت و فرمود کم ” تمامت روی زمین به تمرچین

و فرزندان او دادم “ و او را نام چنگز خان نهاد . با او گوید  
تا عدل چنین کند . “ و آن شخص را نام بِت تَنگري نهادند .  
و هرچ او گشتی از آن عدول نه کردی ، تا کار او نیز قوی گشت .  
و چشم بسیار برو جمع آمدند ، و در دماغ او سودای ملک  
پدید آمد . روزی در میان جشنی با یک پسر از پسران مقاتلی  
کرد . هم در مجلس او را چنان بر زمین انداخت که باز بر  
نه خاست .

فی الجمله چون آن حدود از طغات پاک شد و تمامت قبایل  
لشکر او شدند ، ایلچیان به ختای روان کرد . و بعد از آن به  
خویشتن نیز به رفت ، و پادشاه ختای التون خان را به کشت .  
و ختای را مستخلص گردانید ، و به تدریج ممالک دیگر نیز  
به گرفت .

# عبدالله بن فضل الله شیرازی

## معروفانه و صاف حضرت

تاریخ و صاف

[تقریب ۱۳۲۸ مسیحی]

ایراد حدود واقع عبرت انجام مدینه السلام و زوال

دولت خلفاء آل عباس از غلبه بطش و سطوت

لشکر قیامت اثر تاتار بهرام انتقام.

بهنندگان جراند احوال روزگار و دانندگان مضامین صحائف  
اخبار ، کشایندگان چهره ابرار احداث اعجاب و نسایندگان نصاریف  
شهور و احقاب (تولا هم الله برحمته الواسعه) چنین تقریر کرده  
اند کم : مدینه السلام در عهد دولت خلفاء بنی العباس دائم  
از بوس و بآس فلک در حریم امن و امان بوده ، و مغبوط  
کافه سلاطین جهان . ایارین و بیوتات آن به فلک اثیر همراز  
شده ، و اطراف و اکناف آن با روضه رضوان در نزعت و طراوت  
انباز . و در فضاء آن طائر امن و سلامت در پرواز ، و از الوان  
نعمت و راحت و اصناف نعمت و تلذذات بی تعداد عقل  
به حیرت دم ساز .

کنار دجله ز خوبان سیم تن خلع !

میان رحبه ز خوبان ماه رخ کشر !

مدارس و بقالی به فصول علماء خاص خاص ؛ و فتنه در آن  
ایام دست بسته و پای شکسته و لالت حین ملایس . ارباب صناعات  
و حرف متفرق از غایت چابکی شرار آتش را بر روی آب  
سیال نقش می بستند ، و در غیرت صورت آرائی خامه آذری  
را بر روی کافه از روی خجالت می شکستند .

به حقیقت آب فراتش دجله خون در دل ماء معین  
زده ، و نیل مذلت بر رخساره چشمه حیوان کشیده . ریاضش  
در فصل بهار از صدف گل و ازهار جنات عدن تجری من تحتها الانهار .  
در بساطین تاک رزان عاشق وار دست در گردن عروسان بلند  
بالی نخیلات انداخته ، بر غنچ ترنج زلف مجعد انگور  
فرو گذاشته . انار با نارنج به مغازلت

### من جلی نارنجنا ناراً جلی

اشتغال نموده ، و بادام به زبان نیشکر عاشقان را از چشم  
و لب دلدار خبر داده . عرصه آن با عرصه گاه فردوس توامان ،  
و حاصلات اموال اعمال در یک سال زیادت از سه هزار تومان .  
در شهر سه ست و تسعین و ستمائة ، کم راوی این حکایت  
بدان خاک علیر نکبت رسید ، کثرت عمارت و یوانی اماکن  
و قصور ، و ترتیب و زینت شهر و اعمال در آنف هر چند  
عشر معشار زمان سالفانه بوده ؛ اما به نسبت دیگر مشاهیر بلاد  
و اخیر ممالک خانی از خصب و راحت فردوس عدن می  
نمود ، و مجتمع لذات و انس بی قین . خلیفه المستعصم بالله  
ابو احمد عبدالله بن المستنصر از زمرة خلفاء بنی عباس

به مزید خفص عیش و امداد تلعم و ترفه و کثرت اموال و نفایس و ذخائر و اعلای جواهر ممتاز بود ، و در شوکت و عظمت و خیلا و تکبر مشهور و مذکور . شرفات و غرفات و ایادین دارالخلافه با کیوان تقابل و با سماکین تفاضل می نمود ، و از غایت آراستگی به ثیاب مذهب و مرصعات سرر مرفوعة و نمارق مصنوفة خوردنی و سدیر را عرصه تشریر می ساخت ! .....

هیچ آفریده را ، از ملوک انام و صدایید ایام و اشراف اطراف و اعیان زمان ، در حضرت امیرالمومنین بار نه بودی . بلی ، پیش قباب مجید و معالی پر شاهراه سلگی ، به مثابیت حجرالاسود ؛ انداخته ، و از طاقی اطلس سیاه از مخروجه برصفت آستینلی فرو گذاشته . از سلاطین و ملوک اطراف کسی کم به سده سدره طاق و عتبه علیه خلافت تشریف جستن ، آن آستین را چون دامن کسوت حرم معظم زیارت کردی ، و آن حجر را مانند محاجر بنان بوسه دادی و مراجعت نمودی .....احتشام و جلالت ، و کمال اقتدار و مهابت مستعصم زیادت از آن بود کم درین موضع استیفاء شرح آن توان کرد . و در آن تاریخ شصت هزار سوار نان یاده و رسوم از دیوان عزیز موظف و مرتب داشتند . و قائد لشکر و پهلوان صغیر سلیمان شاه بود ، مدوح اثیرالدین ادمانی ، و مددگار دوائر امور جمهور پر دراتیان صغیر و کبیر و شرابی مقدر داشته . و زمام منصب وزارت به وزیر مؤیدالدین محمد بن عبدالملک العلقمی منروض . و او فاضلی مبرز بود ، ناظم حاشیتکی المظوم و المنثور ، و ناصب رایتنی



الملقول والمعقول . کرم جبلی و اریحیتی غریزی داشت..... مستعصم  
 به دعت و راحت و تمتع به ملاهی و ملاعب ، کم عین بدعت  
 و ضلالت باشد در مذهب ملوک — فکیف خلیفه بستی و امام  
 بن الامام المفترض الطاعة علی کل الانام — متعود بود ؛ و ابن  
 العلقمی در اخذ و رد و صدر و ورد احوال مستبد و متفرد.....  
 ابن العلقمی در پردۀ خفا ، از سر چفا ، به بارگاه فلک شکوه  
 رسول فرستاد ؛ و بعد از اظهار مطاوعت و اخلاص عبودیت و  
 تزئین مملکت بغداد ، در خاطر ایل خان به تقبیح صورت  
 خلیفه زمان فراموش کرد : اگر پادشاه بر صوب این دیار علان  
 عزیمت سبک گرداند ، بی آن کم لشکر را به ترتیب موافق  
 و تسویت صفوف احتیاج افتد ، تا به تکلف مطاعنه و مضاربه  
 بچه رسد ، مملکت بغداد تسلیم کند . و آن را به شواهد معقول  
 مستحکم کرد . هولاکو خان بر مجرد این پیغام زیادت اعتقاد  
 نم فرمود . و نیز حصانت بغداد و کثرت اجناد و وفور اسباب  
 و اسلحه آن در بسط اقالیم سبع شهری تمام یافته بود . و  
 مصافقت و ملاصقت دور و سبک ، و مضایق دروب و مشکلات از  
 جواز لشکر نا معدود ایل خانی ، کم فسحت عراض گیتی از  
 وطأت خیول و خول ، و ازدحام زحوف و زحاف متضایق می  
 نمود ، تملعی ظاهر داشت . و بادشاه جهان ، حاتم آخر الزمان  
 اوگتای قآن در مبادی جلوس دو نوبت جورماغون را به  
 لشکر فتاک بی پاک مغول ، مانند شیاطین و غول ، در عهد  
 خلیفه الناصرالدین الله فرستاده بود . و در آن تاریخ صد و  
 بیست و چهار هزار سوار در شهر و اعمال معین و مرتب بودند .

خلیفه به مدافعت و مقاتلت پیش آمد، و جورماغون را منهنز باز گردانید. این اخبار در مقعر اساع جای گیر شده بود، و بر الواح اذهان انتقاش یافته. پادشاه رسول ابن العلقمی را به نواخت، و در استحكام مرأثر اعتماد و توکید مبانی اعتضاد طلب و ثوقی کرد. او علی التواتر، مصحوب ثقات و رسل، موجبات استظهار حضرت و اطمینان خاطر اشرف می فرستاد، و پیغام می داد که "من اقطاع لشکریان چون خبال وفا و حسن عهد خود منقطع خواهم کرد، و با خلیفه طریق مصانعت سپرد. باید که بی تراخی رایات همای پیکر نصرت اثر، چون دل اعدای بر عزم آن جهت خنقان یابد."

هولاکو خان در تصمیم این عزیمت و استضافت آن ملکات از رای مولانا نصیرالدین استکشافی کرد. و او از روی احکام نجومی استشارتی، بعد از تسییر طالع و تقویم کواکب و تحقیق نظر و اتصالات سعود، عرضه داشت که استخلاص آنجا بی تکمیل مزید کلفتی بر دست مواکب منصور میسر خواهد شد، و مدت امامت و خلافت یسر. اگر صورت قضا و قدر موافق این احکام باشد، از اثر میامن دولت پادشاه تواند بود.....

هولاکو خان، به دلی ثابت و ضمیری منفسح، استعداد نهفت و حرکت لشکر را اشارت داند. از همدان ایلچی فرستاد، و استدعاء حضور از یکی ازین چهارگانه کرد: دوی دار کوچک، یا شرابی، یا وزیر، یا سلیمان شاه. ارکان سده خلافت مسکی الدین ابن الجوزی را به فرستادند. ایل خان در غضب شد. سوغون چاق

را از راه اردبیل با لشکری روان کرد، کم از دجله به گذرد و با تایید و ملحق شده از غربی بغداد قاصد شود. و از عقب ایشان رایت همایون در حرکت آمد.

و از آن طرف ابن العلقمی چون دانست کم سپاه مکیدت به غرض مقصود پیوست، شیطان تسویل و تضلیل را اشیطان اغرا دراز کرد، و سر حقائق حقائق باز. در خدمت خلافت عرضه داشت کم ”امروز“ بحمد الله و مدته الحکم الغفر“ سلاطین و ملوک اطراف داغ اخلاص و مطاوعت امیرالمومنین بر جبین صدق و یقین مبین دارند؛ وصیت نفاذ حکم و مقتدرت، و بسطت مال، و کثرت جیش دیوان عزیز (عزّه الله) از یسین و شمال بر یزید شمال و صبا در صباح و مسا مسابقت گرفته. چندین مال هر سال به علت مواجب عساکر و اقطاع وجوه رتوت اجناد صرف کردن از مقتضای رای دزین و فکر دوربین دور می نماید. اثر امیرالمومنین رخصت فرماید، زعماء لشکر را هر یکی بر طرفی تامزد کند و به شغلی مشغول گرداند، تا این اموال خزانه را توفیر باشد. “خلیفه مصلحت این مشور، کم همه شور جهان و خلاف صواب بود، به رای وزیر با تنویر منوط گردانید.

رای آن کش غم کند غمخواری!

و خود به استماع التکلیف خوش و اجتماع با جواری، چون درازی و مشاهده غلمان حورآوش و تلذذ به انواع ملاهی اشتغال نمود..... ابن العلقمی در تشریح کلمه و تشریح جمع امرا و تنفیذ مجلده به سعی پیوست. به اندک زمان اکثر لشکر و

قواد و افراد را تفریق آیدی سبا حاصل شد. و معلوم باشد که نظم  
شوارد و ضم آواید عقدۀ صعوبت دارد؛ فاما تبذیر منظومات  
و تفریق مجسمات را زیادت اجتهادی به کار در نمی  
آید! .....

هولاکو خان بر میعاد مقرر و زمان منتظر به طالع مسعود  
و نوید اقبال موعود از اردری خود در حرکت آمد، و لشکری  
از اطراف مسالک در بندگی رکاب فلک‌سا، چون دریای جوشان  
و پلنگ خروشان، روان گشتند. آوازۀ قصد لشکر ایل‌خانی،  
که امارت تلکیل و عذاب آسمانی بود، به بغداد رسید. مقربان  
جناب وارث خلافت، که غرس‌الید و ضیع حارث رفت بودند —  
چون دواتی و شرابی — حضرت امامت را بدان غفلت و توانی  
و کسالت و بی‌حزمی ملامت کردند و به مخالفت تقریر، که  
در عالم قوت غلبه و بطش لشکر تترار منتشر و مستفیض  
است، و مجنوف اسماع شیخ و شاب از دبدبۀ جهان‌گیری  
ایشان با طنبین. ایلک عزم استخلاص این دیار کرده اند.  
اگر این خبر به تحقیق پیوندد و گمان یقین شود، بی‌لشکری  
موفور و استعدادی تمام مقاومت در حیوۀ طاقت نباید. و  
چون سیل از سر بر گذشت، در گرداب تحکیر دست و پایی  
زدن مفید سلامت نه خواهد بود. و مرغ زیرک، که از فضاء هوا  
در محبس قفس افتاد، چندان که در آرزوی فرجۀ فرجی سر  
بیشتر بر قفس مالک و در هر نفس نالد، عدا و ابتلا زیادت  
گردد. به مصلحت آن نزدیک‌تر که در رعایت مهمات اہمال  
روا داشته نباید، و اطراف کار خویش پیش از بودنی فراهم

گرفته شود ؛ کم قوام مملکت و نظام دولت ، و شمول امن و طراوت حال و فراغت رعیت بی شمشیر تیز و اندیشه درست و رای راست و احتیاط بلیغ و کوشش تمام ممکن نه گردد . و عاقل توفیقی یار و هوشمند زیرک سار چون اصطکاک قداحه و متقدحه در صانع او جای گیر شد ، از تولید آتش بلند اندیشد کند ؛ و چون از دوری شبح سراب را مشاهده نمود ، پهلادری دریای ژرف و صورت موج های کوه آسا در پیش خیال آورد . و نادان مغفل و صاحب بطالت متکاسل ، تا نهیب لہیب آتش بر وی نه رسد چاره خلاص نه جوید ؛ تا در بکر عمیق چون بنات الماء غوطه نه خورد ، آرزوی معبر و ساحل بر خاطر نه گذارد . پیش از هجوم ایشان به تهیه اسباب دفع و لئم شعث و استجماع عساکر از نواحی و اعمال مثال باید داد..... خلیفه در رقت غفلت و غرور پهلوی بر بستر استرقاء و سرور انداخته ، و گوش را از استماع نصیحت کر ساخته ، با وزیر قرعہ استشارات گردانیدن گرفت و دم فریب غائله آثار او به جان خریدن . مثل است کم ” خواب پاسبان بخت بیدار دزد باشد “ — خاصه چون نور ماهتاب یازوی کند — و سهو و زلت طبیب مریض را مرضی ثانی شود ، فکیف در شب بکران..... ابن العلقمی این سخن را بی وقع ساخت ، و به انواع شعوزہ ایشان را متغافل گردانید و گفت ” لشکر مغول را مقاومت با بغداد به چه وجه میسر شود ؟ اگر عورت و صبیان نارسیده از بام خانه ها با خشت های پخته به مدافعت برخیزند ، همه را در مضایق و شوارع محکات تا خبر

یابند ناچیز گردانند! " بطر و نخوت و عجب و کبر بر مزاج مستعصم استیلا یافته بود ، و دست حریف عقل و درایت بر تافته . بر رقع خلوت رخ در رخ ماه و شان کرد . وزیر نیز بر راندن بیدق تزویر و تصلیف منصوبه احتیال مشغول گشت ، تا چگونه فرزین بلد حصن حصین ملک و دین پرکشاید ، و چه وقت به فرس فراست و فیل تسویل او را شه مات دهد . پنهان اعلام و استعلام حال خلیفه و کیفیت حرکت و منازل پادشاه می کرد .

ناگاه خبر رسید که سوشون جاق و تایجو و طائفه از لشکر ایل خانی پر دلان از طرف غربی متوجه بغداد اند . خلیفه فتح الدین ابن الكرد مجاهد الدین ایبک المستنصری الدریدار الصغیر را با ده هزار سوار مدافعت ایشان را روان گردانید . و چون میان عسکرین کار از مبدأ مصادفت به حد مصادمت رسید ، مواجهه به مهاجمه و مقابله به مقاتله بدل شد ، در اول وهلت لشکر مغول منهزم شدند . .....

لشکر مغول در شب آب دجله را بر مجلده بغداد کشادند . چون آب کشان قدر از چاه ظلمانی شب به دلو زرین رسن آب تباشیر کشیدند و سبزه زار آسمان را سپراب گردانیدند ، لشکر بغداد چون نورگس از خواب درآمدند ، خود را مانند نیلوفر غریقی آب یافتند . از طرفی آب گرد انگیز وحشت خاک بر آنش دولت می زد ؛ و از دیگر سوی باد حمله لشکر صرصر اثر آب روشن اقبال را تیره می گردانید ؛ تا اکثر از آن لشکر ، چه در مخاض و قمرات آب و چه به زخم تیغ چون آب ،

هلاک شدند. و آب با همه سنگ دلی افغان کنان به زبانی روان  
بر قامت و شمائل آن جوانان می خواند:

شمشاد و سمن را نه چنین آب دهند!

...در ماه ذی الحجه حجه اربع و خمسين و ستمائة کم چون  
عاشور روز مقتل بود و عرصات بغداد مانند کربلا مشکل کرب  
و بلا و زبان حال گویان ” وایلا! وایلا! ” چون نور جهان افروز  
صبح در حشاشه افق شرق پدید آمد و اثر حیات و قوت حساسه  
در ابدان حیوانات ساری و ظاهر گشت و لشکر عشاریت آثار  
ملایک دیدار مغافصه از راه یعقوبه به عقوبت و نکال و فی  
المثل ” کما تکمیل تکال ” و اتکال به هادی دولت و اقبال  
به رسیدند. و از جانب صوبی شط نزول کرد و در حال و زمان  
سکون و قرار سکان و امن و امان رحلت نمود. ماده اسطبار  
و استقامت از حوالی دل و دیده خلیفه و اهالی دور شد  
و روی خواب و رای صواب در حجاب استحکالت مستور. از  
روی اضطرار به فرمود کم دروب را استوار کردند و بر بار و متجذبه  
حاضر مستعد و متشسر به داشت. و دواتیان و شرابی و سلیمان شاه  
و دیگر وجوه لشکر و ممالیک خاصه تکثیر سواد را از عامه  
بغداد گروهی انبوه به انواع اسلحه مدد فرستادند....

پنجاه روز بدین موال بغداد محصور و امداد تکمیل و  
تعذیب نامحصور بود. چون هنوز راه تجلیدی پیبوندند حکم  
رفت تا از خشت های پخته که بیرون شهر بود پشته های  
بلند و قصور مرتفع به ساختند چنان که بر دروب و حومه بغداد

مشرف بود. مجانیقی بر داشتند، و از صدمات احتجار و التهاب  
تواریز نطف شهر پر از ناله رعد و درخشیدن برق گشت.  
واله پیکان از سحاب کمان باریدن گرفت. اهالی پای مال  
عجز و اذلال شدند. چه شط، کم درمیان بغداد چون جوی  
مجره بر وسط السماء جاری است، از طرفی احاطت یافته  
بود و مجال فرار مسدود گردانیده؛ و از طرف دیگر لشکر آتش  
حمله پادشاه، کم بکر خضم عنا بود، در مقام انتقام ایستاده.....  
القصه، اطلاب چیست؛ بغداد خراب و مسالک عالم به ذخائر  
و نفائس آن معمور شد. مغولان اثاث و اوانی زرین و سیمین  
کم از مطبخ و بیت الشراب خلیفه یافته بودند، در اطراف به  
قیمت شبه و رصاص به فروختند. و ازین جنس در شیراز  
بسیار اتفاق افتاد. و چند کس بدان واسطه از حقیض فقر  
و فاقه به اوج ثروت و نعمت رسیدند. لشکر را چندان  
نقد و اجناس از اطلس و اکسون و معتق و دیابلیج، و مجلوبات  
روم و مصر و چین، و خیول عربی و بغال نامی و شلمان  
رومی و الانی و قباچاتی، و سراری ترک و خطائی و بربری  
حاصل شد که فذلک آن در عقد محاسب و هم نه گنجد. و از بسیاری  
زر و جواهر ثمین و نفائس امتعه و قماش و فرش، کم از خزانه  
خلیفه و خانه نواب و ارکان حضرت و اعلیاء و متمولان بغداد  
بیرون آوردند، زمین صورت "اخرجه الارض ائقالها" گرفت؛ و  
از تعجب چندان مالها "قال الانسان مالها".....!

چون شمع دولت عباسیان به سر آستین قهر کشته شد،  
و روز بخت بر گشته؛ ابن العلقمی توقع داشت کم در معرض



مساعی جلیل و کد جزیل امداد نواخت در حق او از حضرت فائض گردد؛ و مصالح حکومت بغداد، چون هر آئینه از نائمی ناگزیر خواهد بود — و او به کثرت وقوف و بصیرت تمام در کیفیت صروف و ضروب طواری مناجیح و صنوف مجاری سوانح مخصوص است — به وی مفوض شود. همت ایل خانی او را التفات نه فرمود، و گفت ”مطمع صلاح و مطمئح اخلاص از وی برخاست. چون ولی نعمت خود را بد اندیشید، واضاعت حقوق و اخفار عهد در مقابله اصطلاح و تربیت او روا داشته آمد، کوچ دادن ما را نه شاید“.....

× مغولان در اهانت و اذلال ابن العلقمی مبالغت نمودند. چلد روزی در ناکامی به هر سوی تگ و پیوی می کرد و تجلدی می نمود، و به اهداب توسل اطراف تعلقی می ساخت. نهال مکیدت ازین جنس ثمر دهد، و بنیاد شر و فساد برین وجه میان ابناء زمان سمر گردد!..... بعد از آن سالها بر سطوح حیطان و صحائف ابواب بیوتات و مدارس و اربطه به اقلام مختلفه و عقاید متنقعه می نوشتند: ”لعن الله من لا یلعن ابن العلقمی!“

## غیاث الدین ابن همام الدین

المعروف به

خوانده امیر

[ ۱۳۷۵ — ۱۵۳۵ مسیحی ]

حبیب السیر

ذکر خواجه نظام الملک ابوعلی حسن طوسی

به اتفاق اکثر ارباب اخبار پدر بزرگوار آن خواجه عالی  
مقدار موسوم به علی بن اسحاق الطوسی بوده . اما صاحب جامع  
التواریخ جلالی گوید که " والد خواجه نظام الملک متعهد نام  
داشته . " و راقم الحروف تتبع چهل و پنج مورخین کرده معروض می  
دارد که علی بن اسحاق طوسی یکی از عمال دیوان سلجوقیان  
بود ، و به وفور جود و سخاوت و فرط کرم و مروت از امثال  
و اقربان ممتاز و مستثنی می نمود . )) و چون جهان بینش به  
طلعت جهان آرای آن جهان دانش و بینش روشنی پذیرفت ،  
همگی همت بر تربیت او مقصور گردانید ، و در مبادی سن رشد  
و تمیز آن ولد ارشد را به مودب مناسب سپرد . )) و نظام الملک  
در یازده سالگی از حفظ کلام الله فارغ گشت . آن گاه به خدمت  
علماء و فضلاء مبادرت نموده به تحصیل کمالات و اکتساب فضایل  
مشغول فرمود . و بعد از تکمیل انساب فضل و هلو به غربت

رسم الدین خانی

افتاده با اهل سیاق و ارباب قلم در آمیخت ، و در آن  
 فن نیز قصب السبق از امثال و اقران در بود . آن گاه چند  
 گاه با این شاذان عید بلخی روزگار گذرانید . و عید هر  
 وقت گمان می برد که خواجه را از امتعه دنیویه چیزی جمع  
 گشته ، می گفت ” حسن فریه شده “ و هرچه داشت از وی  
 می ستانید . و چون این حرکت ناپسند ، که شیوه لئیمان است ،  
 چند نوبت از این شاذان سر بر زد ، خواجه نظام الملک از  
 صحبتش متنفر گشته به مرو گریخت ، و عز بساط بوسی  
 چغری بیگ سلجوقی حاصل کرده شش از احوال خود معروض  
 داشت . و چغری بیگ را حسن تقریر نظام الملک دل پذیر  
 افتاده ؛ و در ناصیه او آثار دولت و اقبال مشاهده نموده خواجه  
 را به الپ ارسلان سپرد و گفت ” باید که این شخص کاتب و  
 مشیر و صاحب تدبیر مهیات تو باشد . “ و مقارن آن حال  
 عرضه داشتی از این شاذان به نظر چغری بیگ رسید . مضمون  
 آن که ” درین ولا نویسنده بلخ گریخته است و به خدمت  
 پیوسته ؛ و مهام این ولایت معطل و مهمل مانده . اگر رای  
 عالی اقتضا فرماید ، او را باز گردانند . “ چغری بیگ فرمود که ” نظام  
 الملک پیش الپ ارسلان می باشد . این شاذان را با او سخن  
 باید گفت . “ لاجرم قاصد عمید بلخی بی نیل مقصود مراجعت  
 نمود .

از انوشیروان این خالد مروی است که گفت : من از لفظ  
 مبارک خواجه نظام الملک شنودم که فرمود که ” در بدایت حال  
 بلا بر امری ( که در تفصیل آن فائده متصور نه بود ) متکصلان  
 آغاز

مرا از جائی به جائی می بردند.)) و من بر اسب لاغر بد رفتار سوار بودم، و از غایت پوریشانی و بی سامانی روز روشن در چشم من حکم شب تاریک داشت، و در کمال حزن و ملال قطع مسافت می کردم که ناگه در آن صحرای شخصی، که بر اسب فری را هوار سوار بود، پیش آمد. و چون نزدیک به من رسید، گفت: "ای حسن! می خواهی که اسب خود را با اسب تو بدل کنم؟" گفتیم: "ای جوان! چه محل تمسخر و استهزا است؟" گفت: "والله که هزل نه می کنم." و علی الفور پیاده شد، زمین به گردانید. و سرا بر اسب خود سوار کرد، و خود بر اسب نشست، و از نظرم غایب گشت. و چون من و موکلان او را نمی شناختیم، همه در تعجب افتادیم. و من در ایام اختیار چشم می داشتیم که آن شخص را باز یافته عذرخواهی کنم. اما دیگر هرگز به نظرم در نیامد.

روایت است که قبل از آن که خواجه نظام الملک در امور وزارت دخل نماید سلطان الپ ارسلان را سفری پیش آمد. و مقرر شد که خواجه در آن یورش ملازم باشد؛ و حال آن که او را در آن وقت دستگهی نه بود که یراق سفر نماید. لاجرم در تشکر افتاد؛ و در آن اندیشه وضو ساخته به مسجدی که بر در سرایش بود، رفت و به عرض نیاز بر در کریم بلده نواز مشغول گشت. ناگاه نا بینائی بدان بقعه در آمد و گفت: "درین مسجد کیست؟" خواجه جواب نه داد. و نابینا به عصا گرد مسجد برآمده احتیاط به جایی آورد. و چون او را مطلقاً محسوس نه شد که کسی در مسجد است، به متعرب رفته زمین

را به کافت. و کوزه مملو از سکه‌جات مسکوک بهیرون آورد،  
و زرها را فرو ریخت. و لحظه به آن یازی کرده چند درم دیگر  
به آن ملضم ساخت؛ و باز همه را در کوزه انداخته همان جا  
به خاک سپرد. و چون نابینا از مسجد بهیرون رفت، خواجه  
به فراغ بال آن زرها را بر داشته در بهاء اسباب سفر خرج  
نمود، و در خدمت سلطان روان شد. و بعد از آن که به مرتبه  
بلند وزارت رسید، روزی با کوبه عظیم در بازار می‌راند. نگاه  
نظرش بر آن نابینا افتاده، او را به شناخت، و به یکی از  
ملازمان گفت: "این اعمی را به وثاق من رسانیده نگاه دار."  
و چون خواجه به خانه رفت، نابینا را پیش خود طلبیده  
آهسته به وی گفت که: "آن کوزه زر را، که در محراب فلان مسجد  
مدفون ساخته بودی و گم شد، باز یافتی؟" نابینا دست دراز  
کرده دامن خواجه گرفت، و گفت: "یافتم!" خواجه فرمود که  
"این چه سخن است که می‌گویی؟" نابینا گفت: "تا  
وجوه مفقود گشته هیچ کس نه گفته‌ام. و اکنون که از خواجه  
این لفظ شنویدم دانستم که کیفیت حال چیست!" خواجه  
در خلده افتاده فرمود تا اضعف آن زر به اعمی دادند. و  
آیضاً قریه معسره از متعلقات خویش به وی بخشید.

(خواجه نظام الملک در وصایای خویش آورده است که "در  
آن آوان که سلطان ملک شاه مخدرة از مخدرات المقتدر بالله را خطبه  
فرمود و خلیفه آن مواصلت و مصاهرت را قبول نمود، از موقوف  
خلافت فرمان واجب الانعان صدور یافت که روز عقد باید که  
جميع اکابر و اشراف، که در اطراف و کناف بلاد عجم و عرب

باشد) در بغداد مجتمع شوند. پس به تمامی ممالک متصرفه، از مکه معظمه و مدینه مکرمه و بلاد شام و روم و فارس و عراق و خراسان و ماوراءالنهر و ترکسان، ایلچیان رفتند؛ و اعیان آن بلدان را به بغداد احضار کردند. جانب غربی بغداد مخیم سلطان بود، و طرف شرقی مسکن خلیفه. و چون رسم تراکمه چنان است که کسان داماد در وقت خطبه والدین عروس را خضوع و خشوع نمایند، در روزی که جهت عقد ساعت اختیار کرده بودند، سلطان ملک شاه حکم فرمود که مجسوع اکابر عالم و اعظم دیار عرب و عجم برای رضای خاطر المستندر بالله پیاده متوجه دار الخلافه شوند. و خلیفه ازین معنی وقف یافته در محلی که اشراف بزرگان روان شدند، کسی را به استقبال فرستاد و پیغام داد که "نظام الملک سواره و سایر اکابر پیاده به دار الخلافه آیند". آن گاه من بر اسب مراد سوار گشته جمیع اعیان جهان پیاده در رکاب من روان شدند. و چون به سده خلافت رسیدم، مسندی در شایسته عظمت و زیب و زینت نهاده مرا بر آن نشانده. و بزرگان و متعینان بر یمین و یسار من قرار گرفتند. و به عدد هر کسی از سادات و علما و عظام خلعتی از دار الخلافه بیرون آوردند. و خلعت من مطرز بود به این طراز که "به اسم الوزير العالم العادل نظام الملک رضی امیرالمومنین، و از ابتدای ظهور اسلام تا آن فایست کسی را از وزراء به امیرالمومنین منسوب نم گردانیده بودند. فرض از شرح این حال آن که چون شیطان در آن زمان در نفس من تهیج تعظیم و تکریم می کرد، و من در بی وفائی و کم بقائی

دنیا تامل می نمودم، و عجز و ضعف خود با وجود چنان دولتی مشاهده می کردم، و یقین می دانستم که آن مرتبه و امثال آن صد هزار درجه به یک تپ و صدای می نشیند، و کلمه "لاحول و لا قوة الا بالله" بر زبان می دانم.

و چون از عتبه خلافت باز گشتم، و شب در آمد، به خواب دیدم که همان مسند بر مقامی بس رفیع بود، و من بر آن نشسته و همان خلعت پوشیده. اما از تنهایی خوف و وحشتی تمام داشتم. ناگاه شخصی به شکل زشت و لقایی کریه و بوی بد پیدا شده نزدیک من به نشست. چنانچه از رائحه ملکر او متوهم گشتم که هلاک شوم. و متعاقب دیگری به صد کراهِت و رداوت آن پدید آمد، و بر همان مسند قرار گرفت. و همچنین از عقب یک دیگر مردم عفریت منظر، هر یک از دیگری قبیح تر، می آمدند و می نشستند، تا جایی بر من مضیق شده نزدیک به آن رسید که از مسند نگویند سار کردم. و از دوائج ناخوش ایشان روح از بدن من مفارقت کند. از غایت اضطراب بیدار گشتم، و خدای را شکرها کردم، و بامداد تصدق ها نمودم. و این حال با هیچ کس نه گفتم. شب دیگر بعینه همان راتعه دیدم. (و این گرت چنان مضطرب شدم که لرزه بر اعضاء من افتاد، به مثابه که اگر بیدار نمی گردیدم بهم آن بود که به خواب ابدی روم. و شب سیوم تا نزدیک صبح از وهم سلطان ملهم پیرامن سرادقات دیده من نه گشت، و در آخر شب

دلم ز درد سبک شد، سرم ز خواب گران!

و چون چشم گرم کردم، باز همان جماعت بدهیئت را دیدم  
 که آمدند و به نشستند. و نزدیک به آن رسید که از تغیر  
 صحبت ایشان نفس من منقطع گردد. و در آن حال طایفه  
 خوبرویی و خوش بویی، نورانی طلعت، روحانی هیئت، پیدا  
 شدند. و چون یک نفر ازین جماعت آمدی و بر من سلام  
 کردی و به نشستی، آن زمره نامقبول غایب گشتی؛ تا تمامی  
 طبقه اولی نابود شدند. و از مجالست فرقه ثانیه راحتی  
 یافتیم که زبان بیان از توصیف آن قاصر است. در آن اثنا  
 پرسیدم که "شما چه کسانیید، و آن گروه چه نوع مردم بودند؟"  
 جواب دادند که "ما اخلاق حمیده تو ایم، و آن طایفه اوصاف  
 ذمیه تو. مدت مقاربت ما و مقاربت ایشان غایت و نهایت  
 نه دارد. چه، قرب ایشان با تو مؤبد خواهد بود، و اقتدار  
 ما مختل. اگر طاقت مجالست آن جمع داری، ما را به گذار.  
 و اگر میل هم نشینی ما دامن گیر تست، ترک ایشان کن."  
 بالجمله از مکالمه و مجاوره فرقه ثانیه بهجت و لذتی یافتیم  
 که شرح آن نه توان کرد. و هرگز حالتی ناملایم تر از آن مشاهده  
 نه نمودم که مرا بیدار ساختند.

و خواجه در ذیل این حکایت نوشته که "پس سزاوار آن  
 است که خداوند این مسند (یعنی منصب وزارت) اکتساب  
 سیر موفیه را از لوازم داند، و اجتناب از اعمال سیئه بر خود  
 واجب گرداند." ✓



يعني از قفلايي زمان سلطان ملك شاه حكاييت كرده است  
 كه در آن زمان كه سلطان در بغداد بود ، بر خاطر خاطر خواجه  
 نظام الملك اندیشه گذاردن حج اسلام و طواف روضه مقدسه  
 خير الانام ( عليه الصلوة و السلام ) استيلا يافته ، به مبالغه تمام  
 از سلطان دستوري خواست و سلطان رخصت فرموده ، خدام  
 خواجه عالي مقام احوال و ائقال آن جناب را به جانب غربي  
 دارالسلام كشيده . و آن موضع روزي چند مشرب خيام  
 وزير اصفاحن شام گشت . و من نوبتي به ملازمت خواجه  
 شتافته ، چون نزديك به آستان ولايت آشيان رسيدم ، شخصي  
 كه سيماي صلحا داشت بامن ملاقات نموده رقعته به من داد  
 و گفت " اين امانتي است از وزير . لطف كرده بدو رسان ."  
 و من آن كاغذ پاره را گرفته به خيمه خواجه در آمدم ، و بي  
 آن كه مطالعه نمايم به دست خواجه دادم . خواجه نظر به  
 آن رقعته انداخته آغاز گريستن كرد . و گريه خواجه آن مقدار  
 امتداد يافت كه من از ايصال آن نوشته پشيمان شدم . و  
 چون اشك از چشم خواجه باز ايستاد ، مرا گفت " صاحب  
 اين رقعته را به مجلس در آر . " و من في الحال به طلب  
 آن شخص از خيمه بيرون آمدم . فاما هر چند او را جستيم  
 نه يافتيم ، تا بالضرورة باز گشتيم ، و از عدم وجدان درويش  
 خواجه را اعلام نمودم . بعد از آن نظام الملك رقعته را به من  
 نمود . و در آن مرقوم بود كه :

"دوش حضرت رسول (صلي الله عليه و آله

و سلم) را به خواب ديدم كه فرمود ' نزد

حسن دو ، و با او به گوی که هیچ تو هم این  
جا است ، به مکه چرا می روی ؟ نه من  
ترا گفته ام بر درگاه این ترک ملازم باش  
و مطالب ادباجات را به انجام و  
اسعاف مقرون گردان ، و بفریاد در ماندگان  
امت رس ؟ ، ”

راوی گوید که خواجه بدین سبب فسخ عزیمت هیچ کرده  
به من گفت که ” هرگاه صاحب این خواب را به بینی ، البته  
او را به من رسانی . ” و من بعد از مدتی آن شخص را یافته  
گفتم ” وزیر مشتاق لقای تست . اگر رنجه شوی غایت لطف  
باشد . ” جواب داد که ” وزیر را امانتی نزد من بود ، به وی  
رسانیدم . بعد ازین مرا با او و او را بامن هیچ مهمی  
نیست . ”

سدیدالدین محمد بخاری در مولف خود آورده است که  
خواجه نظام الملک در هرات و بغداد و بصره و اصفهان و دیگر  
بلدان بقاع خیر و ابواب بر طرح انداخته به اتمام رسانید .  
و از آن جمله در بغداد مدرسه ساخت که آن را ” نظامیه ”  
می گفتند . و آن مدرسه شریفه در غایت یمین و برکت  
بود . چه ، هیچ کس از طلبه در آن بقعه تحصیل نه نمود  
که از فلون و علوم بهره ور نه گشت . و بسیاری از اعظام علما  
در آن مدرسه ساکن گشته به درس و افاده قیام فرمودند ؛  
مثل حجة الاسلام غزالی ، و ابو اسحاق شيرازی

مقتول است که چون خواجه از عمارت نظامیه فراغت یافت، کتابخانه را به شیخ ابوزکریا خطیب تبریزی سپرد. او هر شب به شرب شراب و مصاحبت احباب قیام و اقدام می نمود. دربان مدرسه نوبتی شمع ازین معنی به عرض خواجه رسانید. و آن جناب جواب داد که "مرا به شیخ ابوزکریا اعتقاد بسیار است" و هرگز این سخن در باره او باور نه دارم. اما دفعه در خاطر عاشرش پیدا شد. و در شبی از شبها تنها به مدرسه رفته و بر بام کتابخانه شتافته از دوزن مشاهده حال شیخ ابوزکریا نمود، و آن چه شنیده بود به عین الیقین ملاحظه فرمود. و فی الحال به منزل شریف باز گشته روز دیگر وقفیه را طلب داشت، و وظیفه شیخ ابوزکریا را مضاعف گردانید. و برات نوشته یکی از نواب را فرمود که "این بواتها را نزد شیخ برده سلام من به ایشان رسان" و به گو که نظام الملک می گوید 'به خدا سوگند که من در ابتدا نه می دانستم که آن جناب را ازین گونه اخراجات ضروریه واقع می شود. و الا در آن زمان، که تعیین وظائف می نمودم، به این محقر وظیفه که در وقفیه به نام شیخ قلمی شده رضا نه می دادم." و چون فرستاده خواجه این پیغام را به شیخ ابوزکریا رسانید، شیخ دانست که وزیر بر اسرار نهانی او وقوف یافته است. لاجرم خجسته و ملغول شده دست در دامان توبه و استغفار زد، و مدت العمر پیرامون شرب خمر و سایر منهیات نه گشت. ✓

در روضة الفضا مسطور است که در زمان خلافت الناصر لدين الله

بعضی از مردم تمام به عرض خلیفه انام رسانیدند که طلبه مدرسه نظامیه همواره مرتکب نامشروعات می شوند، و اکثر اوقات خود را به صحبت جوانان ساده عذار مصروف می دارند. خلیفه از جواب این سخن اعراض کرده به خاطر گذرانید که به نفس خویش طلبه نظامیه را امتحان نماید. و چون در آن آوان از بیم خلع فداثیان خلفا خود را به مردم نه می نمودند و کسی ایشان را نه می شناخت، ناصر، که به غایت صبیح الوجه بود، روزی به وقت استوا جامه های سفید موصلی پوشیده تنها به آن مدرسه رفت، و در صحن آن بقعه در سیر آمد. طالب علمی را صباحت خد و اعتدال قد ناصر مقبول افتاد، و فی الحال از خانه بیرون دیده اظهار تعلق و تعشق کرد. خلیفه چون حقیقت طالب علم را مشاهده نمود، پنداشت که آن چه در باب طلبه نظامیه به وی گفته اند راست است. لاجرم به دارالخلافه باز گشته روز دیگر حکم کرد که طلبه را از مدرسه نظامیه اخراج نمایند، و جماعت استربانان را به جای ایشان به نشانند. بعد از آن به اندک زمانی شبی ناصر حضرت رسالت مآب را با خواجه نظام الملک در آن مدرسه به خواب دید، و به آداب تمام نزدیک خیرالانام (علیه الصلوٰه والسلام) رفته مراسم تحکیم و سلام به تقدیم رسانید. و رسول از جواب سلام اعراض نموده روی مبارک به طرف دیگر گردانید. و ناصر خود را از آن جانب به نظر انور خیرالبشر رسانید، و همین صورت به وقوع انجامید. و در کورت سیوم ناصر خلیفه به زبان تفسیر و ابتهال معروض داشت که ”یا رسول الله! از من چه

جوبیمه صدور یافته که موافق مزاج همایون نیفتاده؟“ رسول  
 (صلی الله علیه و آله وسلم) فرمود که “تا نظام الملک را از  
 خود راضی نه سازی، سلام ترا جواب نه می دهم و به حال تو  
 نه می پردازم.” آن گاه ناصر نزد خواجه رفته از حقیقت رنجش  
 خاطر او استفسار نمود. خواجه جواب داد که “من جهت  
 طلبه علوم دینیّه مدرسه ساختم، تا در آن جا متوطن بوده  
 تحصیل نمایند، و ثبوت آن سبب علوم درجه من شود.  
 و تو به واسطه خطائی که یکی از متوطنان آن بقعه مرتکب  
 شده، رسم تعلیم و تعلم از آن مقام بر انداختی و آن را  
 طویل استرآن ساختی!” ناصر با نیاز وافر بر زبان آورد که  
 “من عهد کردم که آن مدرسه را به رواج و رونق اول برده در  
 اوقاف آن بیفزایم، و کتابخانه متصل به آن بقعه بنا کرده  
 کتب نفیسه بر آن مکان خجسته وقف نمایم.” آن گاه خواجه  
 به سر رها آمده، حضرت مصطفی علیه من الصلوٰۃ الطیبها و اذکالها  
 ناصر خلیفه را در آغوش کشید، و نسبت به او عنایت و مرحمت ظاهر  
 گردانید. و چون ناصر از آن حال به حالت یقظه و انتباه آمد، همان  
 شب حکم کرد که استربانان از مدرسه نظامیه بیرون  
 روند، و فراشان به صفای آن بقعه روح افزا پردازند. و مقتضای  
 عهدی را، که در خواب کرده بود، کاربند شده روز دیگر به  
 بداء کتابخانه و وقف کردن کتب نفیسه اشتغال نمود.

ذهبی مراتب خوابی که به زبیداری است!

و ایضاً در کتاب مزبور مذکور است که خواجه نظام الملک از  
 (نهایت علوم خلوص عقیدت در ایام دولت شم آخرت بپیش از

اندوه دنیا داشت. بنا بر آن روزی به خاطرش رسید که در باب حسن معاش خود نسبت به رعایا و زیر دستان متکفری نویسد، و آن را به خطوط مشایخ و اکابر موشح سازد: تا آن متکفر را با او در قبر نهند. و هر چند این صورت معهود نم بود، علماء دین و سالکان طریق یقین بنا بر التماس خواجه اسمعیل خویش بر آن کافذ نوشتند. و چون آن متکفر به نظر مدرس نظامیه بغداد، شیخ ابواسحاق شیرازی، رسید بر آن جا نوشت که: «خیر الظلمة حسن. کتبه ابو اسحاق.» و خواجه توقیع شیخ را بر آن هیچ دیده بسیار به گریست و گفت: «سخن راست آن است که شیخ ابو اسحاق در قلم آورده.» بزرگی بعد از شهادت نظام‌السلک او را در خواب دید، و از کیفیت حالش پرسید. جواب داد که: «ایزد تعالی بنا بر آن کسسه مطابق واقع، که شیخ ابو اسحاق نوشته بود، بر من رحمت فرمود.»

انتقال آن خواجه ستوده خصال ازین دار ملال (بر وجهی که سابقاً مذکور شد) در ماه رمضان سنه خمس و ثمانین و اربع مائة اتفاق افتاد. و حکیم انوری در مرثیه آن جناب این رباعی در سلک نظم انتظام داد: —

حامی جهان ز جور افلاک به رفت  
بنیاد نظام عالم خاک به رفت!  
آن، زهر زمانه را چو تریاک، به رفت  
اورفت، و سعادت از جهان پاک به رفت!

## ابوالفضل علامي

[ ۱۵۵۱ - ۱۶۰۲ ميهي ]

انشاء

(۱) خطاب حضرت شاهنشاهی به شاه عباس

تخت نشين کشور ايران

ستایش و نیایش عتبه کبریای احدیت (جل جلاله و تقدس اسماء) به مثابه ایست که اگر جمیع نقاط عقول و وجد اول فهم ، با جلود مدرکات و عساکر علوم فراهم آیند ، از عهده حرفی از آن کتاب ، یا پرتویی از آن آفتاب نم توانند بر آمد ؛ اگرچه در دیده تحقیق جمیع ذرات مکونات سرچشمه حسد ایزدی اند ، که از زبان بی زبانی بر آمده ، تشنه لبان و تفسیده زبانان بیدای ناپیدای حسد حقیقی را تر زبان و سیراب دارند . پس همان بهتر که کمد اندیشه از کنگره جلال صدیت ، که جان های پاکن آویخته اوست ، کوتاه داشته ، در جلال نعمت گروه قدسی شکوه حقیرات انبیا و رسل (علي نبینا و علیهم التحية و السلام) در آمده ، اولاً شرایف حالات ، و ثانیاً نبائل عطیات (که جمهور انام را از گریه ضلالت و هذوایت به شاه راه عنایت و هدایت آورده اند) بر منابر تبیان ادا نموده ، شرح معالی احوال و مکرم اخلاق طائفه مقدسه اهل بیت ، که رازداران اسرار کبریا و پرده کشایان سرائر انبیا آند ، بر آن افزوده ، از دروه عزت استعدادی رحمتی تازه

باید کرد. لیکن چون به دیده انصاف ملاحظه می کند، مدارج این مظاهر کونی و الهی و معالی این مجامع انفسی و آفاقی را (که مستهکک در حقیقت حق و فانی در بقای مطلق اند) ظل محامد کبریای خداوندی و پرتو صفات علیایی ایزدی می یابد. شایسته آن است که از آن داعیه نیز دست باز داشته، نکته چند از مقاصد متعارفه ارباب دانش و بینش، که به موجب حکمت عملی انتظام سلسله امکانی به آن منوط است، در دیباچه اظهار نهد: که هر آنکه درین صورت روان گرم روان مسالک دین و سیراب دلال مناهل یقین، که روای جداول ظهور و بطون پیش نهاد هست قدسی اساس داشته اند، بر این دست آویز نیاز مستفیض سعادت خاص می گردد.

الملة لله (تعالی و تقدس) که مشاهده صفوت نامۀ گرامی، که مصکوب یادگار سلطان حسین شاملو مرسل شده بود، در اواسط ایام بهار و مناظر اعتدال لیل و نهار، اهتزاز بخش باطن مهرآئین شد. و باد طرب آمیز شقایق و ریاحین در دماغ روزگار پیچیده بود که این گلدسته محبت و ولا نکبت دسان مشام یکانگی گشت؛ و آنچه در توقف تسطیر تماثيل خلعت و وداق رقم پذیر کلک ظهور شده بود، به غایت در موقع خرد جلوه استکسان داد. فی الواقع روابط معنوی چنان انتفا می کرد که این همه دیر نه کشد. لیکن از صادر و وارد مسوم شده باشد که چگونه مشاغل عظیم و محاربات قویم با سلاطین ممالک هندوستان و اساطین این مرزبوم، که مساحان جداول آسمانی چهار دانگ هفت اقلیم گفته اند، اتفاق افتاده بود. درین مدت مدید



این سواد اعظم با همه وسعت و فسحت که در میان چندین رایان خود رای و فرمان روایان سپه‌آرای، انقسام یافته بود، و همواره بر سر ترمد و تجبر بوده باعث تفرقه خواطر خلق الله می شدند؛ بر نیروی توفیقات آسمانی به تسخیر اولیاء دولت قاهره در آمد؛ و از گریوه هندوکوه تا اقصای دریای شور، از سه طرف، جمیع سرکشان، و گردن‌فرازان و فرمان‌روایان زبردست، و راجه‌ها و رایان بدمست، و افغانان کوه‌نشین و کوتاه‌بین، و بلوچان باد پیسای بادیه‌گزین، و سائر قلعه‌نشینان، و زمین‌داران، شوال و استقلال در ظل اطاعت و انقیاد در آمدند. و در التیام صدور و ایتلاف قلوب طبقات انام شرائف مساعی مبذول شد؛ و به میامین توفیقات غیبی آنچه در پیش‌گاه ضمیر حق گزین می یافت، بر وجه اتم ظهور داد.

و اکنون، که صوبه پنجاب مستقر رایات مصلوده شده، مکرون خاطر حقیقت مناظر بود که یکی از طرز دانان بساط عزت روانه شود. درین اثنا مه‌سی چند سانه شد. اعظم آن‌ها استخلاص عسوم رعایا و کافه سکنه ولایت دل‌پذیر کشمیر از ایادی فتنه متسلطه اوباش بود. باوجود غایت استعکام و انسداد طرق و ارتفاع جبال و تراکم اشجار و دفور گریوه و مغاک، که عبور مواکب اوهم بی ارتکاب مصاعب از آن جا صعب تواند بود، به استیثاق عروه توفیقات الهی و استمداد ادرار طیبه حضرات ائمه معصومین (سلام الله علیهم اجمعین) به آئین شگرف حکم به مرور عساکر عالیه فرموده شد. چند هزار خارا تراش چابک دست منزل به منزل پیش می رفتند؛ و در قلع احجار و قطع

اشجار ید طولی نموده ، در تفتیح و توسیع طرق و مسالک می کوشیدند . چنانچه در اندک فرصتی آن ولایت دلکشا مفتوح شد و عموم رعایا از البیّه معدلت استظلال نمودند . و چون آن عشرت آباد ، که مسدوح جمهور نظارگهان حسن پسند است ، از عنایات مجدده الهی بوده ، خود نیز در آن گل زمین رسیده سجدات شکر پروردگار به جا آوردیم . و تا به کوهستان تبت سپر کرده ، از راه ولایت یگلی و دمنور ، که راهی است در نهایت صعوبت ، عبور نموده عرصه کابل و غزنین متخیم عساکر اقبال شد . و تذبذب افغانان سیاح سپرت و قطاع سرپرت ، که در ولایت سوات و بجزو و تیراه و بلگش سنگ راه متروندان توران می بودند ، و تادیب بلوچان بدنهاده و دیگر صحرانشینان بهایم طبیعت ، ثعالب خدیعت ، که خار راه مسافران ایران می شدند ، نیز به طریق استطراد روی داد . و اصل در توقف بعد از سلوح واقع ناگزیر شاه علییه مکان (انار الله برهانه ) عدم انضباط احوال ایران و هرج و مرج آن دیار بود ، که به قضای سبحانی و قوع یافت .

درین ولا ، که ایلچی خجسته پیغام رسیده ، معلوم شد که آن اختلال روی در کمی نهاد . هر آینه از استماع این خبر خاطر نگران روی اطمینان آورد ، و در باطن حقیقت تاسیس می و بخت که درین وقت محض پرسیدن شایان آئین مرورت و فتوت نه باشد . درین هنگام چنان پرسش به ظهور می رسد که هر گونه کمک و امداد که مطلوب باشد به وقوع آید . لیکن چون مهم قلدهار درمیان بود ، و مرزایان آن جا در لوازم معاونت و معاضدت آن دودمان عالی تکاسل و تقاعد می نمودند ،

در مواقع حوادث و مکاره ، کم محفل استطلاع عیار جوهر وفاق است ، قطعاً آثار یکجهتی و یگانگی به ظهور نیاروده اند . و نیز به مامن ارفع ما (کم موطن صاحبان ناز و نعم است) توسل شایسته به تقدیم نه می رسانیدند ، مختلطور حواشی باطن بود کم اولاً قلدها را به کسان خود به سپاریم ؛ و مرزایان ، اگر نشئه دولت روز افزودن نه داشته باشند ، و از ماجرای سولف ایام نادم گشته ، اعانت و خدمت آن جانشین نقاوه طیبین و طاهرین را ملغز شوند ؛ درین صورت اقراج قاهره با ایشان بوده ، هرگونه امدادی کم مرکوز خاطر آن قرةالعین باشد ، به جا آورند . لیکن چون مرزایان از منتسبان این خاندان قدسی بودند ، بی آن کم استفسار شود ، فرستادن چیوش منصوره در نظر عوام کوتاه بین مشتبه به عدم ارتباط می شد ؛ ازین اراده منصرف گشت .

درین اثنا رستم مرزا ورود سعادت نمود ، و صوبه ملتان ، کم به چندین مرتبه زیاده از قلدها بود ، به او اختصاص یافت . و مظفر حسین مرزا شمول عواطف و روابط را شلیده ، والده و پسر کلان خود را این جا فرستاده ، عزیمت آمدن دارد ؛ و بعد از آمدن او عساکر فیروزمند در قلدها بوده ، هرگونه امداد و معاضدت به آسانی خواهد نمود . و چون در آئین سلطنت و کیش مروت اتقاق مقدم بر اختلاف و صلح اصلح از حرب است — علیالخصوص نیت حق طویت ما کم از مبادی انکشاف صبح شعور تا این زمان همواره اختلاف مذاهب و افتراق مشارب منظور نه داشته ، و طبقات انام را عبادالله دانسته در انتظام احوال عموم خلایق کوشش نموده ایم ؛ و برکات این نیت علیا ،

کم مقتضای ظلمیت غطی است ، مرّة بعد آخری مشاهد و ملحوظ گشته .

درین ولا کم ممالک پنجاب متخیم عساکر عز و جلال گشت ، مکرر عازم جازم شده بود کم انتهای الویه عالیّه به جانب ماوراء النهر کم ملک موثری ما است ، اتفاق افتد ؛ تا هم آن بلاد در تصرف اولیای دولت در آید ، و هم معاونت خاندان نبوت به طرز دل خواہ سمیت ظهور یابد . درین اثنا به تواتر و توالی اہمیت پناه و شوکت و ایالت دستتاه ، عبداللہ خان ، والی توران ، مکتبات مکتبت طراز کم مذکر قرابت سابق و مہمد مکتبت لاحق باشد ، به وساطت ایلیچیان کردان فرستادہ محرک سلسلہ صلح و صلاح و موسس مہانی و داد و وفاقی گشت . چون در جنگ با کسی کم در صلح زند در ناموس اکبر شریعت فرا و قسطاس اعظم عقل بیضا ناپسندیدہ و ناسلجیدہ است ، خاطر ازین اندیشہ باز آورده شد .

و غریبتر آن کم هنوز از واردان آن صوب اخبار تدارک اختلال ایران و ایرانیان ، کم موجب اطمینان تمام گردد . شلودہ نہ می شود ؛ و قرارداد خاطر دولت اساس آن صفت نژاد انکشاف صریح نہ می یابد . مامول آن کم خاطر مہر گزین ما را متوجہ ہر گونه مطلب و مقصد خود دانستہ و طریق و آئین مراسلات را مسلوک داشتہ حقائق یومیہ را ابلاغ نمایند . و امروز ، کم ایران زمین از دانایان گردیدہ و عاقبت بین

پسپار کم شده است، آن نقاوة اصلاص کرام را در انتظام ملک و التیام احوال جمهور انام جهد بلیغ باید نمود؛ و در هرکاری مراتب حزم و مآل اندیشی به کار باید برد؛ و به تسویلات ارباب بغض و اکاذیب سخن آرایان مفسد خاطر خود را مشوش نم ساخت؛ و بردباری و اغماص نظر از زلات اقدام ملازمان سروروی و بدنگان جدیدی شیمه کریمه خود نموده، ارباب اخلاص را پیش باید آورد، و اصحاب نفاق را به نور مهربانی زنگ زدای ظلمت شد؛ و در قتل آدمی و هدم بنیان ربانی احتیاط تمام به تقدیم رسانید، کم بسیار دوستان جانی به حیل سازى دشمنان خود کام از بساط قرب دور شده خوفیه اجل نوشیده اند، و بسا دشمنان دوست نما لباس عقیدت پوشیده در تخریب اساس دولت کوشیده اند. در مراقبه ضائر این مردم توجه موفور میبذول باید داشت، و دولت مستعار این نشاء فانیه را به مرضیات الهی معاضد و معاون گردانید؛ و طبقات خلایق را، کم بدائع و دائع و خزائن ایزدی اند، به نظر اشفاق منظور داشته، در تالیف قلوب کوشش فرمود؛ و رحمت عامه الهی را شامل حال جمیع ملل و نحل دانسته، به سعی هر چه تمام تر خود را به گلشن همیشه بهار صالح کل در آورده، همواره نصب العین مطالعه دولت افزای خود باید داشت، که ایزد توانا بر خلایق مختلف المشارب، متلون الاحوال در فیض کشوده پرورش می نماید. پس بر ذمت همت والای سلاطین، کم ظلال ربوبیت اند، لازم است کم این طرز را از دست نه دهند؛ کم دادار جهان آفرین این گروه عالی را برای انتظام نشاء

ظاهری و پاسبانی جمهور عالم آورده است : کم نگاه بانی  
عرض و ناموس طبقات انام نمایند . آدمی زاده در کار دنیا ،  
کم گزران و ناپایدار است ، دیده و دانسته خطا نکشید ؛  
در کار دین و مذهب ، کم باقی و مستدام است ، چگونگی  
تساهل نماید ؟ پس حال هر طبقه از دو شق بیرون نیست .  
یا حق به جانب اوست : در آن صورت خود مسترشدان  
انصاف مند را خبر به تبعیت گیر نمی تواند بود . و اگر در  
اختیار روش خاص سهوی و خطائی رفته است ، و همنجار  
پیمائی نادانی است ، محصل ترحم و شفقت است ، نه چای  
شورش و سرزنش . و در فراخی حوصله در اهتمام باید  
زد ، کم به میامن آن وسعت صورت و معلی و فسحت عمر  
و دولت پرده کشاست . و از نتایج این شیمه دولت افزا  
آن است که در هنگام کم فرصتی و استیلا قوت فقهی دوستان  
به اشتباه دشمنان پای مال نمی شوند ، و دشمنان دوست نما  
را روی مکر و فریب نمی ماند . و در پاس قول خود هر  
مسند سعی باید نشست ، کم ستون بلیان فرمانروائی است ؛  
و تحصیل و بردبار را مصاحب دائمی خود گردانید ، کم اساس دولت  
پایدار در ضمن این ملطوی است .

بر ضمیر دل پذیر مخفی نمی ماند کم اراده چنان بود  
کم یکی از مختصان حریم عزت را مصحوب یادگار سلطان  
فرستاده شود ، تا اوضاع ایران از قرار واقع دیده به عرض مقدس  
رساند . درین اثنا در ولایت کشمیر جمعی از شوره بختان  
پغنی و طغیان ورزیدند ، و ما جریده ، با معدودی چاند از

ملتزمان رباب سعادت اعتصام، در شکارگاه بودیم که این خبر رسید. به اشاره ملهم اقبال خود به طریق یلغار به آن ناحیت روان شدیم. هنوز رایات منصوبه به کشمیر در نیامده بود که بهادران نصرت‌ملش، که به حسب ضرورت همراه این فرقه طائفیه گردیده بودند، قابو یافته سر آن سرمایه فساد را به درگاه والا آوردند. چون این ممالک به میامن برکات قدوم عالی مہبط امن و امان گشت، معاودت فرموده به دارالملک لاهور نزول اجلال شد. درین هنگام حاکم سیوستان و تہتہم، نواحی سندھ، (که سر راہ ایران است) با لشکر نصرت قرین از بنحمت برگشتگی در پیکار بود، و راہ عراقی مسدود، فرستادن ایلچی در توقف افتاد. اکنون که خاطر اقدس از همه امور فراغ یافت، و سیوستان و تہتہم در سلک ممالک محروسہ در آمد، و مرزا جانی بیگ حاکم آنجا به آستان بوسی استسعاد یافت؛ چون نقوش ندامت گذشته و حروف عقیدت آئندہ از لوح پیشانی او ظاهر بود، آن ملک به چلگ گرفته را باز به او مرحمت فرمودیم، و راہ عراق و خراسان نزدیک‌تر و ایمن‌تر از سابق پدید آمد. مشار الہیہ را رخصت فرمودیم، و سالۃ الکرام مخلص معتمد ضیاء الملک را فرستادیم؛ و چندی از مقدمات محبت اساس و کلمات خیریت اقتباس به زبان او تفویض یافت، کہ در وحدت سرای خلوت ابلاغ نماید؛ و نیز حقیقت احوال ایران را از قرار واقع فہمیدہ معروض دارد.

برخی از سرغات این دیار به تحویل خواجہ ابوناصر فرستادہ شد کہ بہ تفصیل علیحدہ بہ گذراند.

مرجو آن کم این دولت‌خانه را خانه خود دانسته بر خلاف ایام گذشته سلوک نمایند؛ و ارسال رسل و رسائل را، کم ملاقات روحانی و مجالست معلوی است، همواره از شسایل یکجتهی و یکانگی شارند.

حق سبحانه و تعالی آن نقاوه خاندان اصطفی و ارتضا، و خلاصه دودمان اجتنبا و اعتلا را از مکاره و مکائد آخرالزمان محفوظ و مصئون داشته به تائیدات غیب‌الغیب موبد و مشید دارد!

{ ۲ } منشور حضرت شاهنشاهی به حکیم همام

در واقعه جالبیلوس الزمان حکیم ابوالفتح گیلانی، برادر او.

حکمت‌مآب، فطانت‌ایاب، حق‌شناس، حقیقت‌اساس، واقف مواقف معارف و معانی، سالک مسالک دوربینی و کاردانی، پرده‌کشای عوامض حکمت الهی، نکته‌دان رموز سفیدی و سیاهی، انیس مجالس خاص، جلیس نهان‌خانه، اخلاص، نقاوه افاضل انام، سلاله اکابر کرام، جالبیلوس الزمان، حکیم همام؛ به جلائل توجهات ظل الهی، و شرائف تفقدات شاهنشاهی مستظهر و مستبشر بوده به داند.

درین ولا، کم نهفت رایات آسمان سای و جولان مواکب زمین پیماهی به سیر و شکار گل گشت ولایت دل‌پذیر کشمیر، کم از عطیات مجددته حضرت صمدیت است، به این نیازمند درگاه کبریاء شده بود؛ به عزیمت آن کم در آن گلستان همیشه بهار، کم کارنامه قدرت پروردگار است، نفسی چند به حضور



باطن برآورده صبحی چند جبین نیاز به سجود معبود حقیقی در آن سرزمین به گذارد. والسنة لله، که در زمان خوبی های آن ولایت که از گل های رنگارنگ و میوه های گوناگون مسلو و مشکون بود، بادشاه زاده های کامگار، برخوردار، خلاصه عساکر نصرت شعار از راه شوامخ جبال، که ظهور با وجود بال و پر به مشکل از آن جا عبور تواند کرد، توجه اشرف تصمیم یافت. حکم فرمودیم که چندین هزار سنگ تراشان کوه کن، و خارا شکافان فرهاد فن، به یک دو منزل پیش پیش می رفتند؛ و در تلگ نای کوه و کمر راه ها پهناور می ساختند. و قریب یک هزار فیل کوه تمثیل به فراغ بال و وسعت حال می گذشت. و دیگر خیل و حشم، و سرادقات و خیم، از دارالخلافه لاهور تا قریب نیلاب جا به جا و شهر به شهر گذاشته بودیم. چون خاطر اشرف از التذاذ روحانی و جسمانی، و سیر و سلوک عشرت و کامرانی حظ وافر بر داشت، عیان یک، دان عزیزمت به راه یگلی و دستور منعطف شد که سایه فلک پایه خود را بر مفارق ساکنان دیار کابل اندازیم، و روزی چند به سیر و شکار آن حدود پردازیم.

از آن جا که باده عیش این خم خانه را به خونابه غم آمیخته اند، و بنای بقای نگار خانه بنیة انسانی را به آب و گل فلذا انگیزخته، در چنین وقتی به ناگاه غریب واقعه جان کاه روی نمود، که همه عیش را ملغص ساخت و عشرت ها تلخ گردانید. شرحش آن، که مراکب عالی در حوالی دستور تا

بابا حسن ابدال رسیده بود، کم به تاریخ روز مرداد، هفتم شهریور، ماه آلهی سنه سی و چهار، موافق شب پنجشنبه نوزدهم شوال سنه نه صد و نود و هفت، به حسب سر نوشت ازلی، حکیم نامی و مخلص گرامی، قدوة مکرمان اسرار، زبده هم نفسان حقیقت گذار، دقیقه شناس حقائق معانی، حدیقه پیرای بهارستان نکته دانی، نیک دیز مجلس انس، ساقی بزم گاه قدس، طالب دوام آگاهی، معزو رضای پادشاهی، بیدار دل شبستان ضائر، هشیار مغز انجمن سرائر، مستشار دولت ابد مقرون، مومنین سلطنت روز افزون، مقرب الحضرت السلطانی، حکیم ابو الفتح کیلانی، ازین سرای فانی و تنگ نای ظلمانی به مرض اسهال ارتحال نمود، حسرت فراران از فراق صوری خود در دل اقدس گذاشت. هر چند هیکل عنصری و قالب خاکی او از نظر غایب شده؛ اما شمایل روحانی و لطائف ذاتی به خجسته تزیین صورتی پیش دید خاطر حاضر است. باریک بیلان عالم تقدس مردن نشأ فانی را زادن عالم باقی گفته اند؛ و الحق حقیقت نمایی جوهر نفس الامر شده اند. و پیداست که روح پاک را از گذاشتن ظلمت خانه خاک چه تفاوت، و در واقع بغیر از تغییر منزلتی و تعدیل مکانی نیست. و نظر به عالم اسباب هم غایت امید حقیقت شناسان و نهایت آرزوی وفاکیشان همین است، که در قدم قبله دین و دنیای خود جان سپاری کنند. آن بر وجه اتم و قوع یافت، که به حضور اقدس ما وصیت نمود و سپارش آن حکمت مآب کرد.

و تانفس واپسین هشیار بوده ، حیات مستعار را به آگاه دلی و خبر داری در قدم ما سپرد .

باید که آن هوش مند سعادت مند از استماع این واقعه جزع و فزع ، که از عادات عوام الناس و داب دل بستگان عالم صورت و لباس است ، نه نماید ؛ و نظر مستقیم را بلند داشته وقوع آن را از تقدیرات خداوندی پنداشته رضا به قضا در دهد ، که همه را همین شاهراه در پیش است ، و تحقیق پرکاری وابسته به هنگام خویش . و ما غم آن زعفران پناه را پیش از خوردن ایم . اکنون استعدای طول حیات ما از حضرت و اهب العطايا بر همه چیز تقدیم نماید ؛ و از اعظم متاعب و شدائد مصائب ، آن که پیش ازین قصه پر فضا به پانزده روز روز دین ، بیست و چهارم مرداد ماه آلهی ، مطابق سه شنبه سوم شوال افادت و افاقت پناه ، معارف و حقائق دستگاه ، علامه الزماني ، فهامة الدوراني ، تذکره اعظم حکماء مشائین ، و تبصرة اکابر قدام متبحرین ، مجموعه جامعه شرائف انساني ، فهرست جرائد جلائل ملکات نفساني ، مورد بدائع ذو فئونی ، مظهر کمالات افلاطونی ، کشاف معائد علوم ، نقاد جواهر محسوس و مفهوم ، عقد الدولة امیر فتح الله شیرازی به همان مرض ازین ظلمت کده فنا رحلت نمود . و این تکرار و تاسف هم چنان تازه بود که واقعه حکیم مغفور پیش آمد ، چنانچه آن حادثه فراموش شد . اما ، چون همیشه پیش دید خاطر قدسی مناظر مشیت ازلی و مظاهر

ارادت لم یزلی ست ، در مقام ارتضا و اصطبار آمد . آن حکمت مآب ، کم در جمیع امور تابع رضای ما است ، درین واقعه هم کمال تبعیت اقدس نماید ؛ و خاطر اشرف را منوجه انتظام احوال خود داند ، کم درین نزدیکی عرصه کابل مستقیم سرادقات جاه و جلال خواهد شد . چون به شرف استلام عتبه عرش مقام مشرف گردد به انواع تلطفات شاهنشاهی و تشققات پادشاهی امتیاز خواهد یافت .

بیست و هشتم شوال سنه نه صد و نود و هشت ، کنار سده ساگر ، نزدیک اتک بنارس ، نگارش یافت .

## \* اکبر نامه

وصول مرکب مقدس شاهنشاهی  
به دولت و اقبال به دارا لکخلاقه

روز دیبا دین ، بست و سوم خرداد ماه الهی موافق  
چهار شنبه دوم صفر دارالخلافه فتح پور مستقر آیات اقبال  
شد : و طبقات انام و طوائف جهان از بزرگان روزگار و سایر  
مردم مرتبه به مرتبه به دولت کورنش سر بلندی پافته کامیاب  
عاطفت شاهنشاهی گشتند . و پدر بزرگوار این حیران انجمن  
هستی ، شیخ مبارک ، که در دانائی و ریاضت نفس در عزلت  
و انزوا به سر می برد ، از دوی فرط شوق به رسم تهلیت آمده  
برکات استقبال در یافت ، و به موقف عرض رسانید که " اگر چه  
عموم خلایق مراسم تهلیت آن خدیو جهان به تقدیم می رسانند ،  
لیکن آن چه از عالم غیب بر خاطر اخلاص گزین می ریزد  
ان است که آن خداوند عالم مبارک بادی با معتقدان اخلاص  
نهاد فرمایند که ایزد جهان بخش از فزونی نیک اندیشی  
و نیک کرداری ها چنین عطیه کبری و سعادت عظمی کرامت  
فرموده ، که عبارت از آن ذات مقدس است ، که از فرائح حوصلگی

---

\* سال هیز دهم ، الهی ، از جلوس مقدس شاهنشاهی .

و نیک سر انجامی نشأ ظاهر پیشوای ملک معنی گردانیده ،  
چنین فتوحات عالی را چهره کشاست . ” آن قدر دان والا  
گوهران را ازین طرز بدیع تمسکیت به غایت وقت خوش شد ،  
و آن پیر عزلت گزین به احترام رخصت فرمودند . و بارها  
این نکته گرامی را به یاد آورده بر زبان مقدس گزاندند .

و هم درین ایام عشرت بخش امراء غلام از اطراف مملکت  
دوی توجه به درگاه مقدس آورده به مراد خویش رسیدند .  
از آن جمله حسین قلی حاکم لاهور ، با اکثری از امرای آن  
ناحیه ، به سجده آستان آسمان پایه نور انزایی ناصیه بخت مندی  
گشت . و مسعود حسین میزرا و تمام اسپران را ، که در جنگ  
به دست در آمده ، در پوست های گاه ، که شاخ ها را از آن  
جدا نه ساخته بودند ، در آورده به هیئت غریب در بارگاه  
حضور آورد . خدیو رحمدل بر حال تباہ آنها بخشوده در  
ساعت حکم مقدس فرمود که آن طبقه را از آن لباس بر  
آوردند ، و از دوی تربیت و مهربانی هر یکی را به جای  
سپردند ، تا حقیقت جوهر هر یکی به تازگی لمعه ظهور  
بخشد .

و هم درین ولا کنور مان سلگم و دیگر امرا از راه ایدر  
مده به شرف آستان بوسی سربلند گشتند .

و متجمعی از حال این فوج نصرت قرین آن است که  
چون به حدود تونگریور رسیدند ، زمین دار آن جان از دای

به نخوت پیش آماده آمده پیکار شد. و دلاوران لشکر  
 اقبال سزای آن سرکش نسوده جمعی کثیر را از هم گزرانیدند،  
 و ولایت او تاراج کردند. و از اعیان این قوچ نصرت فرین  
 در دیشک رخت هستی بر بست. و از آن جا به مقتضای  
 فرمان مطیع نواز عاصی سوز پادشاهی به حدود اودی پور،  
 که موطن رانا ست، رسیدند. رانا لوازم استقبال به تقدیم  
 رسانیده خلعت پادشاهی را به آداب عبودیت پوشید،  
 و مان سنگم را به خانه خود به میهمانی برد و از بد گوهری  
 در مقام قدر در آمد. خیرخواهان او را نه گزاشتند و در  
 روان شدن درگاه معلی وعده‌ها درمیان آورده عذرهای انگیخت،  
 و مان سنگم را رخصت نمود. او نیز مدارائی درمیان  
 آورده گذشت.

و هم درین ولا حسین قلی خان را به خطاب مستطاب  
 خان جهانی سر بلند عزت گردانیدند. و هر یکی از امرای  
 نیکو خدمت را به جلال عواطف اختصاص بخشیدند. و  
 اورنگ نشین اقبال بر مسند قدر دانی نشسته نعمت را به  
 شکر افزون گردانید، و سلطنت را به معدلت آراست، و عدالت را  
 به بخشش و بخشایش رونق بخشید.

و از سوانح دولت افزا که، درین ولا ظاهر شد، توجه  
 جهان کشای شاهنشاهی به تسخیر ملک و بهار و بنگ بود،  
 که از استیلائی افغانان تبه کار رعایای آن مرزبوم آزاد  
 داشتند. خان عالم و اشرف خان، و معین الدین احمد خان،

و قاسم علي خان ، و مرزا علي و طایفه امراء سعادت اندوز را  
 به دیار شرقیه و خصمت ارزانی فرمودند ، و منشور سعادت به  
 اسم ملعم خان خان خانان شرف صدور یافت که ” چون رایات  
 عالی به تصفیة و تزکیة ولایت گجرات اشتغال داشت ، آن  
 نیکو خدمت مزاج زمانه دریافته راه مصلحت و مدارا سپرد .  
 اکنون که به دولت و اقبال پای تخت به فروغ معدلت ما  
 روشنی افزای پیش طاق عالم است ، لائق آن که به مجرد  
 رسیدن مثال نصرت عنوان متوجه تسخیر آن بلاد و تلمیذ  
 ادب و ضلال و فساد گردد . “ و اگرچه همان امراء اخلاص  
 اندیش ، که در آن حدود جاگیر دارند ، به عنایت روز افزون  
 ایوبی بسند بودند ؛ لیکن هر چند افزونی بیش تر ، کار  
 آسان تر . بظاهر آن بسیاری از امراء تعین شدند ، و از کمال  
 دوربینی راجه تودر مل را پیش ملعم خان فرستاد . به  
 الهام اقبال ، که بسیاری از قوانین ملکگیری ، که به زمان  
 او حواله شده بود ، خاطرنشان سازد ؛ و کار طلبی و ائتلاف  
 امراء را نیز دریافته حقیقت حال به عرض مقدس رساند  
 که اگر همت جهان کشائی در آن مردم باشد ، امید که عن  
 قریب آن ملک در حیطة تصرف اولیای دولت آید ؛ و اگر  
 نه نهضت موکب مقدس از لوازم آئین کشورکشائی خواهد  
 بود . راجا به سرعت شتافته معاودت نمود ، حقیقت فراوانی  
 لشکر و آئین یکجبهتی ، و صدق عزائم و ملای هم ملایمان  
 عتبه اقبال به موقف عرض مقدس رسانید ، و موجب اطمینان  
 باطن اقدس گشت .



\* اساس نونهادان به علوهستی ، و جمع  
بودن موبیدان هر فرقه در هفته یک روز  
و کارش فرمودن در هر باب .

اورنگ نشین فرهنگ پژوه از وفور حق جوئی و فرط  
معدلت دوستی نشیمن عالی برای انجمن آگاهی اساس نهاد .  
همگی اندیشه والا آن کم چنان چه درین دولت ابدی اعتصام  
از ژرف نگاهی و انصاف طرازی گوهر کاردانان ملک صورت  
تابش ظهور داده ، بهانه ورزی و سنارش گزینی را بازار گرمی  
نم مانده . هم چنان خداوندان علم و عمل و منسوبان نظر  
و طالع را عیار گرفته آید ؛ و حقیقت ادیان و ملل ، و  
تشخیص مذاهب و مشارب لمعه ظهور بخشد ؛ و  
دلایل و براهین هر یک بر قرار تلقین شتابد ؛ و زر سوره و کالی  
ناسره از آمیزش غلط انداز جدا گردد . و درین ولا کم مرکز  
خلافت از فروغ مقدم شاهنشاهی یرتو اقبال پذیرفت ، آئین پیشین  
را سر آغاز شد و صنوه کده شناسائی . شبهای جمعه از نورستان  
باطن قدسی یرتو یافت . بستم ماله مهر الهی در آن عبادت  
جایی خلوت تجرد را در بزم تعلق چراغ افروختند ، و نقد  
دانش اندوزان مدرسه و خانقاه و به عیارگاه بردند . صوفی ،  
حکیم ، متکلم ، فقیه ، سنی ، شیعه ، برهمن ، جتی ،  
سیوره ، چارباک ، نصاری ، یهود ، صابئی ، زردشتی و سایر

---

\* سال بستم و سوم الهی از جلوس اقدس شاهنشاهی .

گونگون مردم از دید آرامش متکفل همایون و نشستن گیهران خدیو  
 بر فراز ملبرری و آراسته شدن نزهتگاه بی‌غرضی نشاط فارغ  
 بالی نمودند؛ و بی بیم پرخاش کلدان جنگ‌جو، گنجینه  
 کشایی را ز گشتند. انصاف‌طرازان حقیقت‌بین و هر گروه از دعوت  
 و خودپرستی بر آمده کار از سر گرفتند، و به دست  
 آویز ژرف‌نگاهی و تامل‌گزینی بر مسند بزرگی نشاط جاوید  
 اندوختند. از وفور دیده‌وری و قسط حق‌جویی گیهران خدیو  
 انجمن‌های والا انتظام شایسته یافت، و هر زمان دل و دیده  
 را نوری تازه جلای افروز و چراغ شب زندگی تابش دیگر  
 داد. تاریکی دوستان همنامه تقلید را شمع تحقیق افروخته  
 شد. عیار دودمان مدرسه و خانقاه گرفتند. مستقران ذروه  
 امجد را عروه غنی و دست مایه بی‌نیازی به چنگ افتاد.  
 مهت این طرز دین‌آرایی دنیا بخش طالبان را از وطن تلخ  
 کام ساخته غربت دوست گردانید. درگاه شهنشاهی موطن  
 مستعدان هشت اقلیم و مجمع دانایان ملل و نحل گشت.  
 خدیو حکمت پژوه از فروغ باطن قدسی انجام‌کار بر رسائی  
 و دربرپایی و بی‌غرضی و آهستگی خود گرفت؛ و ازین  
 خوی ستوده، کم در بزرگان تجرد کم‌تر یافته شود — تا به  
 فرمان دهان عالم چه رسد — نقد کونائون جهانیان را عیار  
 گرفته آمد. بسا مردم غبارآلود شرمساری گشته گوشه گمنامی  
 گزیدند. و طایفه خرد پژوهان دلیل بلده از فحشستگاه خمول بر  
 آمده بلندی گزایی شدند، و عقل را پایه بر فراز نهادند. دانش  
 اندوزان را ستاره دولت درخشید. در کم‌تر زمانی به میامین

خوبی شایسته بسیاری به بلاهای ناموس‌گاه رسیده رخت هستی  
بر بستند ؛ و برخی نیک ذاتان خجالت زده کار از  
سر گرفتند .

« نهضت فرمودن رایات همایون به صوب الہ آباد .

..... پنجم آباد از دارالخلافۃ فتح پور نهضت شد . و  
چون یورش شرقی دیار به آئین آزمون کاران هندوستان  
بر فراز قیل آسمانی شکوه بر آمده سه کروه و نیم در  
نور دیدند .

دوازدهم نزدیک قریهٔ برولی منازل دریائی به قدوم شاهنشاهی  
فروغ اقبال گرفت . و چندی خاصان درگاه نیز سعادت هم راهی  
یافتند . بزرگ اردو پٹی سپر خشکی شد . افزون از سی صد  
کشتی به جهت نشست خاص و برخی کارخانه‌ها آراسته  
بودند .

هندهم برابر قصبهٔ اٹارہ لنگر انداختند . زین خان کوہ  
را در آن جا سر منزل دل کشا و بستان سرائی بود . گرامی  
مقدم را طلب‌گار شد . شهر یار کام بخش پذیرای خوارش  
شده ، بدان نزهت گاه لختی آسایش فرمود .

بسمت و دوم نزدیک کالپی دایر شدهٔ مطلب خان ، تپول دار  
آن سر زمین ، بر ساحل دریائی چون رنگین بزمی بر آراست ،

و به قدوم شاهنشاهی بلند پایگی یافت. روز دیگر نزد اکبر پور، به بلکاه راجه بیدور گزارده شد؛ به خانه او رفته دیرین آرزوی او بر آوردند.

موسکب مقدس داد دهان شکو کلان منزل به منزل نهضت می فرمود. جهانیان را نشاط کامیابی در می گرفت. غره آذر بدان نیایش جا رسیدند و روز دیگر به خجسته ساعت اساس شهر اله آباد تهادند. چهار قلعه سرنگ زدند و در هر کدام والا نشیمنها باز نمودند. سر آغاز جائی، کم آن دو دریا بهم پیوسته، در نخستین دوازده سرایستان و در هر کدام چندین کانخ دلکشا و این سرایستان خلوت گاه خاص شاهنشاهی بلند گرا شده منزل قرار یافت. ورود بیگمان و شاه زادهها را نیز جا کردند. سیم برخی خویشان دور و خدمتکاران نزدیک را بلکاه اندیشیدند. چهارم گوناگون سپاه و گروهها گروه رعیت را آرام جای آمد. مهملدسان تیز هوش کارنامهها پدید آوردند. در کم تر زمانی اولین حسن انجام بر گرفت، و هر گروهی در خور حال دلکشا خانه بسر برد، و در اندک مدتی سترگ شهری آباد شد.

\*آراسته شدن بزم کدخدائی

شاه زاده سلیم.

به خاطر قدسی رسید کم پارسا گوهری در عقد اختر برج شهرپاری شاهزاده سلیم در آوردند، تا از نوید آن کار آگاه

دولت را تازه افروزشی پدید آید. درین هنگام به عرض  
 همایون رسید، راجا بهگونمت داس کچهواکه، که از عقیدت  
 ملندی به پایۀ والی امارت بر آمد، و با گزین نسب شرایف  
 حسب را که ستوده خواهست، فراهم آورده دخترى دارد.  
 گوهر پارسائی به پیرایۀ بزرگ نژادی اوست، به سیرت و صورت  
 آراسته. آرزوی این خاندان آن که آن پاک سرشت بدان  
 مشکوی میل و مثال پیوند جاودانی یابد. شهریار قدردان  
 خواهش پذیرفت و گروهی را شادی آورد گردانید. و از آن  
 جا که پیشینیان این راز نهانی بر ملا اند ازند و هنگامه آرایند،  
 اورنگ نشین اقبال برای جشن آرای کار شناسان گزین نامزد  
 فرمود. درکم تر زمانی دولت خانۀ خاص و عام را آئین  
 بستند، و نظارگیان دشوار پسند را دل از دست رفت.  
 جشن های شوق افروز و مجلس های همزدا انتظام گرفت.  
 و بخشش و بخشایش را روز بازار شد. عشرت و شادمانی  
 را پایه بلند گشت. رسوم ساجق و نثار و دیگر نیک عادت ها  
 به روش بزرگان والاهمت پدید آمد.

پنجم اسفندارمذ کشور سران ملک و بزرگان دولت ملزل را  
 به فروغ قدسی قدوم روشنی افزود، و پیوند یک جهتی به گزیده  
 آئین انجام گرفت. و همان روز آن پیکر قدسی را به شبستان  
 اقبال آورده طرب کده زفاف آراستند.

دین و دنیا را مبارک باد، کین فرخنده عقد  
 از برای انتظام دین و دنیا بسته اند.

در نگارستان دولت نورچشم شاه را  
حججه چون پرده هاي ديده رنگين بسته اند .  
برادر صوري و معنوي ، شيخ ابوالفيض فيضي ، قطعه در  
سلك نظم در آورده ؛ هر مصرعه آن تاريخ سانحه دولت  
افزاست :

زهی عقد در پاش سلطان سليم ،  
کم پرتو دهد سال اميد را !  
ز پروردن آفتاب دول ،  
قذائی شده ماه و ناهيد را .  
اميد کم اين پيوند جسمانی فروغ افزاي اقبال گردد ، و  
فرزندان والا خرد بر خيزند .

### آئين اکبري

چهارم

#### (۱) آئين بار

طرازي است جهان آرا ، هر سه آبادي را ضمان ، حوادث روزگار  
را پناه . و بدین آبياري گلشن سراي سلطنت سرسبز و  
شاداب و گشت کار آساي برومند . اورنگ افروز اقبال شبا  
روزي بيش تر در بار بر فراز پيدائي نشيوند ، و گروه گروه مردم  
فروغ ديده و دل برگهرند . نخست چون نيایش سحري بجا  
آورد ، منتظران تعلق گاه و آرزو ملندان تعجود جا را از بيرون  
شا دروان والا کامياب ديدار گردانند ، و که و مه بي دور باش  
چاوشان بدین دولت رسند . و اين را به زبان روزگار " درشن "  
خوانند ( به فتح دال و سکون را و فتح شين و سکون

نون). و گاه دیگر کارها نیز انتظام یابد. دوم، به دولتخانه اقبال قدوم همایون سایه شکوه اندازد. بسیاری گنجشک پهری از روز شود؛ و گاه پایان روز و شبانگاه صلابی کامیابی در دهند. و گاه فراز مظهری کم بدان سو کشاید، به کام روانی نشیند و به کشاده پیشانی و شگفته روئی بر مسند داددهی جلوه فرماید. و بی میانجی خواهش های طبیعت و آئینه آلاش (ناراضا مندی ایزدی عدالت و تفضل را عیار گرفته آید). پیوسته کار پردازان خلافت گوناگون مطالب و رنگارنگ خواهش به موافق عرض مقدس رسانند، و هر یک به شایسته پاسخی ده نمون گردند. و از فزونی دادار پرستی و شناسائی مزاج روزگار، به خلاف فرمانروایان پیشین، هستی ذرات را آئینه کل نما دانسته، دست از آن چه ظاهر بیدان خرد انگارند و کمتر شمرند، باز نه دارد؛ و آسودگی جهانیان را آسایش خویششن شمرده ملالی به خود راه نه دهد. سر آغاز دیدار نقاره بلند آوازه گردد. سپس الهی به نوا در آید، و طبقات مردم آگهی پذیرند. فرزندان والا گوهر و نودهای فروخ نژاد و امیران بزرگ و دیگر مردم، کم دستوری دارند، به دولت گردنش سر بلند می یابند. و هر یک به جای خویش ایستاده شوند. [و دانش اندوزان عالی تبار، و پیشه وران نادره پرداز نیایش گری نمایند. و دارویشان دیده در و بتکچیان ژرف نگاه خواهش خود گذارش دهند؛ و یاسیانان داد نیز سوانح باز گویند. گیتی خدیو به ژرف نگهی گزین پاسخ ها فرماید، و انتظام هر کار به شایستگی سرانجام یابد. ششپیر بازان چابک دست، و پهلوان هر سر زمین

در انتظار فرمایش پای خدمت افشردند؛ و خلیفادران مرد و زن  
آماده فرمان‌پذیری باشند. شعبده‌بازان شگفت آور و بازی  
گران نشاط‌افزا دستوری نمایش جویند. و کشور خدا به نیتی  
درست و دلی آزاد، و خاطری نیازمند، و همتی شگرف، و  
فطرتی والا، و روی شگفته، و پیشانی کشاده، و گوناگون  
بار یافتگان فرا رسیده هنگامه رخ بر افروزد؛ و به تکیه نیروی  
آسمان پیوند فراوان فیماور به آسانی و نیکی انجام سپارد.  
آشوبگاه دنیا آسایش جا گردد، سپاه و رعیت به آسودگی گرایند.  
دولت به بالاد، و سعادت افزایش! ✓

## ۲. آئین ده نمونی

(ایزد رخ بر بخش جهان آرا چون خواهد گهر مردم زاد  
به ظهور آید، و پایه فراخی و تلگی حوصله بر همگان  
پیدائی گیرد، عیار دورنگی بر انگیزد و دین و دنیا بر طراز.  
هر نشأه را کارکنائی جدا پدید آید، و در نگویش یک دیگر  
آویزش رود. ناتوان بیل و بی‌دانشی را عیار گرفته قدر دانی  
و مهراندازی گران ارز گردد. ورنه کدام دین و چه دنیا!  
یک حسن دل‌آویز در چندین هزار پرده تابش می دهد.  
گلی می پهلوار گسترده اند، و گوناگون چهره می  
افروزد.

در حقیقت نسب عاشق و معشوق یکی است  
بروالفضولان صلم و برهمنی ساخته اند.



یک چراغ است درین خانه ، و از پیر تو آن ،  
هر کجا می نگرم ، انجمنی ساخته اند .

یکی نگوشتش نفس فرا پیش نهد ، و دیگری نگاه بانگی  
جهانیان پاسیانی خود اندیشد . و هم چنان گروهها گروه  
مردم به سگالشی اعتقاد آراند ، و به خواب و خیال نشاط  
بازی کنند . چون از خوی و عادت بر گذرند و دریافت بالشی  
یابد ، پرده تقلید را تار و پود به گسلد ، و چهره یک رنگی  
نسودار گردد . فروغ دانائی هر خانه نیشروزد ، و هر دل پذیرای  
شناخت نه باشد . و اگر یکی را شناسائی در رسد ، از بیم  
جان گزایان آدمی دو خموشی بر گزیند . و اگر پردلی فراز  
گشت آرد ، سعادت سگالان ساده لوح نام دیوانگی برو نهاده  
از پایه اعتبار بر اندازند ؛ و بدگوهان نافرجام کفر و الحاد  
پنداشته به نیستی زار افزیند . هر گاه از بخت مغدی مردم  
زاد هنگام شمول حق پرستی رسد ، گیتی خداوند را بدین  
والا پایه بر آرند ، و پیشوائی جهان معنی نیز بدو باز گردد .  
بی میانجی امکان پرتو الهی فرا گردد ، و نقش دوئی از پیش گاه  
خاطر برخیزد . سختی وحدت را در جلوه زار کثرت  
بیند ، و زمانی بر خلاف آن عشرت اندوزد : چندان که بر اورنگ  
تمکین بر آید ، و به یک سان نسبتی از غم و شادی بیرون آید .  
چنانچه حال کشور خدای زمان ما ازین باز گوید ، و شگرف  
نامه برخی از آن بر خواند .

سواد خوانان ناصیه روزگار از سر آغاز این والا گوهر شناسا می  
شدند ، و با راز داران زمزمه شادمانی داشتند . و شهریار

دوربین روزگاری به آئین بیگانگان پرده آراستی، و خود را آشنای این کار نم ساختی. لیکن هر آنچه خدا خواهد، کرا نهرو کم از آن بر نبارد شود. نخستین حال آن چه عادت بهان روزگار ازو به شگفت زار در شوند، ناخواسته بر تراویدی؛ چندان کم بی خواهش دل افزایش گرفت و بر فراز پیدائی بر آمد. ناگزیر "دانهونی" را رضامندی ایزدی بر شمرده در هدایت بر کشود، و تشنه دلان تفسیده دشت چریائی را سیلاب گردانید. از نیروی آگهی گاه در باز داشتن از مراد، و زمانی در کامیابی، دانهی شهرستان سعادت شد. پیش تری اخلاص پیشگان ده پوزه را به فروغ بیدش و قدسی انناس آن چاره شود کم دیگر روحانی پوشکان به چله ها نه توانند. و گوناگون ارباب تجرد، سناسی و جوگی و سپوزه و قلندر و حکیم و صوفی، و گروهها گروه ملک تعلق سپاهی و بازرگان و پیشه‌ور و کشاورز را روز به روز چشم آگهی کشوده کرد، و گوهر بیانی فروغ افزایش، ترک و تاجیک، خرد و بزرگ، آشنا و بیگانه از دور و نزدیک نذر گیهان خدیو را گره کشای بستگی ها ازکارند، و در هنگام کامروائی به حضور همایون آورده نیایش گری نمایند. و بسا مردم از دوری راه و هجوم قدسی آستان غائبانه نثار کرده به سپاس گذاری نشینند. و چون به انتظام ولایت و تسخیر و نشاط شکار نهفت والا شود، کم دهی و قصبه و شهری باشد کم گروه مردم و زن نیاز بر دست و نیایش بر زبان روی نیارند، و جبین اخلاص سوده کارسازی نذر بر نه گویند، و داستان‌های دست گیری بر نه خوانند. فراوان مردم سعادت چارید و اندیشه

آباد کردار گزیده و تلمیذی صورت و نور افروزی چشم و دیدار فرزند، و پیوستن دوستان، و درازی زندگی و افزونی خواسته، و بسپاری جاه و دیگر آرزوها از آن چشمه سار ایزدی خواهش نمایند. و آن شناسایی حقیقت هر یکی را شایسته پاسخی بر گوید، و سراسیمگی درون چاره گزیند. روزی بسر نیاید که چلندین کسی آب در کاسه کرده به پیشگاه حضور نهند، و نفس دمیدگی را جویا نه شوند. خوانای حروف آسمانی سرنوشت لوحه تقدیر برخواند؛ و نوید امید شلوده آب را به دست نیازمندی بر گیرد، و در پرتو آفتاب جهان تاب داشته ملتسم را فروغ قبول بخشد. بسا رنجور گسسته امید، که پوشدن مسیحا نفس گرد مداوا نه گشتی، بدین الهی طلسم تن درستی یافتند. و شگفت تر آن که یکی از ساده لوحان تجرد زبان بریده خود را بر آستان والا افکند؛ که اگر در من سعادت نیست نهاد ایزدی ست، به میامن صدق نیت درست گردد. روزی به سر نهادم که کلام روای آرزو گشت.

(هر که سختی از ایزدشناسی و دادار پرستی گپهان خدیبو شداد شگرف عادت را وزنی نه نهد. بل هر که مهرافروزی و عدالت دوستی را قدری دریابد از دیدار این به شگفت نیندند.)

شهریار فراخ حوصله جمال جهان آرای خویش را کم تر بیند؛ و هر که خواهش ارادت آورد در پذیرفتن بس درنگ رود. و بارها بر زبان گوهر بار به گذرد "مارا چه گون رسد پیش از رسیدگی دم ده نسائی زدن." و چون نشان راستی از پیشانی یکی بس پدید باشد و پیش جوینائی روزافزون پذیرش یابد، روز

یکشنبه در فروغ آفتاب عالم تاب به کام دل رسد. (و با این تلذذ گیری ها و دشواری سندی ها هزاران هزار آدم از هر طایفه طایلسان عقیدت پر دوش گرفته ، سلسله ارادت را کنند هر سعادت می شمردند. در زمان این ابدی سعادت چو بای آگهی دستار بر کف سر به قدسی پای بر نهد ، و به زبان چنان سرایید که ” به یاری بخت بیدار و ده نمونی ستاره خود آرائی و خویشن گزینی ، که به تکه گوناگون شوند از سرگشته افکنده روی دل به نهایش گری آوردم ، و در پژوهش جان داروی جاوید زندگی سر نهادم . “ آن بزرگ ایزدی تائید دست نوازش برکشاده افتاده را بر گیرد و سربند او را به جا گذارد ؛ و به زبان بی زبانی چنان فرماید : ” والا همت به دست گیری برخاست و از نیستی هست نما به هستی حقیقی گزائید . “ و شصت خاصه ، که برو اسم اعظم و طلسم اقدس ” الله اکبر “ نقش کرده اند ، بدو سپارند ؛ و این معنی تلقین یابد :

شصت پاک و نظر پاک خطائی نه کند !

(بلدگان حقیقت پژوه از دید شگرف حالی گیتی خداوند به بایست وقت ده نمون گردند ، و به گوناگون اندوذهای هوش افزاز زبان خاموشی پزیرا آیند ؛ و از آبش خور آلهی فیض سیراب دل گردند . چشم بیلش و کارکرد را روشنائی دیگر بر افروزد . و برخی را به اندازه برداشت به دل آویز گفتار گران بار دانش گردانند . و داستان آگهی پذیرفتن مردم و پزشک سترگ بیماری ها و مداوای سخت رنجوری ها به طفیلی گزارش

در نم گنجید. (اگر زمانه فرصت دهد و زندگی را شماری  
 دیگر بود ، جداگانه دفتری از نزعت کده درون بم بارگاه ظهور  
 آورد .

## نورالدین طه‌وری توشیزی

[ وفات ۱۶۱۷ مسیحی ]

نثر اول از سه نثر

سرود سرایان عشوت‌کده قال ، کم به نورس سراپستان حال  
کار کام و زبان ساخته ، به شهد ثلثی صانعی عذب‌البیان اند ،  
کم چاشنی نغمه‌هایی شکرین در دگ و پی‌نی درانیده ؛ و خوش  
نفسان چمن نشاط ، کم به بسط بساط انبساط پرداخته ، به زلال حمد  
خالقی رطب اللسان اند ، کم گل ترانه‌هایی تر از شاخسار صوت  
و صدا دمانیده . محصل شوق حجاز یانش به صدای تال هندیان  
زنکله بلد ؛ و زخم جگر عراقیانش به نمک تار طه‌ورو ترکان در  
شکرخند . جلاجل اوراق درختان به هوای او ترانه‌ریز ، و بلبلان  
ملقار بلبلان به نوای او نغمه خیز !

درین بستان سرا افکنده فلغل :

سختن گردید گلبن ، نغمه بلبل .

زبان را مطرب بزم دهن کرد

نفس را دم‌کش ساز سختن کرد .

به ضبط نغمه اسرار پرداخت :

ز صدوق تن خلق ارقلون ساخت .

رباب از مغز راز آمد به گفتن .

شدش خشک از غم او پوست بر تن .

گل داغش کسی را رسته از شاخ ،  
 کم چون نی استخوانش گشته سوراخ .  
 چو نی آن کس نفس در سپله افکند ،  
 کم از گاهش سراپای خود آگند .  
 چو از دردش شود پشت درنا چنگ ،  
 درد دل تارهای ناله در چنگ .  
 پرو و خالی پر اند از نغمه دوست :  
 به بین دف را کم چون بر می کند پوست .

درد با ساز و برگ بر نوازنده امتان ، کم قانون دین به مضروب  
 هدایتش پر صدا است : و صلوة پر شعبه و آوازه بر آل و  
 اصحابش ، کم به دم کشی ضراعت شان ساز شفاعتش نغمه را  
 است !

سلطان رسل ، کم جمله را تاج سر است ،  
 قانون بقا طویل او نغمه در است .  
 در چهار حد از شعبگی او زده دم ،  
 هر کس ز دوازده مقامش خبر است .

اما بعد : مزده شنیدن را به گفتن سخن شهبشاه سخنگور ،  
 نکته پرور ، نغمه پرداز ، ترانه ساز ، عرش طارم ، فلک خیم ،  
 کیوان هم ، مریخ حشم ، خورشید علم ، برجیس شیم ، ناهید نعم ،  
 عطارد رقم ، قمر خدم ، خلیل نوال ، یوسف جمال ، داؤد الحکان ،  
 سلیمان مکان ، عدل افزای ظلم گاه ، ابراهیم عادل شاه : خلد الله ملکه  
 و سلطانه و افاض علی العالمین بره و احسانه !

جهان دار و جهان گیر و جهان بخش ؛  
 فلک قدر و فلک تخت و فلک رخس .  
 کف همت دم شمشیر جرأت ،  
 دماغ هوشمندی مغز فطرت .  
 خلیل کعبه دل زو میباهی ؛  
 پرو صادق ثناء قبله گاهی .  
 چنین تارک پئی افسر کم دارد ؟  
 شهنشاهی جز او دیگر کم دارد ؟  
 اگر بزم است ، عیشستان ز جامش ؛  
 وگر رزم است ، رنگین از حسامش .  
 ز عدلش گوی عدل دیگران چیست ؟  
 به او نازد لقب ، نوشیروان کیست ؟  
 تفاوت کفر و دین آمد به معنی  
 میان عدل او تا عدل کسری .  
 ز بهیادارش خواب ، ایمن ز نالش ؛  
 به چشم پاسبانش کرد بالش .  
 ز تیغش پیکر خصمان دو پیکر ؛  
 ز گرزش فرقها را سپیده مغر .  
 ستمدش را سپید از خال محبوب ؛  
 کمندش را نغ از دگهای مجذوب .  
 مه نو حلقه در گوش رکابش ؛  
 یکی از نیروداران آفتابش .



سنانش چون علم سازد سرانگشت '   
 شود تسبیح ساز از مهره پشت .   
 بر انگیزد به هر جانب کم لشکر   
 به گیرد گرد روی راه صرصر .   
 به کین چرخ اگر رخ بفرزد '   
 نگه در چشم مهر و مه به سوزد .   
 ز جودش قطره در لجه گنجید ؛   
 ز خلقتش نلکه در فلجه پیچید .   
 سخن هائی کم نشنیده شنید است .   
 فراست را تو گوئی آفریده ست !   
 خبر از راز پنهانیش دادند ؛   
 سواد خط پیشانیش دادند .   
 دعایش گر اتم گردد با اثر دام '   
 اثر از دم رمد چون وحشی از دام .   
 به جانها تخم مهری کشت ازان دست '   
 کم در هر سو صد انبار دلش هست .   
 به مهر از مهر ورزان بر سر آمد .   
 عذر عشق ' و دل او جوهر آمد .   
 نه تنها عشق را پشت و پناه است '   
 برای حسن هم امیدگاه است .   
 دماغ از تار موی او تنار است .   
 نگه را باغ روی او بهار است .

نهد خور هر طرف دایمی ز تارش ،  
 کزان دو پرتوی گردد شکارش .  
 ادب در پیشگاهش پیشکاری ؛  
 جبهش را حیا آئینه داری .  
 به زیر قصر قدرش در تماشا  
 سری بر پشت عقل دست بالا .  
 خلائق جمله مفتون هوايش .  
 وکیل من ؛ همه جانها فدایش !  
 به خلقتش حق نه داده احتیاجی ؛  
 دهد ما را برای ما رواحي .  
 دهد صدبکر و کان را حاصل از دست ؛  
 نه یارد داد . اما ، یک دل از دست .  
 کسی را زبید انداز نثارش ،  
 کم باشد عالم جان در کنارش .

زهی اسکندر افلاطون فطمت ، کم دانائی و دارائی ازو در  
 پناه هم می بالند ! خدا پرویز بارید توانه ریز ، کم سر انگشت  
 نغمه های مسرت افزایش گوش محبت و غم می مالند ! به  
 شمیم خلقتش سمن را ختن ختن ناله در جیب و دامن ؛ و  
 به نسیم لطافتش غلجه را چمن چمن خنده در زیر لب پنهان .  
 به توفیق زمزمه ثلایش نطق را دم نوازش تقریر ؛ و به توفیر  
 اجاره دعایش صدق را نف اجابت پر از گوهر تاثیر . فرمان  
 قضا را امضای حکم نا فلهی درکار ؛ و نسخه تقدیر را بلغم تدبیر

صائبش در کنار . شمال گلشن وفاق را تاکید غنچه دل  
 شگفتابیدن ، و صرم کوی نفاق را تهدید قبار بر خاطر نشانیدن .  
 در قتل بدعهدان جلاد اجل با شعله غضبش هم سوگند ؛ و در  
 کارخانه محبتش سر رشته عمر با عشرت دوام هم پیوند . نغمه  
 قانون عدالتش ملک نواز ، و شعله کانون سیاستش ظلم گداز .  
 سلطنتش زور در پنجه شیر شکن ، رزمش اجل در خون افکن .  
 الفتش دم آهو ربا ، بزمش جام بر جم پیما . آب تیغش آتش  
 خرمن زندگانی ، باد تیرش صفیر مرگ ناگهانی . رایتش سرو بن  
 گلشن فتح و نصر ، خلتش ماهی دریای ظفر . کسر سعی  
 به معاضدت مرحمتش چست ، و شکست قدر به مومینائی تربیتش  
 درست . گوهر در نظرش بی قدر تر از ریگ صکرا ؛ وعده اش  
 به وفا نزدیک تر از موج به دریا !

به استعاره بحر کنش ابر را در افشانی ؛ و به تشبیه رخساره  
 دل فروزش آفتاب را درخشانی . با سنگینی حلمش گرانوی کوه  
 سبکی کاه ؛ و با علو قدرش بلندی سدره پستی گیاه . سخن ،  
 با آن بلندی کم از کوتاهی سقف فلک صد جا خمیده ، در  
 انداز آستان بوس ثلایش سر به زیر پا کشیده . تعداد فضائل  
 و حصر کمالاتش آب دریا به کیل مشقت پیمودن ، و ریگ صکرا  
 به انگشت شمردن !

بر اهل زمان شکر این عطیه عظمی ، کم به ادراک زمان  
 ایند پیروندش مفتخر و مستعد اند ، واجب و لازم است :  
 خصوصاً بر ساکنان عرصه دکن ، کم در هر طرف مجلسی و در

هو گوشه محفلی آراسته و پیراسته ، به صلاي دوام برخوان ذوق  
حضور و مائده عیش و سرور نشسته اند . به نوازش روزگار  
دائرة را ، کم مرکز دائرة اصول است ، مغز نشاط از پوست  
بدر چیده ؛ و به تارهای قانون ، کم مسطر کتاب نغمات است ، رقم عیش  
بر صفحات احوال کشیده . طلسمور ، در شکار هوش ، کمند تار  
بر دوش ؛ نی ، به احیای سرور ، در دمیدن سرور . از کیل  
کاسه کمانچه گوش سامعه انبار نغمه . ترانه سازان هند ، به سنجیدن  
ترانه های خزانگی ، ترازوی جلتیر و بین در دست ؛ و درع  
پیشگان هوشیار مغز به شراب خم مندل سرمست . به پاکوبی  
اصول و دستک زنی تال تارک اندوه و ملال پای مال ؛ و به  
نغمه های نقش نورس فضای کهن سرای جهان از نشاط مالا  
مال !

ز بس در نغمه انگیزی است ایام ،  
سود ، رقص اگر در گور بهرام !  
تدرو نغمه بر لب آشیان ساخت  
ترنم خانه در کام و زبان ساخت .  
به شهری مرغ دلها راست آهنگ ،  
کم از بام و درش می روید آهنگ .  
هوا را ز امتزاج نغمه آن حال ،  
کم موسیقار سازد مرغ را بال .  
زبانها از شراب نغمه سرمست ؛  
نفسها پای کوبان دست بر دست .

خمشي را در آورده به آواز ،  
 به نوری شهریار نغمه پرداز .  
 گر اکسیر و سرور و سور سازند ،  
 ز خاک پاک بهجاپور سازند !

اگر به رسوم جهان‌بانی و قواعد گیتی ستانی ، و ترتیب  
 درم و بزم و رعایت عزم و جزم ، کم آیتی است در شان او  
 و تشریفاتی است بر قد او ، کما یبلغی قیام و اقدام نماید ،  
 چه عجب ؟ عجب آن است کم در هر فن مثل ساز و خط و  
 تصویر ، کم ذوفنونان عصر قرن‌ها به مشق بی‌قویگی ، به زانوی  
 جد و جهد نشسته ، ملشور هنر درست نموده ، کلاه گوشه تفاح  
 بر آسمان شکسته اند ، به اندک توجهی و کمتر زمانی علم  
 امتیاز بر افراشته ، در زبان‌ها به تحسین خود سخلی نه گذاشته !  
 شه‌شاه هنر آفرین ، خواندنش بهان واقع ؛ و مهارتش در صنایع  
 دلیل قدرت صانع . خرد خردکار قلم‌بند نقش پرداز پیش ، و  
 عقل رنگ آمیز صدف‌دار صورت ساز پیش . به چلاپردازی چشم  
 کور سوادان به مهمل قلم در سرمه‌سائی ، و به نبض‌گیری تار  
 طنبور به علاج علیل نهادان در مسیحاتی . خط بندگی خطش  
 در بغل چهره لاله رویان ، و تارداران سازش بر دوش طره مرغوله  
 رویان . با توقیع خامه علیر شمامه‌اش عطار را چه چاره ،  
 جز سر بر خط فرمان نهادن ؛ به مشاهده شاهد پرده سازش  
 زهره را چه زهره ، غیر از پرده بدر افتادن . قلمش ماشطه  
 صدف‌دهر ، رنکش ملتسح چهره مهر .

ز خطش سرمه پرور چشم دیدن ؛  
 ز سازش حلقه در گوش شنیدن .  
 به فر تاج او سوگند خورشید ،  
 به تار ساز او پیوند ناهید .  
 چکد ، چون خامه بردارد به انشا ،  
 عطارد در درآتش قطره آسا .  
 عروس صفتش را خطش نگاری است ؛  
 حروفش گرچه هر یک خرد نگاری است .  
 نقطه بر حرف هایش دانه چیدست .  
 چلین دامی نگه گیری کم دیده است ؟ !  
 کمر چون در فن صورت گری بست ،  
 قلم از طره حور و پری بست .  
 ز نقاشی به رنگی چهره آراست ،  
 کم نقش ساده اش چین رونما خواست .  
 اگر بلبل کشد ، آواز بشنو !  
 دهد آواز را پرواز ، بشنو !  
 نه گیرد طائرش بر صحنه آرام ،  
 نه سارد گر به پایش مهر خود دام .  
 ز گل چینان باغش فصل خور داد ؛  
 شگفته غنچه ها از جلدش باد .  
 چه او نس صورت معنی نه پر داخمت ،  
 به دعوی لیک چون مانی نه پر داخمت .

هنر ، گو ، خلددها بر لب بر انبار ،  
 ز اشک غم بن مژگان به فشار .  
 هنر پرور بر ذي ، گو ، در عزیزى  
 کم آمد سر زمان ببي تمیزی !

آن چه تا شایست روزگار مضایقه در کم هنری نهاده ، کرم زیاده  
 بخشش دست به تلافی آن کشاده . تمنای ارباب هنر بر پیرایه  
 التفاتش معشوق حصول ، و از اهل استعداد نکته به کتابی  
 و گلی به گلزاری قبول . خار راه هنر در پای کم خلیده ، کم  
 به شگفتگی مرحمتش باغ گل مراد نه چیده ! و تلخی  
 مشقت کسب کمال کم چشیده ، کم به چاشنی رافتش مصر مصر  
 شکر به کام در نه کشیده ! در هیچ چیز حسن هنر پنهان نه گردیده ،  
 کم تمیزش آشکارا به آن عاشقی نه ورزیده . اگر از تحریک باد  
 موجّه آب به هنجاری تحریر ریز است ، یا از جلوّه آتش دخانی  
 مرغوله انگیز ، به تعریف این کرم نفس است و به توصیف آن  
 تر زبان .

اگر چه به سبب عادلیت داد اقسام هنر داده و می دهد ،  
 سبحان الله در فن سخن چها پر داخته و می پودازد !  
 هر چه در میان نه نهاده ذهن نقادش ، از زیور قبول بر کران ؛  
 و آن چه نه سنجیده طبع وقادش ، از سبکی بر خاطرها کران .  
 بالغ کلامان مدرسه سخن طفلان مکتب زبان دانیش ،  
 و شهسواران میدان بیان پیادهگان عرصه نکته رانیش . گاه  
 تنصیلش قطره منبع دریای بی کران ، و وقت اجمالش ذره

مغرب آفتاب درخشان . آوازه طومار بلاغتش آویزه گوش فصاحت ،  
و شور شیرینی گفتارش نمک مائده ملاحمت . نقطه خامه  
ابهامش مهر گنجینه اسرار ؛ شعله شعله توضیحش صیقل  
آئینه اظهار . کام سخن در شکر افتاده شیرینی ادا ؛ گردن  
صمد معنی در کمد انداز رسا . دیده امید جانها بر جنبش  
لب بشارت ، و سقت تملیک دلها در کف ابروی اشارت .  
نثرش نثره رفعت ، شعرش شعری مرتبت . هر حرفش  
فصلی ، و هر قریعش اصلی !

سخن را بار خاطر بود کوهی :  
نه بودش صاحبی صاحب شکوهی .  
عروسی بود ، از پیرایه عاری  
ز بخت پست خود در شومساری .  
کنونش آسمان در پای بوس است !  
سرایا گردن و گوش عروس است !  
لالی حقه پروین سپید است :  
خیال شاه والا بس بلند است !  
ز شاگردیش استادان سخن ساز .  
نزاکت را ز طبعش ناز بر ناز .  
حلاوت چاشنی گیر از بیانش ،  
بم شیرینی موظف از زبانش .  
چنان شیرین کند هر حرف حنظل ،  
کم شیرینی کند در گوشها تل .



به آن سنگینی از گاه آورد یاد ،  
 کم کوه از بار رشک آید به فریاد .  
 . نم سازد لفظ "گل" در گفتگو درج ،  
 نم سازد تا درو صد رنگ و بو خرج !

به جام شوق گردد باده پیمای ؛  
 دهد در قطره سر طوفان دریا .  
 به حرف آورد ترکیبش فلما را .  
 متانت گشت آله این بنا را .

سخن از فکر حفظ مرتبت رست ؛  
 ز ترتیبش به جای خویش بنشست .  
 برو گر عیب بین چشمی کشاید ،  
 دگر زو جز هنر بینی نیاید !

و از جمله حقوقی ، کم بر استعاب عقل و فرهنگ و  
 ارباب نغمه و آهنگ ثابت و لازم ساخته ، آن است کم به  
 ترتیب و تسوید کتاب نورس پرداخته ، و سامعه و ناطقه  
 را به خواندن و شنیدن آن نواخته . و التزام این نموده کم  
 چنانچه تازگی معانی طراوت به الفاظ بخشیده ، نوبی نغمات  
 نقش هائی ، کم برین اشعار درر نثار بسته شد ، حلقه اثر  
 و بر در دل ها کوبد ، و به باد نفس گویندگان گردد غم های نو  
 کهن از زوایای خاطر شنوندگان روید .

از شاه دکن جهان نشاط آباد است .  
 خاک غم از آب نغمه اش بر باد است .

ارباب ترانه کهنه شاگردان اند .

آن کس که از نو شده ، طرز استاد است !

وجه تسمیه این کتاب آن کم

هندیان نم شیرۀ مجتمع را ندرس می گویند . و فارسیان اگر ندرس نهال فضل و کمالش دانند بجاست . و به این معنی کم این شاهد بی عیب از پرده غیب به جلوه گاه ظهور نو رسیده ، ندرس خوانند ، هم رواست .

قیاس مسمی ازین اسم گیر .

فضای دیدن به صفحاتش گلشن ، و سواد خواندن به بیاضش روشن . هر صفحه چمنی ، و هر سطری نخلی . برگش لفظ دلکش ؛ بارش معنی بی غش . بلبل فصاحت بر گل نزاکت تکثیر در تقریر ، و نظر نظارگیان از موج رطوبت عبارات روان در زنجیر . سبیل حرفش از آه ناشکیبان ؛ بندش نقطه اش از خال دل فریبان . از رشخ طراوت کلمات ، نهر سطر مالا مال آب حیات . خضر تشنه لب سیرابی ادا ؛ مسیحا مرده جان بخشی هوا . نکته های بر جسته غنچه های سربسته . رنگی بی شقائتی در کار ، شگفتگی به شیریلی پر بار .

ز رنگینیش گل در فازه جوئی ،

ز سیرابیش مل در نازه روئی .

مگو ندرس ، کم فردوس برین است .

نم تلها خلق ، رضوان هم برین است .

کسی زین سان تواند ساخت گلزار ،  
 کم چیلند ، چون خلیل ، از نادر گلزار .  
 رسید از دادرس شاه سخن درس  
 به فریاد نفس‌ها نقش نورس .  
 به فرمان حق و طبع به فرمان  
 سخن را کرده پیکر ، نغمه را جان .  
 ده پژمردگی بر تازگی بست :  
 چه نقشی در بلند آوازی بست !  
 به خورشید درخشان پرتوی داد ،  
 نوبی را طرفه تشریف نوبی داد .  
 سخن پاس شکوه و شان خود داشت  
 کم در ایوان شه ایوان خود داشت .  
 کشد صد داستان هر صفحه در لب ،  
 ورق را گر زلزل انگشت بر لب .  
 سطور از رشته آواز دارد ؛  
 ورق از پرده‌های ساز دارد .  
 حروفش در ورق‌ها جمله هم‌پشت ،  
 کم نلهد هیچ‌کس بر حرفش انگشت .  
 نوبی می‌بال ، گو ، خوش فارغ‌البال !  
 کم نورس کهنگی را کرد پامال .  
 خدا پیرایه بخشد از قبولش !  
 مصون دارد ز رد هر قصولش !

از آن جا که عواطف خسروانه و مراحم پادشاهانه شامل حال دور و نزدیک است ، اهل عراق و خراسان را از ذوق این محروم نم خواست ؛ و خواست که این نسخه را سیر عجم اتفاق افتد ، تا به درک معنیش هر روزه نوروزی کنند . فرمان واجب الادعان عز صدر یافت ، که ستادگان پایه سریر خلافت مصیر عرش نظیر ، نقد قابلیت و استعداد خود را به پای محکم امتحان آورده ، شرحی به لفظ مجمل و معنی مفصل بر دارند ، و بعضی فیود آن مبلی بر مصطلحات مرقوم سازند . با وجود آن که به تلاش امتیاز در موشگافی ها نهایت دقت به کار رفت ، هنگام عرض سخن ، از تغییر الفاظ و تبدیل عبارات و تصرفات بجای و بجای آوردن حق ادا ، عدیم السهوایی ، که صحتیغه انشاء شان هرگز آشنای کز لک حک و قلم اصلاح نم شده بود ، سطر سطر و صفحه صفحه به خوی خجالت به شستند ، و آن چه از زبان معجز بیان شنیدند ، نوشته خود را درین شرح نویسی به مثابه خامه خود آلت تحریر انگاشتند ! غرض که هم مثنائت متن از همه دانی او ، و هم انشراح شرح از شگفته بیانی او است .

ادب آموز و نکته اندوز اند ،

گر عراقی و گر خراسانی .

کو فلاطون ، که با همه فطنت

ته کلد زانوی سیق خوانی !

این که خود به نفس نفیس توجه بر تحریر دیباچه نم فرموده اند ، قوائد و افراض منظور و ملحوظ است . آری ، به دفعه گزند

مین الکمال ، با عقد لآلی شاهوار خزقی ناچار است ؛ و فضاء  
جان فزای باغ و بوستان را خار و خسی درگار ! کافور در جنب  
تیر کشیدن ، و شکر بعد از حنظل چشیدن حکمت است .  
و فی الحقیقت ترقیم دیباچه هم به فیض تعلیماتی است که به  
تقریبات فرموده اند ، کم :

سخنور را باید کم اول ملاحظه نشست سخن نماید . چه ،  
بسیار عبارت باشد کم لفظی در آن زیاده و کم نه کنند ، و به  
اندک تقدیمی و تأخیری معنی به سرفرازی دیگر بر کرسی لفظ  
نشیند . و به چیدن سنگریزه لفظ درشت از راه سخن ، کم  
آسیب به پای اسب بیان نه رسد ، امر کرده اند . و از تاریکی  
و تاریکی الفاظ ، کم دست و پای خرد راه به معنی آن نه یابد ،  
نهی فرموده اند . و امثال آن سخن ها مکرر استماع افتاده .  
و به پالایش ذهنش طبع مستفیدان صاف ، و حلقه شادردیش  
زیور گوش اهل انصاف . الحاصل ، اگر گلی تحفه بهار شود  
هم از بهار است ؛ و اگر دري نثار دریا گردد ، هم از  
دریا است .

در کمالات آبی خرد پنهان به بین :

کم ز دشمنی پیش آن دریا به بین !

چون صفت بی نیازی خاصه کردگار است ، و سایه کردگار  
را اگر احتیاجی هست ، نیست الا به حریفانی که در خور  
کیفیت و چاشنی خود شراب سخن و نقل نغمه بر ایشان پیماید ،  
و به اندازه عقول در اندازه لب هم زبانی کشاید . خوشا

ذوق چمن طبعی ، کم به درک نکات رنگینش رنگ قهیدن  
 بر چهره تواند بست ؛ و زهی سبک روحی ، کم به بال اهتزاز مرغ  
 دلش بر شاخسار نغمه‌های نازک تواند نشست ! چه ، دشوار  
 است بر قائل بلند سخن با سامع کوتاه دریافت ساختن ،  
 و سخن والا رتبه را به ضرورت از پای خود انداختن —  
 مثل حال جوهر فروش و نقاشی است ، کم یکی در شکستن  
 گوهر گران بها دل سخت کند ، تا مشتری تلک مایه دست  
 بدیع تواند داد ؛ و دیگری قلم نزاکت رقم را از تهی پیرداد ،  
 تا مبصر کند نظر چشم تماشا تواند کشود .

چون صنعت‌های خواطر خاص و عام زیر مشق خامه اوهام است ،  
 آنان که به تماشای مجلس بهشت آئین آئین نگاه و سماع نه  
 بسته اند و عید و نوروز چشم و گوش نه دانسته اند ، و عقل  
 مصور و روح مجسم نه دیده ، و آلی کلام معجز نظام در درج  
 گوش هوش نه چیده اند ، گمان برند که این ستائش از مقوله  
 ستائش دیگر مداحان است ، کم در مدح مدوح خود مبالغه‌ها  
 می کنند ، و قطره و ذره ایشان را مایع دریا و مطلع آفتاب  
 می دانند . اگر چه صدق مقال ظهوری ظهوری دارد ، اما به رفع  
 این مظلله قسم یاد می کند به نگارنده ، کم به ویکان خط  
 خوبان مشک را به نسوین برات داده ؛ و به نوازنده ، کم به مشتاق  
 نغمه در نوازش به روی سامعان کشاده ، کم مد دفتر توصیفش  
 اندازه قلم هیچ بدیع رقم نیست ، و شد قانون تعریفش حد نسیم  
 هیچ خجسته دم نی ! همگنان را به مساعدت یخت سعادت بساط  
 بوسی رزی باد ، تا فراخور فطرت و فطرت خود بهره‌مند

و معظوظ گشته بر حقیقت حال و صدق مقال مطلع گردند !  
 به تقویب این دعا یاد آمد ، کم اطناب نم از ادب است .  
 به زمزمه دعای اختتام دم نوازش اثر اهتمام واجب و لازم  
 دانست :

تا از کاسه طلبور خورشید تار شعاعی در دمیدن است ،  
 نسیم نغمه از مهتاب مجلس خدایگانی در وزیدن باد ؛  
 و تا بر قانون سخن تار نفس نواخته مضرب زبان است ، ترانه  
 ثلای جهان بانی ذخیره کام و زبان جهانیان باد !

تا دو معنی بهر لفظ چنگ و قانون آورند  
 لفظ پردازان معنی ساز در بزم بیان ،  
 باز اقبالش به صید ملک رنگین چنگ باد !  
 تار چنگ عشرتش باد از گستن در امان !  
 هم بر آهنگ ثلایش نغمه قانون دهر ،  
 هم به وفق مدعایش رسم و قانون زمان !  
 زین دعاها بر اجابت ملت بسیار باد !

## اسدالله خان غالب دهلوي

[ ۱۷۹۸ - ۱۸۶۹ ]

پلمج آهنگ

(۱) ديباچه ديوان ربخته

مشام شميم آشنايان را صلا و نهاد انجمن نشيمنان را  
مژده ، كم لختي از سامان مجسره گرداني آماده ، و داملي از  
عود هندي دست به لاهم داده است ! نه چوبهائي سنگ زوفا  
خورده ، به هنجار ناطبيعي شكسته ، بي اندام تراشيده ؛ بلم  
به تير شافته ، به گارد ريز ريز كرده ، به سوهان خراشيده . ايدون  
نفس گداختكي شوق به جستجوي آتش پارسي است : نه آتشي  
كم در گلخن هاي هند افسرده و خاموش ، و از كف خاکستر  
به مرگ خودش سياه پوش بيلي . چه ، بروي مسلم است  
از ناپاكي به استخوان مرده ها باز شكستن ، و از ديوانگي به  
رشته شمع مزار كشته آويختن . هر آنكه به دل گداختن  
نيزد ، و بزم افروختن را نه شايد . رخ آتش به صلح  
بر افرونده ، و آتش پرست را به باد افرازه هم در آتش سوزنده  
نيك مي داند كم پژونده در هواي آن رخشنده . آذر  
نعل در آتش است ، كم به چشم روشني هوشنگ از سنگ  
بيرون تافته ، و در ايوان لهراسپ نشو و نما يافته . خس



را فروغ یافته و لاله را رنگ؛ و مغ را چشم و کده را  
چراغ.

بخشیده یزدان درون به سخن برافروز را سپاسم که شراری  
ازان آتش تابناک در خاکستر خویش یافته، به کاو کاو  
سیله شتافته ام؛ و از نفس دمه بران بر نهاده. بو که در  
اندک مایه روزگاران آن مایه فراهم تواند آمد کم مجمره را  
فر روشنائی چراغ و رائقه عود را بال شناسائی دماغ تواند  
بخشید! همانا نگارنده این نامه را آن در سر است کم پس  
از انتخاب دیوان ریخته بر گرد آوردن سرمایه دیوان فارسی  
برخیزد، به استغاضه کمال این فریور فن پس زانوی خویشتن  
نشیند. امید کم سخن سرایان سخنورستانی پراکنده ایهائی  
را، کم خارج ازین اوراق یابند، از آثار تراوش دگ کلک این  
نامه سیاه نم شناسند؛ و چامه گرد آور را در ستائش و  
نکوهش آن اشعار مستون و ماحوذ نم سگالند.

یارب، این بوی هستی ناشنیده، از نیستی به پیدائی  
زارسیده، یعنی نقش به ضمیر آمده نقاش، کم به اسدالله  
خان موسوم و به "مرزا نوشته" معروف و به "غالب" متخلص  
است، چنان کم اکبرآبادی مولد و دهلوی مسکن است،  
فرجام کار نجفی مدفن نیز باد!

(۲) دیباجه دیوان منشی هرگوپال قزوینی

هان، ای غالب تیره روز، دژم اختر! کم بدین هستی  
و کسائی کم تراست، بدان مانی کم دانی. در عالم فرض

مکمال سپندى دیده ایم بر آتش آرمیده . الله الله ! چه  
 مایه جوش سوداست ، که هر نفسی که می کشی ، چون  
 خطی که از نقطه برآورد ، هم رنگ سوید است . آن قلم در  
 اندیشه ، که از روانی خامه و روانی گفتار آب و هوا  
 داشت ؛ دى مهش را فروردین پرستار بود ، و چاشت گهش  
 را نسیم سحرى پیشکار . بدین ناخوشی و نژندی و بر آن  
 حیوت سبزه را چه افتاد که به چمیدن دل از دست  
 تماشائیان نه برد ؛ و غلچه را چه روی داد که بر دمیدن  
 پرده شکپ نظارگیان نه درد .

آن اثر پرده سازت چه شد ؟

زمزمه خارا گدازت چه شد ؟

آن ز جلون پرده کشائیت کو ؟

ولوله سلسله خائیت کو ؟

آن نفس تار کمندت کجاست ؟

وان نکه جلوه پسندت کجاست ؟

گفتی که سوز غم دود از دل برآورد ، و گداز نفس آرد  
 در زبان زد . با دلی که هر آینه نه گدازمت ، و با زبانی که  
 همانا نه سوخت ، عذر غم زدگی مسموع نیست . بها تاهمین  
 دل بد زهره الحذر نوای را به سخن نهیم ، و همین زبان  
 کز نغمه این السفر سرای را به گفتار آوریم . مژه را که  
 به پالودن خون دل به درد شیشه آفشته تو به تو بهم  
 چسپید ، به زیرش این خون گرم ، که دمادم در جگر جوش

می زند ، بخیه از هم گسلیم ؛ و دیده را هم چنان خونابه  
چکان بروی بهار کشائیم .

زمن جوی در بد نگو زیستن ؛  
چگر خوردن و تازه رو زیستن .  
سمن چیدن و در ره انداختن ،  
دل افشردن و در چه انداختن .  
روان کردن از چشم همواره خون ،  
به شورا به شستن ز رخساره خون ؛  
شگفتن ز داغی که بر دل بود ،  
نهفتن شراری که در دل بود !

ره رو را به رهگذاری مرغزاری در نظر آورده ، و در بیابانی  
به خیابانی در آورده اند ، که در آن تماشاگاه تا به پویه نیم  
گام زند ، موج سبزه را بپند تا کمر رسیده ؛ و در آن خرامش  
چا تا بر خویشتن جلید گوشه دستار را نگرد از گرانی بار  
گل خمیده . سخن بس که به پیچیدگی گزارده آمد . اگرچه  
دراز بود به کوتاهی نه رود . از کشاکشی که در نورد بیان  
روی داد ، قماش استعاره ، که نقاب عارض سخن است ، از  
هم گسست . همانا ره‌گذاری که به سبزه‌زاری انگشت‌نما  
شده ؛ بیابانی ، نه خیابانی ، روشناس آمده . همین غایبه  
اندوه سواد مردمک مداد ، و همین ریختن رقم صحیفه  
نه‌شکین سواد است . که در نظر داشته ایم ، و نی بی نوا  
را به دیباچه‌نماری آن گماشته .

یارب! این سخن پیوند دانش مند در فن فرزانه‌گی یگانه  
 و در آئین یگانگی فرزانه، آسمان سخن را ماه دو هفته،  
 منشی هرگزیال تفته، کم این فهرست گلچ خانه از رقم  
 کرده اوست، و این مجموعه سوز و گداز فراهم آورده او؛  
 چم مایه دیده و دل باهم آمیخته باشد تا این نقش بدیع  
 انگیزخته باشد. سخن عشق و عشق سخن، کلام حسن و حسن  
 کلام را به یک دگر سرشتند، تا چار آخشیم هستی شیوا  
 بهیانی سرانجام یافت؛ کم از گرمی نفس و تشنگی جگر کم  
 در سخن به سخن داشت به ملاسبت برشتگی حسن گفتار  
 تفته نام یافت؛ و ادا شناسان شناسند، و اندازه دانان  
 دانند کم با آن کم خامه در کف سخنور از فراوانی ورزش فن  
 سخن لا ابالی پوی و بی پروا خرام است، سخن به نغزی  
 و خوبی و روانی در نفس خویش تمام است. آری سخن  
 اگرچه به صورت نتهیجه جلبش قلم است؛ اما به معنی از  
 وابستگیان سلسله دم است. لاجرم باچنین دم گرم، کم هیچ  
 کم دلش را از گفتار سرد نم دارد، سیه مست می سخن  
 تفته از خود رفته در سخن‌ها آمده، هم آورد نم دارد. زین  
 پس از مرحله سخن‌گذاری کم به هنجار دیباچه‌نگاری است در می  
 گذرم و گذاردن حق ستایش خوبی سخن به دیده در آن وا می گذارم.  
 سخنور را سروش آموزگار و سخنش را جهانی به آفرین‌گویی حق گذار باد!

(۳) عرض داشت به جواب شقه صاحب عالم،

مرزا محمد سلیمان شکوه بهادر

به موقف عرض ایستادگان حضور فیض‌گنجور، حضرت

صاحب عالم و عالمیان ، شاهزاده کیوان ایوان ، شمع فروزنده  
دودمان گورگانی ، شایسته اورنگ سلیمانی ، دام اقباله و زاد  
جلاله ! می رساند :

بال افشانی ذره به پیشگاه مهر جهان آرا ، و سجده  
ریزی قطره به بساط ارادت ملدی دریا ، آئینه زدای این  
نسایتش و پرده کشای این گرایش است ، کم اگر فیض ورود  
همایون توقیع جهان متاع جهانیان مطیع جانها در کالبد  
هواخواه نه دمیدنی ، سپاس این همه ذره نوازی و رهی  
پروری چگونه گذارده شدی ! چه پیداست کم هر قالب را  
دوانی بیش نه داده اند ، و رونمای عنوان این والا منشور  
به یک جان سرانجام نه توان کرد . انصاف بالی طاعت  
است . این مبالغه کم در افشاندن جان به کار رفت ، خاطر  
را خرسندی نه می بخشد . چه این همه جانها دمیده  
فیض جنبش کلک خسروی بوده است . به سرانجام کاری  
کم فرمان رفته است ، هم به خاک پای عرش پیمای سوگند  
کم اگر دلی بر جای و خاطری خرد گرایی داشتی یا از  
سر ساخته می . و درین وادی به سر تاخت می .

خان صاحب مشفق سید قاسم علی خان مشاهده کرده اند  
کم خانزاد را باغم و اندوه چه مایه آویزش بوده است ،  
و خود چه بیش تر ازین خواهد بود کم پا در رکاب و فردای  
نگارش این عرض داشت گام سلج بادیه آوارگی می شرم .  
و اتفاق چنان افتاده است کم مرجع نیز در شهر نیست .

بلکم خود مقامی معین نم دارد . هر روز به جائی و هر شب به سرائی است .

سید قاسم علی خان باوصف منع خانه زاد راهی دراز بریدند ، و تاپانی پست رسیده حاکم را نیافته باز گردیدند . طریقی چند در سگالش چاره به خان صاحب موصوف نشان داده شده است . اغلب کم اگر بدان ملجبار ده سپهر خواهند شد ، کارهایی خسروانی را به فرجام خواهند رسانید . زیاده حد ادب .

نیر دولت و اقبال خداداد جاردانی فرخ باد !

(۱۴) به نواب مصطفی خان بهادر

مردم ز قوط ذوق ، و تسلی نمی شوم .

یا رب کجا برم لب خلتجر ستای را !

سحر گاهی کم دلم از درد شانه ، چنان کم مومن مهر پیشه از رنج همسایه در آزار باشد ، بی قرار بود ؛ و دستم از اشتلم بی تابی دل رعشه دار . فروخته سروشی از در در آمد ، و به سپردن بهار سامان نامه گل به جیب تمنا ریخت . هر چند نامه سپار مس امید را کیمیا و دیده جان را توتیا آورد و تارک اقبال را افسر ، و پیکر آرزو را زیور بخشید . لیکن از آن جا که آن قدسی مفروضه از شعر و غزل چون نامه اعمال زاهد از ذکر می و شاهد ساده بود ، دل سودازده بدان نیاسود ، و خمادم بدان یک دو جرعه صهبانم شکست . گفتم

هی هی ' نه مزدغه دیداري که دل به نشاط آن توان بستن ،  
و نه کرشمه فزلي که لب به زمزمه آن توان کشودن . هر چند  
دراز نغسي خواهش در آغاز حال به خروشم آورده بود ،  
و مي خواست که خواهی نه خواهي غبار ناله به پرده گوش  
الهام نبوش نشاند ؛ اما دور انديشي فطرت با خودم در ستيزه  
افکند . و پس از آن که بر افتادن پرده از روي کار ، و آشکارا  
گشتن راز نارسائی فهم و ناتمامی دانش من بر هم نفسان  
خاطر نشان من شد ، مرا از آهنگ عریده باز آورد ، و مهر  
خموشي بر دهان نهاد ، و به فتوای شیوه آزادي هم بدین مایه  
شادي که باري از فراموش گشتگان نیم و گاه گاه به آمدن رسول  
و رسیدن مکتوب آرم خرسندم کرد . بخدا که مائده گفتار را شکر  
و شکوه ، که خوان دوستي را نمک است ، پیش کش درنگی  
که در نگارش پاسخ از من به میان آمد . اگر از ترک ادب  
نه اندیشم ، مي توانم گفت که مرا بدین جرم نه توان گرفت .  
همان درد شانه که ورود والا نميقت به اثر آن بوده است ،  
سختی گران پایي آمد ؛ و کما بیش دو هفته به رنج روز  
افزون گرفتارم داشتم . چون آن روان فرسا زحمت بین نه ماند ،  
ودست از کشاکش بلند گران باز رست ، قلم به جنبش و ورق  
به کشایش آمد ، و شکر یاد آورد و شکوه فرو گذاشت به دل  
ساده و زباني رنگ آمیز گذارده شد . امید که ازین بعد ، زود  
نه دیر ، به انشای غزل شادم فرمایند ؛ و نوید رو به کوتاهی  
نهادن روز فراق ، که اندرین موسم که خسرو انجم به اسد جاي  
دارد ، عجب نیست به فرستند .

دولت و اقبال روز افزون باد!

(۵) به نواب علي بهادر مسند نشین یانده .

به حضور موفور السرور ، جناب همایون القاب ، نواب صاحب جمیل  
المناقب عظیم الشان ، قلزم فیض و محیط احسان ، دام اقباله !  
که هر آنیکه امیدگاه گوشه نشینان اند ، نئی خامه بی برگ و  
نوا را به نوا می آورد . اما این راز داد بی زبانان در بند  
نبرد این نوا سنجی هم چون نال خویش به پیچ اندر است ؛  
و از من که کارفرمای وی ام سراسیمه تر است . همانا  
فراوانی آهنگ و انبوهی راز در پرده دری است . ورنه ساز  
را ، که به هر زخمه زمزمه فرو ریختن خوبی اوست ، چه پاک  
از نوا گستری است ؟ می سنجم که چون وساده سروری را به  
وجود مسعود خویش رونق افزوده اند ، از آن جا که روشناس  
آن خاندانم ؛ و اگر فروتلی نه کلام ، می توانم گفت که از یگانگام .  
مرا می بایست که آئین وفا نگاه داشتمی ، و نامه در تهلیت  
نگاشتمی . از من آن نه شد . و یزدان داند که آن نه از ناسازی  
و بی پروائی بود ، بلکه خود را نا چیز پنداشتم ؛ در حمیت ندیمان  
بزم انس روا نه داشتم . اکنون که بحر عطوفت موج زد ،  
این همه گهرهای شاهوار به کنار فرو ریخت . به حیرتم که  
در عذر کوتاهی همت خویش سخن رانم ، یا دراز دستی  
عطاء آن والی ولایت مهر و ولا را سپاس گذارم . هم غم دل  
از دل بردند ، و هم دل ربودند . هم انزوه گشتند ، و هم امید  
فزودند . باری پاسخ آن جان فزا نامه و دل کشا صحنه که



جوش جیبکون و ریزش آلی عبارت از ورود آن است، ساز می دهم؛ و به هر جنبشی که خامه را در آن منتشر رافت درمی داده است، به همدی دم تسلیم نشان باز می دهم. اوراق اشعار را، که گوئی فرد فهرست گنجخانه معنی بود، نورد از هم کشودم؛ و هر دو متعین و مسدس و غزلیات را فرو خواندم. زهی لطیف طبع و حدت ذهن و سلامت فکر و حسن بیان! هوگاه در آغاز چنین بوده اند، به شرط دوام ورزش و التزام مشق، حقا که در اندک مایه مدت علم یکتائی خواهند افراشت. فرمان به جای آوردم، و آن شاهدان معنی را به حک و اصلاح آرایش کردم. اگر پژوهش این راز و مکر می پرده این ساز آرزو دارند، از ریخته گویان گفتار میر و مرزا، و از زمزمه پاری گویان کلام صائب و عرفی و نظیری و حزین در نظر داشته باشند — نه در نظر داشتگی، که سواد ورق از دیده به دل فرو نیاورد، بلکه همه کوشش در آن رود که جوهر لفظ را به شناسند، و فروغ مبلی را به نگردند، و سوره را از ناسوره جدا کنند.

نسخه "پدیج آهنگ" که اگر نه از من بودی، گفتمی که گفتار فارسی را قانونی است خود پسند. بسا نکته های ژرف در آن به کار رفته است، و فراوان ترکیب های شگرف و لغت های نغز به نگارش در آمده.

راست می گویم، و امید که باور دارد.

دیوان فارسی و دیوان ریخته و دیگر از نظام و نثر، هرچه فرو ریخته کنگ لایالی خرام من است، کافر باشم اگر یک ورق

نزد من، یا خود نسخه از آن من باشد. هم دمان مسوده‌ها بردند و فراهم کردند؛ و جا به جا به کالبد طبع فرو ریختند. و آن‌ها را سوداگران بردند، و به شهرهای دور دست فروختند. به پذیرفتن فرمان مردم را سو به اسو گماشتم. رفتند و جستند. دیوان فارسی و دیوان ریخته فرا چنگ نیامد. مگر نسخه از "پنج آهنگ" یافته شد؛ چنان که آن را شرمسارانه به عالی خدمت روان داشته‌ام. دیگر هرچه دست به هم خواهد داد روان داشته خواهد شد.

هر چند از دیر باز به گفتن ریخته نمی‌گرایم، و به پارسی زبان سخن می‌سرایم؛ لیکن چون رضای خاطر حضرت ظل الهی در آن است که این گونه گفتار بدان حضرت فلک رفعت ارمغان می‌برده باشم، ناچار گاه گاه ریخته می‌گویم. سواد غزلی چند، که هنوز از کثم بدر نه رفته، بر می‌دارم؛ و در نورد این نیایش نامه فرو می‌پیچم. به نگرند، و دل بدان نهند که خامه را این چنین گفتار و زمه را این هنجار پدید آید. خامه عیار جوهر اخلاص می‌گیرد، و نامه به دعا پایان می‌پذیرد.

یا رب حضرت نواب علی جناب را، که نظرگاه روشنان سپهر اند، هیچ گاه گزند چشم زخم روزگار مرساد، و چراغ این دولت خداداد تادم صبح قیامت روشن باد!

## میرزا ابوالحسن جندی قی یمنی

[ وفات ۱۸۹۷ ؟ ]

رقعات

(۱) بی یکی از دوستان نوشته است

نامه کوتاه جامه ، کم خامه بلند هلمامه سرکارش بدان پای  
و پر پرداخته بود ، و بر آن زیب و فر بر ساخته ، چراغ افروز  
جان و دل گشت ، و سرسبزی افزای آب و گل . خرمن نیمار  
را آتشی دوزخ دمار افروخت ، و گلشن رامش را بارشی  
بهشت بهار افشاند . از در اندام و پیکر اخت و انباز نگارش  
هایی خوش ریخت و شایان هنر بود ؛ و به گوهر و چم ، کم در دل افروزی  
و جان بخشی با چهر یوسف و روان عیسی روی در روی و دم  
اندر دم است ، صد پله بالاتر . اگر خواندن و آموختن و فرا  
گرفتن و اندوختن نیز هم برین آب و رنگ است ، و با این  
ساز و سنگ ، به خواست پاک یزدان و کلام نام پسندان ، دیر  
یا زود ، بیش دان هنر گستران خواهی گشت و پیشروی روان  
پروران . آری هر کرا گوهر دید و دانست داده اند و بازوی تاب و  
توانست کشاده ؛ و آن کم دانش آموزی روشن دای ، و پرستاری  
بیش افزای ، چون سرکار آخوندش نیز چراغ بیدائی فواره راه  
دارد ، و از رنج لانه بی برگی به کنج خانه بی نیازی بار  
بخشد ؛ اگر خرد گاهی هیچ سنگستی گوهر شکن کوه بدخشان

خواهد شد، و یا کرمکي شب تاب، تاب شکار خورشید درخشان. هم چنان چیر هوس و شاد خواست کام اندیشم کم فرخ روش و فرخنده منس های سرکار ایشان هر بامدادت، بی سپاس گردون و اختر، فزایشی تازه زاید و آرایشی چرخ اندازه فزاید. کهن دودمان نیاگان را به فر و قروقی گیتی افروز روشن و نو سازی، و به رنگ و آبی نگار آرای و بهار افزای، تاب گونه شیرین و آب دیده خسرو بری. برومند بیهی شاخ گستر گردی، و سراقراز شاخی میوه پرور. زبردست هر بالا و پست آئی، و نمازگا، هر خود ستا و خدا پرست.

کار نه این گلبند گردان کند

هر چه کند همت مردان کند!

هر کس به کام و جایی رسیده و بهره نام نوائی دیده، به داد روان پروران است و خواست هنر گستران. سنگ از تابش خورشید گوهر رخشان گردد، و خاک از فروغ ماه آزدن کان بدخشان. به دو دستش چنگ در دامن زن، و به هرچم فرمان دهد گردن نه. هر که دامن نیک بختی از دست هلد و به سختی روئی و سست رگی ییمان نیک بختان در پای بود، همه هستی سختی بیلد و پستی و خاکساری. زنهار! برین پلد خرد پسند سخت می پای و مردانه کار بلد آئی، اگر نه پیشمانی بری و پریشانی بیغی. امید کم گاهی اخوند را از من ستایشی مهر افزای و درودی نیاز آویز بر گوئی، و جداگانان نامه را لایم ساز و پوزش اندیش شو. و اگر آن

پیشیده نگارش را کم از تو سفارش رفتم، پاسخی گزارش می کرد آرائش نام و آسایش کام ما به سامان بود، و خاک گران پای و چرخ سبک پوی را بامدادی دو از ستم گاری و دل آزادی دست در آستین و پای در دامان.

(۲) بی یکی از پسر هائی خود، کم متذلل به خاطر است، نوشته.

خطر! امسال ازین مرگ های بی هنگام و کارهای نافرجام رنج فرسود تیمارهایی جان کاه آمدی، و بار اندیش بارهایی نا دل خواه. خسته مشو و دل شکسته مزی. فرزند می اسمعیل، کم امروز شما را پدر است، و پیدا و پلها زن و مرد بارکش و بی درد را روز بین و کارنگر، از کارگذاری ها و بردباری های تو کما بیش آگاهی یافت، و نزد یاران و پیش من بر گهر دانائی تو و خرسندی خویش گواهی داد. بارها نوشت خطر را ستایش سرائی و دل جوئی باید. سزاوار اسپ و شال است، و شایسته پر و بال. در کارش نظری خوش تر ازین باید کرد، و بدین درد خجسته کم نرم و درشت نهاده و تلخ و شیرین نه چشیده، بی پای مزد و دستیار کار پیران دانا کند و بار جوانان توانا کشد. بار خدا را سپاس ها سزد، و در اندیشه نواختی شایان در خور، و فزایشی روشن و پیدا باش. در طهران تنگی بر هزار کوشش و جویائی و جوشش و پویائی جست، و بر هتجار می، کم زی و آئین ما است، ساز و برگی بر آن آراست. شلیم می خواهد آرایش دوش تو سازد. کدام مهربانی و

نوازش برتر ازین تواند بود که مرد دل خواه و ستوده خویشتن  
از خود جدا خواهد و بر دیگری، اگر همه خود برادر باشد،  
روا بپندد. اکنون که او تا این پایه و مایه با تو مهربان  
است و پدر سار خواسته بر دست و آفرین بر زبان، مرا هم  
درد نوازش و دل جوئی تو از هیچ در دریغی نه خواهد خواست،  
و به هر چه باید و شاید افسوسی نه خواهد رفت. هان! تا  
در کار زندگی و چاره پراگندگی ساز تن آسائی نیاری، و  
سپاس این بخشش، که مایه سرفرازی و کشایش گزهاست،  
فرو نه گذاری. پس از بار خدای پاس او دار و سپاس او  
گذار.

مبادا آن که کس را او کند خوار،  
که خوار او شدن کاری است دشوار.

کارها همه در هستی و نیستی من به روی باز گذار است.  
به هر نام که خواند، و بر هر هتجار که راند، بر همگان  
خداوندگار. در کوچکی و بلندی و فرمان پذیری و پرستندگی  
احمد نیز هر چه فزون کوشی کم است. مبادا خود را کسی  
دانی و به خود رائی دیگ هوسی نهی، که پخته ها همه خام  
خواهد شد، و دانه ها همه دام. همه روزه نامه و پیامت  
در راه خوش تر که مرا چشم بر گذرگاه است.

(۳) به یکی از شاهزادگان نوشته است

قربان خاک پایت شوم! دستخط مبارک، که پرورده عقل  
و آورده صفا است، زیارت کردم. هم شادمانم هم خجالت.

هم تازه رو هم سنگدل ، کز عهده بیرون آمدن نم توانم  
این پیغام را در نوابی سازگاری است ، و با خصم غالب  
حریف درمان . بردباری پای شکیب در دامن کش ؛ و اگر  
به جای باران تیغ از آسمان بارد ، گردن نم :

کم آخری بود آخر شبان یلدا را .

خطمت بحمد الله تعالى ، به توقع زیبائی و طغرای  
اسلوب موشع است : در خورد مقدورت کوتاهی مکن . امید  
دارم آن چه در حق تو از خدا خواسته ام صورت بدهد . تعجیل  
حامل مجال اطالت نم داد . باقی به هلتام دیگر حواله  
است . فراموش نم ای ، فراموش متخواه . والسلام .

(۱۵) به یکی از دوستان نوشته است

چند روز است در راه دریافت فر خجسته دیدار سرکار  
و امیدهای معزرا ، کم خزان از چهر بهارین نرمش رشک  
اردی بهشت است ، و دوزخ با فر نکارین کاخش شرم  
افزای بهشت ؛ یویانم ، و از دور و نزدیک و ترک و تازیک  
نام و نشان همه را چوبان . هر کس به جایی گفت ، و به  
دیگر باغ و تماشائی سرود ؛ و دیدن ها خشکی زاد ، و نم  
دیدن ها گسستگی آورد . باهمه ناجستن بازم تن پویه گر  
پی سپار است ؛ و دل ، چون مامی کم کرده فرزند ، بام و شام  
کوچه گذر و خانه شمار :

شهر به شهر می دوم ، کوچه به کوچه ، کو به کو !

امروز هم ، به دستور روزهای گذشته ، به بنگاه میلر فرگاه گذشتم . هم چنان یک دان نکاپری لنگ افتاد ، و میلرهای کام و آرزو به سنگ آمد . در بزم سرکار احمدی رخت و رنگ گسترده ، و باز نامه بر فرهنگ روی ، از آن چه دوشین شب سرکار دائی باز سرود ، نگارش رفت و گفت‌های گهر سفت روی بی کاست و فزود گذارش فروغ دیده و چراغ دوده سرکار آشوب آن ، کم سوتا پای بدو زنده‌ام ، و پائی تا سر به یکتائی پرستنده . نوشته را دید و گرفت و خواند و خواست ، و فرمود بلندگان میرزا ازین نامه‌های ژاژ اندود و یایه پالود بی نیاز است ؛ و خامه پارسی پردازش در ساز آفریدن و راز پروریدن خود افسون‌گر و جادوباز . دوست نه دیده ، و بهشت شلیده ! خود بدین چیزها ، کم سباهی هیچ ارزش است و گناهی بی آموزش ، باز نه خواهد ماند :

دوست به دنیا و آخرت نه توان داد

سبخلش راست و درست دیدم ، و در بند و پیوزش چالاک و چشمت نگارش پرو باز ماندم ، و اندک پذیر روانش سیاسی بنده وار نیز آوردم .

ایلیک فرزندی میرزا جعفر نکاشت ، و با این نیاز نامه کم گذارش گر روی داد است ، رانۀ بزم خداوندی داشت . اگر پاسخ را شتاب آرند سرکار دائی را پس از شام ، و پیش از خواب ، آگاه خواهیم ساخت .



هرچم خواهي ، و کني و فرمائي ، سر بلندگي خواهم نهاد ، و به پاي پر ستندگي خواهم رفت .

(۵) از زبان دوستي به دوستي نوشته است

فدايت شوم ! قدري متروصه زيستم ، اثري از وصولت نه شد . خود را به نگارش بياض از لطمه دل نگراني فريب شكيب دادم . خبري نيز از حصول مراد صبرت جدائي ، و حرقت فرقت زياده برين مهلت درنگ نيافتم . استيفائي ديدار ياران کرد استبعاد ملاقات به هلكام ديگر حوالت نمودم .

بعد ملول نه بود در سفر روحاني

مدعا از خدا خواستم . امروز در آن محفل دل نوازت مزيل همهاي حضار انجمن شده باشد . من به قول شريف خان مرحوم نقلي نيستم . باز كي توفيق عبور ارك خواهم يافت ، و چشم و گوشم از دولت ديدار و نعمت گفتارت پيرايه ساز و برگ خواهد اندوخت .

زياده شرط كفايت نيست . باقي داستان ، كم به انشائي روان حوالت است نه املاي دران ، به درايت دوست موكول است .

(۶) به يكي از رفقا نوشته است

فرزند من ! غالب اين است كه مرا از كويت ، كم قبله توحيد است و كعبه تجريد ، به ضرورت سفری پيش آيد .

اعتمادی بر حیات نه دارم؛ خاصه اکنون، که قوت حرمان و حسرت  
 یار جوان نیز فسیله ضعف پیری شد. نه مرا استیغای خدمت  
 تو مقدور است، نه ترا العفات سرفرازی. من از تقدیر آگاه  
 نیستم. دست تدبیر از چاره کوتاه است. اگر ملاقات را علاجی  
 دانی، و حیلتمی توانی، برنگار و خبر ده که از آن راه برآیم،  
 و دولت دست بوس حاصل شود. چنانچه درمان مسدود  
 است و اسباب مزیت مشقود. محبت و زحمت‌های مشقت  
 مرا از در خداوندی و پرهیزگاری قربت و آموزگاری فرماید. نه  
 چندان از حسن سلوک و پاس مهر و وفور محبت و محاسن  
 اخلاق و بسط دل‌جوئی و دیگر محاسن احوال حضرت خجیل  
 و روسپاهم و شرم‌آگین و عذرخواه، که به صد دفتر گفتن توان  
 و به هزار گوش شنفتن.

فراموشم مکن، و خامه از پرسش حالم خاموش مخواه.  
 کاش که در قیامتش بار دیگر بدیدمی، کانچه گناه او بود  
 من به کشم. غرامتش از تو رحمت بر من خوش‌تر، که از  
 من بر تو رحمت.



CALL No. { ۸۹۱۵۵۰۷ } ACC. NO. ۹۲۸  
 AUTHOR \_\_\_\_\_  
 TITLE \_\_\_\_\_

۸۹۱۵۵۰۷ ۹۲۸ ۱۹۱۵

ک ۱۲

۱۹۱۵

۹۲۸

ک ۱۲

Date	No.	Date	No.



# MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

## RULES :-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-book and **10 Paise** per volume per day for general books kept over-due.